

# Agamemnon

## Episode

- [1] [Φύλαξ]: **Θεοὺς μὲν αἵτω τῶνδ' ἀπαλλαγὴν πόνων**  
gods indeed I|ask of|these release of|toils
- [2] **φρουράς ἐτείας μῆκος, ἦν κοιμώμενος**  
of|watch of|a|year|long length, which sleeping
- [3] **στέγαις Ἀτρειδῶν ἄγκαθεν, κυνὸς δίκην,**  
on|the|roofs of|Atreidae at|the|elbows, of|a|dog in|the|manner,
- [4] **ἄστρων κάτοιδα νυκτέρων ὁμήγυριν,**  
of|stars I|know|well of|nights assembly,
- [5] **καὶ τοὺς φέροντας χεῖμα καὶ θέρος βροτοῖς**  
and the bringing winter and summer to|mortals
- [6] **λαμπροὺς δυνάστας, ἐμπρέποντας αἰθέρι**  
bright rulers, being|conspicuous in|the|aether
- [7] **ἀστέρας, ὅταν φθίνωσιν, ἀντολάς τε τῶν.**  
stars, whenever they|wane, risings and of|them.
- [8] **καὶ νῦν φυλάσσω λαμπάδος τό σύμβολον,**  
and now I|guard of|torch the signal,
- [9] **αύγὴν πυρὸς φέρουσαν ἐκ Τροίας φάτιν**  
gleam off|fire bearing out|of of|Troy report
- [10] **ἀλώσιμόν τε βάξιν· ᾗδε γὰρ κρατεῖ**  
of|capture and report thus for prevails
- [11] **γυναικὸς ἀνδρόβουλον ἐλπίζον κέαρ.**  
of|a|woman man|counseling hoping heart.
- [12] **εὗτ' ἀν δὲ νυκτίπλαγκτον ἔνδροσόν τ' ἔχω**  
when ever but night|wandering dewy and I|have
- [13] **εὔνην ὄνείροις οὐκ ἐπισκοπουμένην**  
bed by|dreams not being|watched|over
- [14] **ἐμήν· φόβος γὰρ ἀνθ' ὑπνου παραστατεῖ,**  
my fear for instead|of sleep stands|by,
- [15] **τὸ μὴ βεβαίως βλέφαρα συμβαλεῖν ὕπνῳ·**  
the not securely eyelids to|close to|sleep.
- [16] **ὅταν δ' ἀείδειν ἡ μινύρεσθαι δοκῶ,**  
whenever but to|sing or to|hum I|seem,
- [17] **ὕπνου τόδ' ἀντίμολπον ἐντέμνων ἄκος,**  
of|sleep this counter|melody cutting|in remedy,
- [18] **κλαίω τότ' οἴκου τοῦδε συμφορὰν στένων**  
I|weep then of|house off|this misfortune groaning
- [19] **οὐχ ὡς τὰ πρόσθ' ἄριστα διαπονουμένου.**  
not as the formerly best being|managed.
- [20] **νῦν δ' εὔτυχὴς γένοιτ' ἀπαλλαγὴ πόνων**  
now but fortunate might|come|to|be release of|toils
- [21] **εὐαγγέλου φανέντος ὀρφναίου πυρός.**  
of|good|news having|appeared of|dark off|fire.
- [22] **ὦ χαῖρε λαμπτήρ νυκτός, ἡμερήσιον**  
O hail lamp of|night, day|bringing
- [23] **φάος πιφαύσκων καὶ χορῶν κατάστασιν**  
light showing|forth and of|choruses setting|up
- [24] **πολλῶν ἐν Ἀργει, τῆσδε συμφορᾶς χάριν.**  
of|many in Argos, of|this of|misfortune for|the|sake.
- [25] **Ιοὺ ιού.**  
io io.
- [26] **Ἀγαμέμνονος γυναικὶ σημαίνω τορῶς**  
of|Agamemnon to|wife I|signal clearly
- [27] **εύης ἐπαντείλασαν ως τάχος δόμοις**  
of|bed they|raised|up as with|speed for|the|halls

- [28] **όλολυγμὸν εύφημοῦντα τῆδε λαμπάδι**  
cry celebrating with|this torch
- [29] **ἐπορθιάζειν, εἴπερ Ἰλίου πόλις**  
to|raise|aloud, if|indeed of|Ilium city
- [30] **έάλωκεν, ὡς ὁ φρυκτὸς ἀγγέλλων πρέπει·**  
has|been|taken, as the beacon announcing shows·
- [31] **αὐτός τ' ἔγωγε φροίμιον χορεύσομαι.**  
myself and I|indeed prelude I|will|dance.
- [32] **τὰ δεσποτῶν γὰρ εὖ πεσόντα θήσομαι**  
the of|masters for well fallen I|will|set
- [33] **τρὶς ἔξ βαλούσης τῆσδε μοι φρυκτωρίας.**  
thrice six having|cast of|this to|me of|beacon|watch.
- [34] **γένοιτο δ' οὖν μολόντος εὐφιλῆ χέρα**  
might|it|be but now of|one|having|come kindly hand
- [35] **ἄνακτος οίκων τῆδε βαστάσαι χερί.**  
of|lord of|houses with|this to|lift with|hand.
- [36] **τὰ δ' ἄλλα σιγῶ· βοῦς ἐπὶ γλώσσῃ μέγας**  
the but other I|am|silent ox upon tongue great
- [37] **βέβηκεν· οἴκος δ' αὐτός, εἰ φθογγὴν λάβοι,**  
has|stepped· house but itself, if voice might|take,
- [38] **σαφέστατ' ἄν λέξειεν· ὡς ἐκῶν ἔγω**  
most|clearly would might|say as willing I
- [39] **μαθοῦσιν αὐδῶ κού μαθοῦσι λήθομαι.**  
having|learned I|speak and|not having|learned I|forget.

## Anapäste

- [40] [Χορός]: **δέκατον μὲν ἔτος τόδ' ἐπεὶ Πριάμου**  
tenth indeed year this since of|Priam
- [41] **μέγας ἀντίδικος,**  
great adversary,
- [42] **Μενέλαος ἄναξ ἥδ' Ἀγαμέμνων,**  
Menelaus lord and Agamemnon,
- [43] **διθρόνου Διόθεν καὶ δισκήπτρου**  
of|double|throned from|Zeus and of|double|sceptred
- [44] **τιμῆς ὀχυρὸν ζεῦγος Ἀτρειδᾶν**  
of|honor strong pair of|Atreidae
- [45] **στόλον Ἀργείων χιλιοναύτην,**  
expedition of|Argives thousand|ship,
- [46] **τῆσδ' ἀπὸ χώρας**  
of|this from land
- [47] **ἥραν, στρατιῶτιν ἀρωγὸν,**  
they|raised, soldierly aid,
- [48] **μέγαν ἐκ θυμοῦ κλάζοντες Ἄρη**  
great out|of spirit crying Ares
- [49] **τρόπον αἰγυπιῶν, οἵτ' ἐκπατίοις**  
manner of|vultures, who in|pathless
- [50] **ἄλγεσι παιδῶν ὑπατοι λεχέων**  
with|pains of|children highest of|beds
- [51] **στροφοδινοῦνται**  
whirl|around
- [52] **πτερύγων ἐρετμοῖσιν ἐρεσσόμενοι,**  
of|wings with|oars rowing,
- [53] **δεμνιοτήρη**  
bed|guarding
- [54] **πόνον ὄρταλίχων ὄλέσαντες·**  
toil of|nestlings having|destroyed·
- [55] **ὑπατος δ' ἀίων ἦ τις Ἀπόλλων**  
highest but hearing either someone Apollo

- [56] **ἢ Πᾶν ἢ Ζεὺς οἰωνόθροον**  
or Pan or Zeus bird|throned
- [57] **γύον όξυβόαν τῶνδε μετοίκων**  
lament shrill|shouting of|these settlers
- [58] **ὑστερόποιον**  
later|avenging
- [59] **πέμπει παραβᾶσιν Ἐρινύν.**  
sends to|transgressors Eriny.
- [60] **οὕτω δ' Ἀτρέως παῖδας ὁ κρείσσων**  
thus but of|Atreus sons the stronger
- [61] **ἐπ' Ἀλεξάνδρῳ πέμπει ξένιος**  
against Alexandros sends of|guest
- [62] **Ζεὺς πολυάνορος ἀμφὶ γυναικὸς**  
Zeus of|many|men about of|a|woman
- [63] **πολλὰ παλαίσματα καὶ γυνιοβαρῆ**  
many struggles and limb|wearying
- [64] **γόνατος κονίαισιν ἐρειδομένου**  
of|knee with|dust being|braced
- [65] **διακναιομένης τ' ἐν προτελείοις**  
being|worn|away and in preliminaries
- [66] **κάμακος θήσων Δαναοῖσι**  
of|spear about|to|set for|Danaans
- [67] **Τρωσί θ' ὄμοιώς. ἔστι δ' ὅπῃ νῦν**  
for|Trojans and likewise. there|is but where now
- [68] **ἔστι· τελεῖται δ' ἐς τὸ πεπρωμένον.**  
it|is. is|fulfilled but into the allotted.
- [69] **οὔθ' ὑποκαίων οὔθ' ὑπολείβων**  
neither under|burning nor under|pouring
- [70] **οὔτε δακρύων ἀπύρων ιερῶν**  
nor of|tears of|fireless sacred|rites
- [71] **ὄργας ἀτενεῖς παραθέλξει.**  
angers unyielding will|soothe.
- [72] **ἡμεῖς δ' ἀτίται σαρκὶ παλαιῷ**  
we but unvisited with|flesh old
- [73] **τῆς τότ' ἀρωγῆς ὑπολειφθέντες**  
of|the then aid left|behind
- [74] **μίμνομεν ίσχὺν**  
we|remain strength
- [75] **ισόπαιδα νέμοντες ἐπὶ σκῆπτροις.**  
equal|to|a|child holding upon scepters.
- [76] **ὅ τε γὰρ νεαρὸς μυελὸς στέρνων**  
which and for young marrow of|chests
- [77] **ἐντὸς ἀνάσσων**  
within ruling
- [78] **ισόπρεσβυς, Ἀρης δ' οὐκ ἔνι χώρᾳ,**  
equal|aged, Ares but not is in|place,
- [79] **τό θ' ὑπέργηρων φυλλάδος ἥδη**  
the and over|aged of|leaf already
- [80] **κατακαρφομένης τρίποδας μὲν ὁδοὺς**  
withering|down tripods indeed ways
- [81] **στείχει, παιδὸς δ' οὐδὲν ἀρείων**  
goes, of|a|child but nothing better
- [82] **ὄναρ ἡμερόφαντον ἀλαίνει.**  
in|a|dream day|visible wanders.
- [83] **σὺ δέ, Τυνδάρεω**  
you but, Tyndareus
- [84] **Θύγατερ, βασίλεια Κλυταιμήστρα,**  
daughter, royal Clytemnestra,
- [85] **τί χρέος; τί νέον; τί δ' ἐπαισθομένη,**  
what need; what new; what but being|aware,

- [86] **τίνος ἀγγελίας**  
of|what message
- [87] **πειθοῖ περίπεμπτα θυσκεῖς;**  
to|Persuasion around|sent you|sacrifice;
- [88] **πάντων δὲ θεῶν τῶν ἀστυνόμων,**  
of|all but of|gods the city|ruling,
- [89] **ὑπάτων, χθονίων,**  
supreme, chthonian,
- [90] **τῶν τ' οὐρανίων τῶν τ' ἀγοραίων,**  
of|the and heavenly of|the and market|ones,
- [91] **βωμοὶ δώροισι φλέγονται·**  
altars with|gifts blaze.
- [92] **ἄλλη δ' ἄλλοθεν οὐρανομήκης**  
another but from|elsewhere sky|reaching
- [93] **λαμπάς ἀνίσχει,**  
torch rises,
- [94] **φαρμασσομένη χρίματος ἀγνοῦ**  
being|charmed of|ointment pure
- [95] **μαλακαῖς ἀδόλοισι παρηγορίαις,**  
with|soft with|guileless consolations,
- [96] **πελάνω μυχόθεν βασιλείω.**  
with|pelanos from|inner|recess royal.
- [97] **τούτων λέξασ' ὁ τι καὶ δυνατὸν**  
of|these having|said what ever and possible
- [98] **καὶ θέμις αἰνεῖν,**  
and right to|praise,
- [99] **παιών τε γενοῦ τῆσδε μερίμνης,**  
healer and become of|this care,
- [100] **ἥ νῦν τοτὲ μὲν κακόφρων τελέθει,**  
which now at|times indeed ill|minded is,
- [101] **τοτὲ δ' ἐκ θυσιῶν ἀγανὴ φαίνουσ'**  
at|times but out|of sacrifices gentle appearing
- [102] **ἐλπὶς ἀμύνει φροντίδ' ἄπληστον**  
hope wards|off care insatiable
- [103] **τῆς θυμοβόρου φρένα λύπης.**  
of|the spirit|devouring mind of|grief.

## Chor

### Strophe 1

- [104] [Χορός]: **κύριός είμι θροεῖν ὄδιον κράτος αἴσιον ἀνδρῶν**  
authorized I|am to|proclaim holy power auspicious of|men
- [105] **ἐκτελέων· ἔτι γὰρ θεόθεν καταπνεύει**  
accomplishing· still for from|god breathes|down
- [106] **πειθὼ μολπᾶν**  
Persuasion of|songs
- [107] **ἀλκὰν σύμφυτος αἰών·**  
strength innate life·
- [108] **ὅπως Ἀχαιῶν**  
how of|Achaeans
- [109] **δίθρονον κράτος, Ἐλλάδος ἥβας**  
double|throned power, of|Hellas of|youth
- [110] **ξύμφρονα ταγάν,**  
concordant leaders,
- [111] **πέμπει σὺν δορὶ καὶ χερὶ πράκτορι**  
sends with spear and hand agent
- [112] **θούριος ὄρνις Τευκρίδ' ἐπ' αἴαν,**  
warlike bird Teucrian upon land,

- [113] οἰωνῶν βασιλεὺς βασιλεῦσι νεῦών  
of|omens king to|kings of|ships
- [115] ὁ κελαινός, ὁ τ' ἔξοπιν ἀργᾶς,  
the dark, which and behind of|bright,
- [116] φανέντες ἵκταρ  
having|appeared near
- [117] μελάθρων χερὸς ἐκ δοριπάλτου  
of|halls of|hand out|of spear|brandishing
- [118] παμπρέπτοις ἐν ἔδραισιν,  
all|conspicuous in seats,
- [119] βοσκόμενοι λαγίναν, ἐρικύμονα φέρματι γένναν,  
feeding hare, very|pregnant with|fruit offspring,
- [120] βλαβέντα λοισθίων δρόμων.  
harmed of|last of|rungs.
- [121] αἴλινον αἴλινον εἰπέ, τὸ δ' εὖ νικάτω.  
ailinon ailinon say, the but well let|it|prevail.

## Antistrophe 1

- [122] [Χορός]: κεδνὸς δὲ στρατόμαντις ίδων δύο λήμασι δισσοὺς  
prudent but army|seer having|seen two with|spirits twofold
- [123] Ἀτρείδας μαχίμους ἐδάη λαγοδαίτας  
Atreidae warlike he|learned hare|eaters
- [124] πομπούς τ' ἀρχάς·  
guides and beginnings-
- [125] οὕτω δ' εἶπε τεράζων·  
thus but he|said interpreting-
- [126] χρόνω μὲν ἀγρεῖ  
in|time indeed will|take
- [127] Πριάμου πόλιν ἄδε κέλευθος,  
of|Priam city this path,
- [128] πάντα δὲ πύργων  
all but of|towers
- [129] κτήνη πρόσθε τὰ δημιοπληθῆ  
goods before the populace|full
- [130] Μοῖρ' ἀλαπάξει πρὸς τὸ βίαιον·  
Fate will|plunder toward the violent-
- [131] οἷον μή τις ἄγα θεόθεν κνεφά||σῃ  
only not someone exceedingly from|god may|darken
- [132] προτυπεν στόμιον μέγα Τροίας  
striking|forward mouth great of|Troy
- [133] στρατωθέν. οἴκτῳ γὰρ ἐπί||φθονος  
having|been|marshaled. with|pity for grudging
- [135] Ἄρτεμις ἀγνὰ  
Artemis holy
- [136] πτανοῖσιν κυσὶ πατρὸς  
with|winged dogs of|father
- [137] αὐτότοκον πρὸ λόχου μογερὰν πτάκα θυσιμένοισιν  
self|bearing before of|birth wretched chick to|those|sacrificing
- [138] στυγεῖ δὲ δεῖπνον αἰετῶν.  
hates but feast of|eagles.
- [139] αἴλινον αἴλινον εἰπέ, τὸ δ' εὖ νικάτω.  
ailinon ailinon say, the but well let|it|prevail.

## Epode

- [140] [Χορός]: **τόσον περ εύφρων, καλά,**  
so|much at|least kind, fair,  
[141] **δρόσοισι λεπτοῖς μαλερῶν λεόντων**  
with|dews delicate of|raging of|lions  
[142] **πάντων τ' ἄγρουνόμων φιλομάστοις**  
of|all and wild|ranging with|teat|loving  
[143] **θηρῶν ὄβρικάλοισι τερπνά,**  
of|beasts with|young delightful,  
[144] **τούτων αἴνει ξύμβολα κρᾶναι,**  
of|these praises tokens to|achieve,  
[145] **δεξιὰ μέν, κατάμομφα δὲ φάσματα στρουθῶν.**  
right indeed, blameworthy but apparitions of|sparrows.  
[146] **ἰήιον δὲ καλέω Παιᾶνα,**  
healing but I|call Paean,  
[147] **μή τινας ἀντιπνόους Δαναΐοῖς**  
not any contrary|winds to|Danaans  
[148] **χρονίας ἔχενηδας ἀπλοίας**  
long|time ship|holding no|sailing  
[149] **τεύξη,**  
you|may|bring|about,  
[150] **σπευδομένα θυσίαν ἐτέραν ἄνομόν τιν', ἄδαιτον**  
being|hurried sacrifice another lawless some, uneaten  
[151] **νεικέων τέκτονα σύμφυτον,**  
of|quarrels maker innate,  
[152] **οὐ δεισήνορα. μίμνει γὰρ φοβερὰ παλίνορτος**  
not coward|minded. remains for fearful returning  
[153] **οἰκονόμος δολία μνάμων μῆνις τεκνόποινος.**  
house|managing deceitful remembering wrath child|avenging.  
[154] **τοιάδε Κάλχας ξὺν μεγάλοις ἀγαθοῖς ἀπέκλαγξεν**  
such Calchas with great good uttered  
[155] **μόρσιμ' ἀπ' ὄρνιθων ὁδίων οἴκοις βασιλείοις·**  
fated from of|birds of|the|road at|houses royal·  
[156] **τοῖς δ' ὁμόφωνον**  
to|these but same|voiced  
[157] **αἴλινον αἴλινον εἰπέ, τὸ δ' εὖ νικάτω.**  
ailinon ailinon say, the but well let|it|prevail.

## Strophe 2

- [160] [Χορός]: **Ζεύς, ὅστις ποτ' ἔστιν, εἰ τόδ' αὐτῷ**  
Zeus, whoever ever is, if this to|himself  
[161] **φίλον κεκλημένω,**  
dear to|the|called,  
[162] **τοῦτό νιν προσεννέπω.**  
this him I|address.  
[163] **οὐκ ἔχω προσεικάσαι**  
not I|have to|compare  
[164] **πάντ' ἐπισταθμώμενος**  
all weighing|up  
[165] **πλὴν Διός, εἰ τὸ μάταν ἀπὸ φροντίδος ἄχθος**  
except of|Zeus, if the vainly from of|thought burden  
[166] **χρὴ βαλεῖν ἐτητύμως.**  
is|necessary to|cast truly.

## Antistrophe 2

- [167] [Χορός]: οὐδ' ὅστις πάροιθεν ἦν μέγας,  
and|not whoever formerly was great,
- [168] παμμάχω θράσει βρύων,  
all|fighting with|boldness abounding,
- [170] οὐδὲ λέξεται πρὶν ὄν·  
nor will|be|said before being.
- [171] δος δ' ἐπειτ' ἔψυ, τρια||κτῆρος  
who but then became, of|three|victor
- [172] οἴχεται τυχών.  
is|gone having|obtained.
- [173] Ζῆνα δέ τις προφρόνως ἐπινίκια κλάζων  
Zeus but someone readily victory|songs shouting
- [175] τεύχεται φρενῶν τὸ πᾶν·  
will|obtain of|minds the whole.

## Strophe 3

- [176] [Χορός]: τὸν φρονεῖν βροτοὺς ὁδῷ||σαντα,  
the to|think mortals having|shown|the|way,
- [177] τὸν πάθει μάθος  
the by|suffering learning
- [178] θέντα κυρίως ἔχειν.  
having|set authoritatively to|hold.
- [179] στάζει δ' ἐν θ' ὕπνῳ πρὸ καρδίας  
drips but in and sleep before of|the|heart
- [180] μνησιπήμων πόνος· καὶ παρ' ἄ||κοντας  
memory|bringing pain· and against unwilling
- [181] ἥλθε σωφρονεῖν.  
came to|be|sensible.
- [182] δαιμόνων δέ που χάρις βίαιος  
of|daimons but perhaps favor violent
- [183] σέλμα σεμνὸν ἡμένων.  
bench august of|the|sitting.

## Antistrophe 3

- [184] [Χορός]: καὶ τόθ' ἡγεμὸν ὁ πρέ||σβυς  
and then leader the elder
- [185] νεῶν Αχαικῶν,  
of|ships Achaean,
- [186] μάντιν οὔτινα ψέγων,  
seer not|any blaming,
- [187] ἐμπαίοις τύχαισι συμπνέων,  
with|hostile fortunes together|breathing,
- [188] εὗτ' ἀπλοίδη κεναγγεῖ βαρύ||νοντ  
when with|no|sailing empty|report weighing|down
- [189] ' Αχαιικὸς λεώς,  
Achaean people,
- [190] Χαλκίδος πέραν ἔχων παλιρρόχ||θοις  
of|Chalcis beyond having with|back|flow|streams
- [191] ἐν Αύλιδος τόποις·  
in of|Aulis places·

## Strophe 4

- [192] [Χορός]: πνοαὶ δ' ἀπὸ Στρυμόνος μολοῦσαι  
breaths but from of|Strymon having|come
- [193] κακόσχολοι νήστιδες δύσορμοι,  
bad|at|rest fasting ill|moored,
- [194] βροτῶν ἄλαι, ναῶν τε καὶ  
of|mortals wanderings, of|ships and also
- [195] πεισμάτων ἀφειδεῖς,  
of|cables unsparring,
- [196] παλιμμήκη χρόνου τιθεῖσαι  
again|long time placing
- [197] τρίβω κατέξαινον ἄνθος  
by|rubbing were|carding bloom
- [198] Ἀργείων· ἐπεὶ δὲ καὶ πικροῦ  
of|Argives· since but also of|bitter
- [199] χείματος ἄλλο μῆχαρ  
of|winter other remedy
- [200] βριθύτερον πρόμοισιν  
heavier for|leaders
- [201] μάντις ἔκλαγξεν προφέρων  
seer cried|out bringing|forward
- [202] Ἄρτεμιν, ὥστε χθόνα βάκτροις  
Artemis, so|that earth with|staves
- [203] ἐπικρούσαντας Ἀτρεΐδας  
having|struck|upon Atreids
- [204] δάκρυ μὴ κατασχεῖν·  
tear not to|hold|back.

## Antistrophe 4

- [205] [Χορός]: ἄναξ δ' ὁ πρέσβυς τότ' εἶπε φωνῶν·  
lord but the elder then said of|voices·
- [206] βαρεῖα μὲν κήρῳ τὸ μὴ πιθέσθαι,  
heavy indeed doom the not to|obey,
- [207] βαρεῖα δ', εἰ τέκνον δαίξω,  
heavy but, if child I|will|slay,
- [208] δόμων ἄγαλμα,  
of|the|house ornament,
- [209] μιαίνων παρθενοσφάγιοισιν  
staining with|maiden|slaughtering
- [210] ρείθροις πατρώους χέρας  
with|streams paternal hands
- [211] πέλας βωμοῦ· τί τῶνδ' ἄνευ κακῶν,  
near of|altar· what of|these without of|evils,
- [212] πῶς λιπόναυς γένωμαι  
how leaving|fleet I|may|become
- [213] ξυμμαχίας ἀμαρτῶν;  
of|alliance having|failed;
- [214] παυσανέμου γὰρ θυσίας  
of|wind|stilling for of|sacrifice
- [215] παρθενίου θ' αἵματος ὄργα  
of|maiden and of|blood with|wrath
- [216] περιόργως ἐπιθυμεῖν  
exceedingly to|desire
- [217] Θέμις. εὖ γὰρ εἴη.  
right. well for may|it|be.

## Strophe 5

- [218] [Χορός]: ἐπεὶ δ' ἀνάγκας ἔδυ λέπαδυνον  
since but of|necessity went|into collar
- [219] φρενὸς πνέων δυσσεβῆ τροπαίαν  
of|mind breathing impious turning
- [220] ἄναγνον ἀνίερον, τόθεν  
unholy un|sacred, thence
- [221] τὸ παντότολμον φρονεῖν μετέγνω.  
the all|daring to|think he|changed|mind.
- [222] βροτοὺς θρασύνει γὰρ αἰσχρόμητις  
mortals makes|bold for shameful|planning
- [223] τάλαινα παρακοπὰ πρωτοπήμων. ἔτλα δ' οῦν  
wretched derangement first|bringing|woe. I|endured but now
- [225] θυτὴρ γενέσθαι θυγατρός,  
sacrificer to|become of|daughter,
- [226] γυναικοποίων πολέμων ἀρωγὰν  
of|woman|avenging of|wars aid
- [227] καὶ προτέλεια ναῶν.  
and pre|offerings of|ships.

## Antistrophe 5

- [228] [Χορός]: λιτὰς δὲ καὶ κληδόνας πατρώους  
prayers but and omens ancestral
- [229] παρ' οὐδὲν αἰώ τε παρθένειον  
as nothing I|regard and maidenly
- [230] ἔθεντο φιλόμαχοι βραβῆς.  
they|set war|loving of|arbiter.
- [231] φράσεν δ' ἀόζοις πατὴρ μετ' εὔχαν  
told but to|attendants father with prayer
- [232] δίκαν χιμάίρας ὑπερθε βωμοῦ  
as of|goat above of|altar
- [233] πέπλοισι περιπετῇ παντὶ θυμῷ προνωπῇ  
with|robes around|covering with|all spirit leaning|forward
- [235] λαβεῖν ἀέρδην, στόματός  
to|take aloft, of|mouth
- [236] τε καλλιπρώρου φυλακῇ κατασχεῖν  
and of|fair|prow with|guard to|restrain
- [237] φθόγγον ἀραῖον οἴκοις,  
voice baneful at|home,

## Strophe 6

- [238] [Χορός]: βίᾳ χαλινῶν τ' ἀναύδω μένει.  
by|force of|bridles and speechless remains.
- [239] κρόκου βαφὰς δ' ἐς πέδον χέουσα  
of|saffron dyes but into ground pouring
- [240] ἔβαλλ' ἔκαστον θυτήρ|ῶν  
was|casting each of|sacrificers
- [241] ἀπ' ὅμματος βέλει  
from of|eye with|dart
- [242] φιλοίκτῳ, πρέπουσά θ' ὡς ἐν γραφαῖς, προσεννέπειν  
with|pity, fitting and as in paintings, to|address
- [243] θέλουσ', ἐπεὶ πολλάκις  
wishing, since often
- [244] πατρὸς κατ' ἀνδρῶνας εύτραπέζους  
off|father in halls well|taffled
- [245] ἔμελψεν, ἀγνᾶ δ' ἀταύρωτος αὐδᾶ πατρὸς  
sang, holy but un|bull|sacrificed voice of|father

[246] φίλου τριτόσπονδον εύ||ποτμον  
of|dear third|libation well|fated

[247] παιῶνα φίλως ἐτίμα—  
paean kindly was|honorin—

## Antistrophe 6

- [248] [Χορός]: τὰ δ' ἔνθεν οὔτ' εῖδον οὔτ' ἔννέπω·  
the but from|there neither I|saw nor I|tell·
- [249] τέχναι δὲ Κάλχαντος οὐκ ἄκραντοι.  
arts but of|Calchas not unfulfilled.
- [250] Δίκα δὲ τοῖς μὲν παθοῦσ||ιν  
Justice but to|the indeed having|suffered
- [251] μαθεῖν ἐπιρρέπει·  
to|learn inclines:
- [252] τὸ μέλλον δ', ἐπεὶ γένοιτ', ἀν κλύοις· πρὸ χαιρέτω·  
the future but, when might|come|to|be, would you|might|hear· before let|it|be·
- [253] ἴσον δὲ τῷ προστένειν.  
equal but to|the to|groan|besides.
- [254] τορὸν γὰρ ἡξει σύναρθρον αύγαῖς.  
clear for will|come at|daybreak with|rays.
- [255] πέλοιτο δ' οὖν τάπι τούτοισιν εῦ πρᾶξις, ώς  
might|be but now the|things|upon these well success, as
- [256] θέλει τόδ' ἄγχιστον Αἴπιας  
wishes this nearest of|Apia
- [257] γαίας μονόφρουρον ἔρκος.  
of|land single|guarding bulwark.

## Episode

- [258] [Χορός]: ἡκω σεβίζων σόν, Κλυταιμήστρα, κράτος·  
I|come honoring your, Clytemnestra, power·
- [259] δίκη γάρ ἐστι φωτὸς ἀρχηγοῦ τίειν  
justice for is of|man of|leader to|honor
- [260] γυναικ' ἐρημωθέντος ἄρσενος θρόνου.  
woman having|been|deserted of|male of|throne.
- [261] σὺ δ' εἴ τι κεδνὸν εἴτε μὴ πεπυσμένη  
you but if anything useful either not having|learned
- [262] εὐαγγέλοισιν ἐλπίσιν θυηπολεῖς,  
with|good|news hopes you|sacrifice,
- [263] κλύοιμ' ἀν εὕφρων· οὐδὲ σιγώσῃ φθόνος.  
I|might|hear would well|minded· nor you|be|silent envy.
- [264] [Κλυταιμήστρα]: εὐάγγελος μέν, ὥσπερ ἡ παροιμία,  
good|news indeed, just|as the proverb,
- [265] ἔως γένοιτο μητρὸς εὔφρόνης πάρα.  
until might|happen of|mother kindly at|hand.
- [266] πεύσῃ δὲ χάρμα μεῖζον ἐλπίδος κλύειν·  
you|will|learn but joy greater of|hope to|hear·
- [267] Πριάμου γὰρ ἡρήκασιν Αργεῖοι πόλιν.  
of|Priam for have|taken Argives city.
- [268] [Χορός]: πῶς φῆς; πέφευγε τούπος ἐξ ἀπιστίας.  
how you|say; has|escaped the|word out|of disbelief.
- [269] [Κλυταιμήστρα]: Τροίαν Ἀχαιῶν οὖσαν· ἢ τορῶς λέγω;  
Troy of|Achaeans being· indeed clearly I|say;
- [270] [Χορός]: χαρά μ' ὑφέρπει δάκρυον ἐκκαλουμένη.  
joy me creeps|under tear being|called|out.
- [271] [Κλυταιμήστρα]: εὖ γὰρ φρονοῦντος ὅμμα σοῦ κατηγορεῖ.  
well for thinking eye of|you declares.
- [272] [Χορός]: τί γὰρ τὸ πιστόν; ἔστι τῶνδέ σοι τέκμαρ;  
what for the trustworthy; is of|these to|you proof;

- [273] [Κλυταιμήστρα]: **έστιν· τί δ' ούχι; μὴ δολώσαντος θεοῦ.**  
there|is· what but no; not having|tricked of|god.
- [274] [Χορός]: **πότερα δ' ὄνειρων φάσματ' εύπιθη σέβεις;**  
whether but of|dreams phantoms easily|trusted you|revere;
- [275] [Κλυταιμήστρα]: **οὐδόξαν ἀν λάβοιμι βριζούσης φρενός.**  
not belief would I|might|take dozing of|mind.
- [276] [Χορός]: **ἀλλ' ἦ σ' ἐπίανέν τις ἀπτερος φάτις;**  
but indeed you pleased someone wingless report;
- [277] [Κλυταιμήστρα]: **παιδὸς νέας ὡς κάρτ' ἐμωμῆσω φρένας.**  
of|child young as very I|blamed wits.
- [278] [Χορός]: **ποίου χρόνου δὲ καὶ πεπόρθηται πόλις;**  
of|what time but and has|been|sacked city;
- [279] [Κλυταιμήστρα]: **τῆς νῦν τεκούσης φῶς τόδ' εύφρόνης λέγω.**  
of|the now having|borne light this kindly I|say.
- [280] [Χορός]: **καὶ τίς τόδ' ἔξικοιτ' ἀν ἀγγέλων τάχος;**  
and who this might|reach would of|messengers speed;
- [281] [Κλυταιμήστρα]: **"Ηφαιστος" Ἰδης λαμπρὸν ἐκπέμπων σέλας.**  
Hephaestus of|Ilda bright sending|out blaze.
- [282] **φρυκτὸς δὲ φρυκτὸν δεῦρ' ἀπ' ἀγγάρου πυρὸς**  
beacon but beacon hither from courier of|fire
- [283] **ἐπεμπεν· Ἰδη μὲν πρὸς Ἐρμαῖον λέπας**  
was|sending· Ida indeed toward Hermes crag
- [284] **Λήμνου· μέγαν δὲ πανὸν ἐκ νήσου τρίτον**  
of|Lemnos· great but torch out|of of|island third
- [285] **Αθῶν αἴπος Ζηνὸς ἔξεδεξατο,**  
Athosian height of|Zeus received,
- [286] **ὑπερτελής τε, πόντον ὥστε νωτίσαι,**  
surpassing and, sea so|as|to turn|back,
- [287] **ἰσχὺς πορευτοῦ λαμπάδος πρὸς ἡδονὴν**  
strength of|travelling of|torch toward delight
- [288] **πεύκη τὸ χρυσοφεγγές, ὡς τις ἥλιος,**  
pine the gold|shining, as some sun,
- [289] **σέλας παραγγείλασα Μακίστου σκοπαῖς·**  
blaze having|signaled of|Makistos to|lookouts·
- [290] **ό δ' ούτι μέλλων ούδ' ἀφρασμόνως ὕπνῳ**  
the but not|at|all delaying nor thoughtlessly with|sleep
- [291] **νικώμενος παρῆκεν ἀγγέλου μέρος·**  
being|overcome hel|let|go of|messenger part·
- [292] **ἔκὰς δὲ φρυκτοῦ φῶς ἐπ' Εὔριπου ρόας**  
far but of|beacon light upon of|Euripus streams
- [293] **Μεσσαπίου φύλαξι σημαίνει μολόν.**  
of|Messapion to|guards signals having|come.
- [294] **οἱ δ' ἀντέλαμψαν καὶ παρήγγειλαν πρόσω**  
the but flashed|back and sent|on|word forward
- [295] **γραίας ἐρείκης θωμὸν ἄψαντες πυρί.**  
of|old of|heath pile having|kindled with|fire.
- [296] **σθένουσα λαμπὰς δ' οὐδέπω μαυρουμένη,**  
being|strong torch but not|yet being|darkened,
- [297] **ὑπερθοροῦσα πεδίον Άσωποῦ, δίκην**  
over|leaping plain of|Asopus, manner
- [298] **φαιδρᾶς σελήνης, πρὸς Κιθαιρῶνος λέπας**  
of|bright of|moon, toward of|Cithaeron crag
- [299] **ἥγειρεν ἄλλην ἐκδοχὴν πομποῦ πυρός.**  
raised another reception of|conductor of|fire.
- [300] **φάος δὲ τηλέπομπον οὐκ ἡναίνετο**  
light but far|sending not was|refusing
- [301] **φρουρὰ πλέον καίουσα τῶν εἰρημένων·**  
guard more burning of|the things|said·
- [302] **λίμνην δ' ὑπὲρ Γοργῶπιν ἔσκηψεν φάος·**  
lake but over Gorgopis flashed|down light·

- [303] **ὅρος τ' ἐπ' Αἰγίπλαγκτον ἔξικνούμενον**  
mountain and toward Aigiplankton arriving
- [304] **ἄτρυνε θεσμὸν μὴ χρονίζεσθαι πυρός.**  
urged rule not to|delay of|fire.
- [305] **πέμπουσι δ' ἀνδαίοντες ἀφθόνω μένει**  
they|send but kindling with|ungrudging might
- [306] **φλογὸς μέγαν πώγωνα, καὶ Σαρωνικοῦ**  
of|flame great beard, and of|Saronic
- [307] **πορθμοῦ κάτοπτον πρῶν' ὑπερβάλλειν πρόσω**  
of|strait over|looking headland to|overpass forward
- [308] **φλέγουσαν· ἔστ' ἔσκηψεν εὗτ' ἀφίκετο**  
burning· until flashed|down when arrived
- [309] **Αραχναῖον αἴπος, ἀστυγείτονας σκοπάς·**  
Arachnaean height, city|neighboring lookouts·
- [310] **κάπειτ' Ἀτρειδῶν ἐς τόδε σκήπτει στέγος**  
and|then of|Atreidae into this falls|upon house
- [311] **φάος τόδ' οὐκ ἄπαππον ἵδαιον πυρός.**  
light this not kin|less of|Idaean of|fire.
- [312] **τοιοίδε τοί μοι λαμπαδηφόρων νόμοι,**  
such|as|these indeed to|me of|torch|bearers customs,
- [313] **ἄλλος παρ' ἄλλου διαδοχαῖς πληρούμενοι·**  
another from another by|successions being|filled·
- [314] **νικᾶ δ' ὁ πρῶτος καὶ τελευταῖος δραμών.**  
wins but the first and last having|run.
- [315] **τέκμαρ τοιοῦτον σύμβολόν τέ σοι λέγω**  
proof such token and to|you I|say
- [316] **ἀνδρὸς παραγγείλαντος ἐκ Τροίας ἔμοι·**  
of|man having|sent|word from of|Troy to|me.
- [317] [Χορός]: **Θεοῖς μὲν αὖθις, ὡ γύναι, προσεύξομαι.**  
to|gods indeed again, O woman, I|will|pray.
- [318] **λόγους δ' ἀκούσαι τούσδε κάποθαυμάσαι**  
words but to|hear these and|to|marvel
- [319] **διηνεκῶς θέλοιμ' ἀν ώς λέγοις πάλιν.**  
continually I|would|wish would as you|might|say again.
- [320] [Κλυταιμήστρα]: **Τροίαν Ἀχαιοὶ τῇδ' ἔχουσ' ἐν ἡμέρᾳ.**  
Troy Achaeans in|this hold in day.
- [321] **οἶμαι βοὴν ἄμεικτον ἐν πόλει πρέπειν.**  
I|think shout mixed in city to|be|fitting.
- [322] **ὅξος τ' ἄλειφά τ' ἔγχεας ταύτῳ κύτει**  
vinegar and unguents and pouring|in in|the|same vessel
- [323] **διχοστατοῦντ' ἄν, οὐ φίλω, προσενυέποις.**  
being|at|variance would, not to|a|friend, address.
- [324] **καὶ τῶν ἀλόντων καὶ κρατησάντων δίχα**  
and of|the having|been|captured and having|prevailed apart
- [325] **φθογγὰς ἀκούειν ἔστι συμφορᾶς διπλῆς.**  
voices to|hear is of|calamity double.
- [326] **οἱ μὲν γὰρ ἀμφὶ σώμασιν πεπτωκότες**  
the indeed for around bodies having|fallen
- [327] **ἀνδρῶν κασιγνήτων τε καὶ φυταλμίων**  
of|men of|brothers and also of|offspring
- [328] **παιδες γερόντων οὐκέτ' ἐξ ἐλευθέρου**  
children of|old|men no|longer out|of free
- [329] **δέρης ἀποιμάζουσι φιλτάτων μόρον·**  
of|neck lament of|dearest doom·
- [330] **τοὺς δ' αὖτε νυκτίπλαγκτος ἐκ μάχης πόνος**  
the but again night|wandering from battle toil
- [331] **νήστεις πρὸς ἀρίστοισιν ὃν ἔχει πόλις**  
fasting near the|best of|whom has city
- [332] **τάσσει, πρὸς οὐδὲν ἐν μέρει τεκμήριον,**  
assigns, toward nothing in part proof,

- [333] **ἀλλ’ ὡς ἔκαστος ἔσπασεν τύχης πάλον.**  
but as each drew of|fortune lot.
- [334] **ἐν δ’ αἰχμαλώτοις Τρωικοῖς οἰκήμασιν**  
in but captive Trojan dwellings
- [335] **ναίουσιν ἥδη, τῶν ὑπαιθρίων πάγων**  
dwell already, of|the open|air frosts
- [336] **δρόσων τ’ ἀπαλλαγέντες, ὡς δ’ εὐδαίμονες**  
of|dews and having|been|released, as but happy
- [337] **ἀφύλακτον εὔδήσουσι πᾶσαν εὔφρονην.**  
unguarded will|sleep all kindly|night.
- [338] **εἰ δ’ εὖ σέβουσι τοὺς πολισσούχους θεοὺς**  
if but well honor the city|holding gods
- [339] **τοὺς τῆς ἀλούσης γῆς θεῶν θ’ ἴδρυματα,**  
the of|the having|been|taken off|land of|gods and sanctuaries,
- [340] **οὐ τὰν ἐλόντες αὐθις ἀνθαλοῖεν ἄν.**  
not and|would having|taken again sprout would.
- [341] **ἔρως δὲ μή τις πρότερον ἐμπίπτῃ στρατῷ**  
desire but not someone earlier may|fall upon|the|army
- [342] **πορθεῖν ἀ μὴ χρή, κέρδεσιν νικωμένους.**  
to|ravage the|things not is|right, by|gains being|overcome.
- [343] **δεῖ γὰρ πρὸς οἴκους νοστίμου σωτηρίας**  
it|is|necessary for toward homes of|homecoming of|salvation
- [344] **κάμψαι διαύλου θάτερον κῶλον πάλιν.**  
to|bend of|channel the|other limb again·
- [345] **θεοῖς δ’ ἀναμπλάκητος εἰ μόλοι στρατός,**  
to|gods but unerring if might|come army,
- [346] **ἔγρηγορὸς τὸ πῆμα τῶν ὀλωλότων**  
wakeful the bane of|the perished
- [347] **γένοιτ’ ἄν, εἰ πρόσπαια μὴ τύχοι κακά.**  
might|be then, if sudden not might|befall evils.
- [348] **τοιαῦτά τοι γυναικὸς ἐξ ἐμοῦ κλύεις·**  
such|things indeed of|a|woman out|of me you|hear·
- [349] **τὸ δ’ εὖ κρατοίη μὴ διχορρόπως ἰδεῖν.**  
the but well might|prevail not doubtfully to|see.
- [350] **πολλῶν γὰρ ἐσθλῶν τήνδ’ ὅνησιν εἰλόμην.**  
of|many for of|good this benefit I|chose.
- [351] [Χορός]: **γύναι, κατ’ ἄνδρα σώφρον’ εὔφρονως λέγεις.**  
woman, according|to man prudent kindly you|speak.
- [352] **ἔγὼ δ’ ἀκούσας πιστά σου τεκμήρια**  
I but having|heard trustworthy of|you proofs
- [353] **θεοὺς προσειπεῖν εὖ παρασκευάζομαι.**  
gods to|address well I|prepare.
- [354] **χάρις γὰρ οὐκ ἄτιμος εἴργασται πόνων.**  
favor for not dishonored has|been|wrought of|labors.

## Anapäste

- [355] [Χορός]: **ὦ Ζεῦ βασιλεῦ καὶ νὺξ φιλία**  
O Zeus king and night dear
- [356] **μεγάλων κόσμων κτεάτειρα,**  
of|great orders possessor,
- [357] **ἵτ’ ἐπὶ Τροίας πύργοις ἔβαλες**  
who|and upon of|Troy towers you|cast
- [358] **στεγανὸν δίκτυον, ὡς μήτε μέγαν**  
tight net, so|that neither great
- [359] **μήτ’ οὖν νεαρῶν τιν’ ὑπερτελέσαι**  
nor then of|young any to|escape
- [360] **μέγα δουλείας**  
great of|slavery

- [361] γάγγαμον, ἄτης παναλώτου.  
mesh, of|ruin all|conquering.
- [362] Δία τοι ξένιον μέγαν αἰδοῦμαι  
Zeus indeed hospitable great I|revere
- [363] τὸν τάδε πράξαντ' ἐπ' Ἀλεξάνδρῳ  
the these having|done against Alexander
- [364] τείνοντα πάλαι τόξον, ὅπως ἀν  
stretching long|ago bow, so|that would
- [365] μήτε πρὸ καιροῦ μήθ' ὑπὲρ ἄστρων  
neither before of|time nor above of|stars
- [366] βέλος ἡλίθιον σκήψειεν.  
missile foolish might|shoot.

## Chor

### Strophe 1

- [367] [Χορός]: Διὸς πλαγὰν ἔχουσιν εἰπεῖν,  
of|Zeus stroke have to|say,
- [368] πάρεστιν τοῦτό γ' ἔξιχνεῦσαι.  
is|possible this at|least to|track|out.
- [369] ὡς ἔπραξεν ὡς ἔκρανεν. οὐκ ἔφα τις  
how he|did how he|accomplished. not said anyone
- [370] θεοὺς βροτῶν ἀξιοῦσθαι μέλειν  
gods of|mortals to|be|deemed to|care
- [371] ὅσοις ἀθίκτων χάρις  
to|whom of|untouched favor
- [372] πατοῖθ'. ὁ δ' οὐκ εὔσεβής.  
might|be|trodden· the but not pious.
- [373] πέφανται δ' ἔκτινουσ'  
have|appeared but paying|off
- [375] ἀτολμήτων ἀρὴ<sup>1</sup>  
of|reckless ruin
- [376] πνεόντων μείζον ἢ δικαίως,  
of|breathing greater than justly,
- [377] φλεόντων δωμάτων ὑπέρφευ  
of|abounding of|houses excessively
- [378] ὑπὲρ τὸ βέλτιστον. ἔστω δ' ἀπή||μαντον,  
beyond the best. let|it|be but without|blame,
- [379] ὕστ' ἀπαρκεῖν  
so|as to|suffice
- [380] εὖ πραπίδων λαχόντα.  
well of|minds having|obtained.
- [381] οὐ γὰρ ἔστιν ἔπαλξις  
not for is bulwark
- [382] πλούτου πρὸς κόρον ἀνδρὶ<sup>2</sup>  
of|wealth toward satiety for|a|man
- [383] λακτίσαντι μέγαν Δίκας  
having|kicked great of|justice
- [384] βωμὸν εἰς ἀφάνειαν.  
altar into obscurity.

### Antistrophe 1

- [385] [Χορός]: βιάται δ' ἀ τάλαινα πειθώ,  
is|forced but the wretched Persuasion,
- [386] προβούλου παῖς ἄφερτος ἄτας.  
of|counselor child unbearable of|ruin.
- [387] ἄκος δὲ πᾶν μάταιον. οὐκ ἔκρυφθη,  
remedy but every vain. not was|hidden,

- [388] **πρέπει δέ, φῶς αἰνολαμπές, σίνος·**  
befits but, light dread|shining, bane.
- [390] **κακοῦ δὲ χαλκοῦ τρόπου**  
of|bad but of|bronze manner
- [391] **τρίβω τε καὶ προσβολαῖς**  
by|rubbing and also assaults
- [392] **μελαμπαγής πέλει**  
black|stained becomes
- [393] **δικαιωθείς, ἐπεὶ**  
having|been|justified, since
- [394] **διώκει παῖς ποτανὸν ὄρνιν,**  
pursues child flying bird,
- [395] **πόλει πρόστριψ' ἀφερτον ἐνθείς.**  
for|city affliction unbearable having|set.
- [396] **λιτᾶν δ' ἀκούει μὲν οὕτις θεῶν·**  
of|prayers but hears indeed no|one of|gods.
- [397] **τὸν δ' ἐπίστροφον τῶν**  
the but turning|back of|the
- [398] **φῶτ' ἄδικον καθαιρεῖ.**  
man unjust casts|down.
- [399] **οῖος καὶ Πάρις ἐλθὼν**  
such|as and Paris having|come
- [400] **ἐς δόμον τὸν Ατρειδᾶν**  
into house the of|Atreidae
- [401] **ῆσχυνε ξενίαν τράπε॥ζαν**  
disgraced hospitality table
- [402] **κλοπαῖσι γυναικός.**  
by|thefts of|a|woman.

## Strophe 2

- [403] [Χορός]: **λιποῦσα δ' ἀστοῖσιν ἀσπίστοράς**  
having|left but for|citizens shield|bearers
- [404] **τε καὶ κλόνους λογχίμους**  
and also tumults spear|armed
- [405] **ναυβάτας θ' ὄπλισμούς,**  
seamen and armaments,
- [406] **ἄγουσά τ' ἀντίφερον Ἰλίῳ φθορὰν**  
leading and counter|gift for|Ilium destruction
- [407] **βέβακεν ρίμφα διὰ**  
has|gone swiftly through
- [408] **πυλᾶν ἄτλητα τλᾶσα· πολλὰ δ' ἔστενον**  
of|gates unendurable having|endured· many|things but were|groaning
- [409] **τόδ' ἐννέποντες δόμων προφῆται·**  
this speaking of|houses prophets·
- [410] **ἴω ίῶ δῶμα δῶμα καὶ πρόμοι,**  
io io house house and leaders,
- [411] **ἴω λέχος καὶ στίβοι φιλάνορες.**  
io bed and tracks man|loving.
- [412] **πάρεστι σιγὰς ἀτίμους ἀλοιδόρους**  
is|present silences dishonored unreproaching
- [413] **ἀλγιστ' ἀφημένων ίδεῖν.**  
most|painful of|the|left to|see.
- [414] **πόθω δ' ὑπερποντίας**  
with|longing but of|overseas
- [415] **φάσμα δόξει δόμων ἀνάσσειν.**  
phantom will|seem of|houses to|rule.
- [416] **εύμόρφων δὲ κολοσσῶν**  
of|fair|formed but of|statues

- [417] **έχθεται χάρις ἀνδρί·**  
is|hated grace to|a|man.
- [418] **όμμάτων δ' ἐν ἀχηνίαις**  
of|eyes but in want
- [419] **ἔρρει πᾶσ' Αφροδίτα.**  
is|gone all Aphrodite.

## Antistrophe 2

- [420] [Χορός]: **όνειρόφαντοι δὲ πενθήμονες**  
dream|appearing but mourning
- [421] **πάρεισι δόξαι φέρου||σαι**  
are|present visions bearing
- [422] **χάριν ματαίαν.**  
favor vain.
- [423] **μάταν γάρ, εὗτ' ἀν ἐσθλά τις δοκῶν ὄρᾶ,**  
in|vain for, when ever good|things someone seeming sees,
- [424] **παραλλάξασα διὰ**  
having|changed through
- [425] **χερῶν βέβακεν ὅψις οὐ μεθύστερον**  
of|hands has|gone sight not later
- [426] **πτεροῖς ὀπαδοῦσ' ὕπνου κελεύθοις.**  
with|wings attending of|sleep paths.
- [427] **τὰ μὲν κατ' οἴκους ἔφ' ἐστίας ἄχη**  
the indeed throughout houses upon of|hearth pains
- [428] **τάδ' ἔστι καὶ τῶνδ' ὑπερβατώτερα.**  
these are also of|these more|exceeding.
- [429] **τὸ πᾶν δ' ἀφ' Ἑλλανος αἵας συνορμένοις**  
the whole but from of|Hellas land to|the|together|seeing
- [430] **πένθει' ἀτλησικάρδιος**  
with|grief hard|to|bear|hearted
- [431] **δόμων ἐκάστου πρέπει.**  
of|houses of|each is|fitting.
- [432] **πολλὰ γοῦν θιγγάνει πρὸς ἡπαρ·**  
many|things at|least touches toward liver.
- [433] **οὖς μὲν γάρ τις ἐπεμψεν**  
whom indeed for someone sent
- [434] **οἶδεν, ἀντὶ δὲ φωτῶν**  
knows, instead|of but of|men
- [435] **τεύχη καὶ σποδὸς εἰς ἐκά||στου**  
arms and ash into of|each
- [436] **δόμους ἀφικνεῖται.**  
houses arrives.

## Strophe 3

- [437] [Χορός]: **ὁ χρυσαμοιβὸς δ' Ἀρης σωμάτων**  
the gold|changer but Ares of|bodies
- [438] **καὶ ταλαντοῦχος ἐν μάχῃ δορὸς**  
and scale|holding in battle of|spear
- [440] **πυρωθὲν ἐξ Ἰλίου**  
having|been|burned out|of of|Ilium
- [441] **φίλοισι πέμπει βαρὺ**  
to|friends sends heavy
- [442] **ψῆγμα δυσδάκρυτον ἀν||τήνορος**  
scrap hard|to|weep of|a|man
- [443] **σποδοῦ γεμί||ζων**  
of|ash filling
- [444] **λέβητας εύθέτους.**  
cauldrons well|set.

- [445] **στένουσι δ' εῦ λέγοντες ἄνδρα**  
they|groan but well saying man
- [446] **τὸν μὲν ὡς μάχης ἴδρις,**  
the indeed as of|battle skilled,
- [447] **τὸν δ' ἐν φοναις καλῶς πεσόντ'**—  
the but in slaughterers well having|fallen—
- [448] **ἀλλοτρίας διὰτὶ γυναικός·**  
of|another because|of of|a|woman·
- [449] **τάδε σίγα τις βαύζει,**  
these quietly someone barks,
- [450] **φθονερὸν δ' ὑπ' ἄλγος ἔρπει**  
envious but under pain creeps
- [451] **προδίκοις Ἀτρείδαις.**  
for|prejudging to|Atreidae.
- [452] **οἱ δ' αὐτοῦ περὶ τεῖχος**  
the but there around wall
- [453] **Θήκας Ἰλιάδος γάς**  
tombs of|Iliadic of|land
- [454] **εὔμορφοι κατέχουσιν· ἔχθρα**  
fair|formed hold· hostile
- [455] **δ' ἔχοντας ἔκρυψεν.**  
but holding hid.

### Antistrophe 3

- [456] [Χορός]: **βαρεῖα δ' ἀστῶν φάτις ξὺν κότῳ·**  
heavy but of|citizens report with grudge-
- [457] **δῆμοκράντου δ' ἀρᾶς τίνει χρέος.**  
of|people|ruling but of|curse pays debt.
- [458] **μένει δ' ἀκοῦσαι τί μου**  
remains but to|hear something of|me
- [460] **μέριμνα νυκτηρεφές.**  
care night|reared.
- [461] **τῶν πολυκτόνων γὰρ οὐκ**  
of|the much|slaying for not
- [462] **ἄσκοποι θεοί. κελαιῆναι**  
unseeing gods. black
- [463] **δ' Ἐρινύες χρόνω**  
but Erinyes with|time
- [464] **τυχηρὸν ὄντ' ἄνευ δίκας**  
fortunate being without of|justice
- [465] **παλιντυχεῖ τριβὰ βίου**  
meets|again by|wear of|life
- [466] **τιθεῖσ' ἀμαυρόν, ἐν δ' ἀίστοις**  
placing dim, in but unseen
- [467] **τελέθοντος οὔτις ἀλλκά·**  
of|existing no|one strength-
- [468] **τὸ δ' ὑπερκόπως κλύειν**  
the but excessively to|hear
- [469] **εὖ βαρύ· βάλλεται γὰρ ὅσσοις**  
well heavy· is|struck for to|as|many|as
- [470] **Διόθεν κάρανα.**  
from|Zeus heads.
- [471] **κρίνω δ' ἄφθονον ὅλβον·**  
I|judge but without|envy prosperity-
- [472] **μήτ' εἴην πτολιπόρθης**  
neither might|I|be city|sacker
- [473] **μήτ' οὖν αὐτὸς ἀλοὺς ὑπ' ἀλλων**  
nor then myself having|been|taken by of|others

[474]

**βίον κατίδοιμι.**

life      might|see.

## Epode

- [475] [Χορός]: **πυρὸς δ' ὑπ' εὐαγγέλου**  
of|fire    but under of|good|news
- [476] **πόλιν διήκει θοὰ**  
city    goes|through swift
- [477] **βάξις· εἰ δ' ἐτήτυμος,**  
report· if but true,
- [478] **τίς οἶδεν, ἢ τι θεῖόν ἐστί πη ψύθος. —**  
who knows, or something divine is somewhere falsehood.
- [479] **τίς ὅδε παιδνὸς ἢ φρενῶν κεκομένος,**  
who thus boyish or of|wits shorn,
- [480] **φλοιγὸς παραγγέλμασιν**  
of|flame    with|messages
- [481] **νέοις πυρωθέντα καρδίαν ἔπειτ'**  
with|new having|been|fired heart    then
- [482] **ἀλλαγῆ λόγου καμεῖν; —**  
by|change of|word to|weary;
- [483] **ἐν γυναικὶς αἰχμῇ πρέπει**  
in of|a|woman spear is|fitting
- [484] **πρὸ τοῦ φανέντος χάριν ξυναινέσαι. —**  
before the having|appeared favor to|assent.
- [485] **πιθανὸς ἄγαν ὁ θῆλυς ὄρος ἐπινέμεται**  
persuasive very the female limit prevails
- [486] **ταχύπορος· ἀλλὰ ταχύμορον**  
quick|going· but quick|fated
- [487] **γυναικογήρυτον ὅλλυται κλέος. —**  
woman|voiced perishes fame.

## Episode

- [488] [Χορός]: **τάχ' εἰσόμεσθα λαμπάδων φαεσφόρων**  
soon we|will|know of|torches light|bearing
- [490] **φρυκτωριῶν τε καὶ πυρὸς παραλλαγάς,**  
of|beacon|watches and also of|fire variations,
- [491] **εἴτ' οὖν ἀληθεῖς εἴτ' ὄνειράτων δίκην**  
whether now true whether of|dreams manner
- [492] **τερπνὸν τόδ' ἐλθὸν φῶς ἐφήλωσεν φρένας.**  
pleasant this having|come light has|enchanted wits.
- [493] **κήρυκ' ἀπ' ἀκτῆς τόνδ' ὄρῶ κατάσκιον**  
herald from of|shore this I|see shadowed
- [494] **κλάδοις ἐλαίας· μαρτυρεῖ δέ μοι κάσις**  
with|branches of|olive· bears|witness but to|me kinsman
- [495] **πηλοῦ ξύνουρος διψία κόνις τάδε,**  
of|mud tracking|together thirsty dust these,
- [496] **ώς οὔτ' ἄναυδος οὔτε σοι δαίων φλόγα**  
that neither speechless nor to|you kindling flame
- [497] **΂λης ὄρείας σημανεῖ καπνῷ πυρός,**  
of|wood mountain will|signal with|smoke of|fire,
- [498] **ἀλλ' ἢ τὸ χαίρειν μᾶλλον ἐκβάξει λέγων—**  
but or the to|rejoice rather will|utter speaking—
- [499] **τὸν ἀντίον δὲ τοῖσδ' ἀποστέργω λόγον·**  
the contrary but to|these I|abhor speech·
- [500] **εὖ γὰρ πρὸς εὖ φανεῖσι προσθήκη πέλοι. —**  
well for toward well to|the|appearing addition might|be.
- [501] **ὅστις τάδ' ἄλλως τῇδ' ἐπεύχεται πόλει,**  
whoever these otherwise to|this prays city,

- [502] **αύτὸς φρενῶν καρποῖτο τὴν ἀμαρτίαν.**  
himself of|wits might|reap the error.
- [503] [Κῆρυξ]: **Ιὼ πατρῷον οὖδας Ἀργείας χθονός,**  
io ancestral ground of|Argive of|earth,
- [504] **δεκάτου σε φέγγει τῷδ' ἀφικόμην ἔτους,**  
of|tenths you in|light to|this I|came of|year,
- [505] **πολλῶν ῥαγεισῶν ἐλπίδων μιᾶς τυχών.**  
of|many having|been|shattered of|hopes of|one having|obtained.
- [506] **οὐ γάρ ποτ' ηῦχουν τῇδ' ἐν Ἀργείᾳ χθονὶ**  
not for ever I|prayed to|this in Argive earth
- [507] **Θανῶν μεθέξειν φιλτάτου τάφου μέρος.**  
having|died to|share of|dearest of|tomb share.
- [508] **νῦν χαῖρε μὲν χθών, χαῖρε δ' ἡλίου φάος,**  
now hail indeed earth, hail but of|sun light,
- [509] **Ὕπατός τε χώρας Ζεύς, ὁ Πύθιός τ' ἄναξ,**  
highest and of|land Zeus, the Pythian and lord,
- [510] **τόξοις ιάπτων μηκέτ' εἰς ἡμᾶς βέλη·**  
with|bows shooting no|longer into us arrows·
- [511] **ἄλις παρὰ Σκάμανδρον ἥσθ' ἀνάρσιος·**  
enough beside Scamander you|were unhelpful·
- [512] **νῦν δ' αὖτε σωτήρ ΐσθι καὶ παιώνιος,**  
now but again savior be and healing,
- [513] **ἄναξ Ἀπολλον. τούς τ' ἀγωνίους θεοὺς**  
lord Apollo. the and of|contests gods
- [514] **πάντας προσαυδῶ, τόν τ' ἐμὸν τιμάορον**  
all I|address, the and my honor|guardian
- [515] **Ἐρμῆν, φίλον κήρυκα, κηρύκων σέβας,**  
Hermes, dear herald, of|heralds reverence,
- [516] **ἥρως τε τοὺς πέμψαντας, εὔμενεῖς πάλιν**  
heroes and the having|sent, kindly again
- [517] **στρατὸν δέχεσθαι τὸν λελειμμένον δορός.**  
army to|receive the having|been|left of|spear.
- [518] **Ιὼ μέλαθρα βασιλέων, φίλαι στέγαι,**  
io halls of|kings, dear roofs,
- [519] **σεμνοί τε θάκοι, δαίμονές τ' ἀντήλιοι,**  
august and seats, daimons and sun|facing,
- [520] **εἴ που πάλαι, φαιδροῖσι τοισίδ' ὅμμασι**  
if somewhere long|ago, with|bright these|here eyes
- [521] **δέξασθε κόσμῳ βασιλέα πολλῷ χρόνῳ.**  
receive with|honor king for|much time.
- [522] **ήκει γὰρ ὑμῖν φῶς ἐν εὐφρόνῃ φέρων**  
comes for to|you light in kindly|night bearing
- [523] **καὶ τοῖσδ' ἀπασι κοινὸν Ἀγαμέμνων ἄναξ.**  
and to|these to|all common Agamemnon lord.
- [524] **ἄλλ' εὖ νιν ἀσπάσασθε, καὶ γὰρ οὖν πρέπει**  
but well him greet, and for now befits
- [525] **Τροίαν κατασκάψαντα τοῦ δικηφόρου**  
Troy having|overthrown of the|justice|bringing
- [526] **Διὸς μακέλλη, τῇ κατείργασται πέδον.**  
of|Zeus with|mattock, by|which has|been|wrought ground.
- [527] **βωμοὶ δ' ἄιστοι καὶ θεῶν ιδρύματα,**  
altars but unseen and of|gods sanctuaries,
- [528] **καὶ σπέρμα πάσης ἔξαπόλλυται χθονός.**  
and seed of|all is|destroyed of|land.
- [529] **τοιόνδε Τροίᾳ περιβαλὼν ζευκτήριον**  
such for|Troy having|thrown|around yoke
- [530] **ἄναξ Ἀτρείδης πρέσβυς εύδαιμων ἀνὴρ**  
lord Atreid elder fortunate man
- [531] **ήκει, τίεσθαι δ' ἀξιώτατος βροτῶν**  
comes, to|be|honored but most|worthy of|mortals

- [532] **τῶν νῦν· Πάρις γὰρ οὕτε συντελής πόλις**  
of|the now· Paris for neither accomplice city
- [533] **έξεύχεται τὸ δρᾶμα τοῦ πάθους πλέον.**  
declares the deed of the|suffering more.
- [534] **όφλων γὰρ ἀρπαγῆς τε καὶ κλοπῆς δίκην**  
having|incurred for of|seizure and also of|theft penalty
- [535] **τοῦ ρωσίου θ' ἡμαρτε καὶ πανώλεθρον**  
of|the ransom and failed and all|destroying
- [536] **αὐτόχθονον πατρῶον ἔθρισεν δόμον.**  
native ancestral he|ruined house.
- [537] **διπλᾶ δ' ἔτεισαν Πριαμίδαι Θάμάρτια.**  
two|fold but they|paid Priamids the|errors.
- [538] [Χορός]: **κῆρυξ Ἀχαιῶν χαῖρε τῶν ἀπὸ στρατοῦ.**  
herald of|Achaeans hail of|the from army.
- [539] [Κῆρυξ]: **χαίρω γε· τεθνάναι δ' οὐκέτ' ἀντερῷ θεοῖς.**  
I|rejoice indeed· to|have|died but no|longer I|will|speak|against to|gods.
- [540] [Χορός]: **ἔρως πατρώας τῆσδε γῆς σ' ἐγύμνασεν;**  
desire of|ancestral of|this earth you trained;
- [541] [Κῆρυξ]: **ώστ' ἐνδακρύειν γ' ὅμμασιν χαρᾶς ὑπο.**  
so|that to|weep indeed with|eyes of|joy under.
- [542] [Χορός]: **τερπνῆς ἄρ' ἦτε τῆσδ' ἐπήβολοι νόσου.**  
of|pleasant indeed you|were of|this possessors of|disease.
- [543] [Κῆρυξ]: **πῶς δή; διδαχθεὶς τοῦδε δεσπόσω λόγου.**  
how indeed; having|been|taught of|this I|will|master of|speech.
- [544] [Χορός]: **τῶν ἀντερώντων ἴμέρω πεπληγμένοι.**  
of|the of|opposing with|desire having|been|struck.
- [545] [Κῆρυξ]: **ποθεῖν ποθοῦντα τήνδε γῆν στρατὸν λέγεις;**  
to|long longing this|here land army you|say;
- [546] [Χορός]: **ώς πόλλ' ἀμαυρᾶς ἐκ φρενός μ' ἀναστένειν**  
that much of|dim out|of of|mind me to|groan
- [547] [Κῆρυξ]: **πόθεν τὸ δύσφρον τοῦτ' ἐπῆν θυμῷ στύγος;**  
whence the ill|minded this was|upon to|spirit loathing;
- [548] [Χορός]: **πάλαι τὸ σιγᾶν φάρμακον βλάβης ἔχω.**  
long|ago the to|be|silent remedy of|harm I|have.
- [549] [Κῆρυξ]: **καὶ πῶς; ἀπόντων κοιράνων ἔτρεις τινάς;**  
and how; being|absent of|rulers you|were|trembling some;
- [550] [Χορός]: **ώς νῦν, τὸ σὸν δή, καὶ θανεῖν πολλὴ χάρις.**  
as now, the your indeed, and to|die much favor.
- [551] [Κῆρυξ]: **εὖ γὰρ πέπρακται. ταῦτα δ' ἐν πολλῷ χρόνῳ**  
well for has|been|done. these but in much time
- [552] **τὰ μέν τις ἀν λέξειν εύπεττῶς ἔχειν,**  
the indeed someone would might|say easily to|have,
- [553] **τὰ δ' αὖτε κάπιμομφα. τίς δὲ πλὴν θεῶν**  
the|things but again and|blameworthy. who but except of|gods
- [554] **ἄπαντ' ἀπήμων τὸν δι' αἰῶνος χρόνον;**  
altogether unharmed the through of|life time;
- [555] **μόχθους γὰρ εἰ λέγοιμι καὶ δυσαυλίας,**  
toils for if I|might|say and hard|quarters,
- [556] **σπαρνάς παρήξεις καὶ κακοστρώτους, τί δ' οὐ**  
scant close|quarters and ill|bedded, what but not
- [557] **στένοντες, οὐ λαχόντες ἥματος μέρος;**  
groaning, not having|obtained of|day share;
- [558] **τὰ δ' αὖτε χέρσω καὶ προσήν πλέον στύγος.**  
the|things but again on|land and was|at|hand more loathing·
- [559] **εύναι γὰρ ἥσαν δηίων πρὸς τείχεσιν.**  
beds for were of|foes by walls·
- [560] **έξ οὐρανοῦ δὲ κάποδε γῆς λειμώνιαι**  
out|of of|heaven but and|from of|earth meadow|dews
- [561] **δρόσοι κατεψάκαζον, ἔμπεδον σίνος**  
dews were|sprinkling, constant harm

- [562] **έσθημάτων, τιθέντες ένθηρον τρίχα.**  
of|garments, setting mouldy nap.
- [563] **χειμῶνα δ' εἰ λέγοι τις οἰωνοκτόνον,**  
winter but if might|say someone bird|killing,
- [564] **οἷον παρεῖχ' ἄφερτον Ἰδαία χιών,**  
what|sort was|affording unbearable Idaean snow,
- [565] **ἢ θάλπος, εὗτε πόντος ἐν μεσημβριναῖς**  
or heat, when sea in noonday
- [566] **κοίταις ἀκύμων νηνέμοις εὔδοι πεσών**  
couches wave|less windless would|sleep having|fallen
- [567] **τί ταῦτα πενθεῖν δεῖ; παροίχεται πόνος·**  
why these to|mourn is|needful; is|gone|by toil·
- [568] **παροίχεται δέ, τοῖσι μὲν τεθνηκόσιν**  
is|gone|by but, to|the indeed dead
- [569] **τὸ μήποτ' αὖθις μηδ' ἀναστῆναι μέλειν.**  
the not|ever again nor to|rise to|care.
- [570] **τί τοὺς ἀναλωθέντας ἐν ψήφῳ λέγειν,**  
why the having|been|spent in tally to|speak,
- [571] **τὸν ζῶντα δ' ἀλγεῖν χρὴ τύχης παλιγκότου;**  
the living but to|grieve it|is|needful of|fortune back|turning;
- [572] **καὶ πολλὰ χαίρειν ξυμφορὰς καταξιῶ.**  
and many to|bid|farewell misfortunes I|deem|fit.
- [573] **ἡμῖν δὲ τοῖς λοιποῖσιν Ἀργείων στρατοῦ**  
to|us but the remaining of|Argives of|army
- [574] **νικᾶ τὸ κέρδος, πῆμα δ' οὐκ ἀντιρρέπει·**  
prevails the gain, bane but not counter|balances·
- [575] **ώς κομπάσαι τῷδ' εἰκὸς ἡλίου φάει**  
as to|boast to|this likely of|sun with|light
- [576] **ὑπὲρ θαλάσσης καὶ χθονὸς ποτωμένοις·**  
over of|sea and of|earth having|flown·
- [577] **Τροίαν ἔλόντες δή ποτ' Ἀργείων στόλος**  
Troy having|taken indeed once of|Argives fleet
- [578] **Θεοῖς λάφυρα ταῦτα τοῖς καθ' Ἑλλάδα**  
to|gods spoils these to|the throughout Hellas
- [579] **δόμοις ἐπασσάλευσαν ἀρχαῖον γάνος.**  
in|houses they|fastened ancient brightness.
- [580] **τοιαῦτα χρὴ κλύοντας εὐλογεῖν πόλιν**  
such|things it|is|needful hearing to|praise city
- [581] **καὶ τοὺς στρατηγούς· καὶ χάρις τιμήσεται**  
and the generals· and favor will|be|honored
- [582] **Διὸς τόδ' ἐκπράξασα. πάντ' ἔχεις λόγον.**  
of|Zeus this having|accomplished. all you|have account.
- [583] [Χορός]: **νικώμενος λόγοισιν οὐκ ἀναίνομαι·**  
being|overcome by|words not I|refuse·
- [584] **ἀεὶ γὰρ ἥβη τοῖς γέρουσιν εὖ μαθεῖν.**  
always for youth to|the old|men well to|learn.
- [585] **δόμοις δὲ ταῦτα καὶ Κλυταιμήστρα μέλειν**  
for|houses but these|things and to|Clytemnestra to|be|a|care
- [586] **εἰκὸς μάλιστα, σὺν δὲ πλουτίζειν ἐμέ.**  
likely most, with but to|enrich me.
- [587] [Κλυταιμήστρα]: **ἀνωλόλυξα μὲν πάλαι χαρᾶς ὑπο,**  
I|have|cried|aloud indeed long|ago of|joy under,
- [588] **ὅτ' ἥλθ' ὁ πρῶτος νύχιος ἄγγελος πυρός,**  
when came the first nightly messenger of|fire,
- [589] **φράζων ἄλωσιν Ἰλίου τ' ἀνάστασιν.**  
telling capture of|Ilium and overthrow.
- [590] **καὶ τίς μ' ἐνίπτων εἴπε, φρυκτωρῶν δία**  
and someone me reproaching said, of|beacons through
- [591] **πεισθεῖσα Τροίαν νῦν πεπορθῆσθαι δοκεῖς;**  
having|been|persuaded Troy now to|have|been|sacked you|seem;

- [592] **ἢ κάρτα πρὸς γυναικὸς αἴρεσθαι κέαρ.**  
indeed very toward of|a|woman to|be|lifted heart.
- [593] **λόγοις τοιούτοις πλαγκτὸς οὖσ' ἐφαινόμην.**  
with|words such wandering being I|appeared.
- [594] **ὅμως δ' ἔθυον, καὶ γυναικείᾳ νόμῳ**  
nevertheless but I|sacrificed, and womanly law
- [595] **ὁλολυγμὸν ἄλλος ἄλλοθεν κατὰ πτόλιν**  
ululation another from|elsewhere throughout city
- [596] **ἔλασκον εὔφημοῦντες ἐν θεῶν ἔδραις**  
they|cried|aloud speaking|well in of|gods seats
- [597] **θυηφάγον κοιμῶντες εὐώδῃ φλόγα.**  
sacrifice|devouring lulling fragrant flame.
- [598] **καὶ νῦν τὰ μάσσω μὲν τί δεῖ σέ μοι λέγειν;**  
and now the I|am|mixing indeed what is|needful you to|me to|say;
- [599] **ἀνακτὸς αὐτοῦ πάντα πεύσομαι λόγον.**  
of|lord himself all I|will|learn account.
- [600] **ὅπως δ' ἄριστα τὸν ἔμὸν αἰδοῖον πόσιν**  
how but best the my reverend husband
- [601] **σπεύσω πάλιν μολόντα δέξασθαι — τί γὰρ**  
I|will|hasten again having|come to|receive what for
- [602] **γυναικὶ τούτου φέγγος ἥδιον δρακεῖν,**  
to|a|woman than|this light more|pleasant to|see,
- [603] **ἀπὸ στρατείας ἀνδρὶ σώσαντος θεοῦ**  
from campaign to|a|man having|saved of|a|god
- [604] **πύλας ἀνοίξαι; — ταῦτ' ἀπάγγειλον πόσει·**  
gates to|open; these announce to|husband
- [605] **ήκειν ὅπως τάχιστ' ἐράσμιον πόλει·**  
to|come so|that swiftest dear to|city
- [606] **γυναικὰ πιστὴν δ' ἐν δόμοις εὕροι μολὼν**  
woman faithful but in houses might|find having|come
- [607] **οἵαν περ οὖν ἔλειπε, δωμάτων κύνα**  
such|as indeed then he|was|leaving, of|halls dog
- [608] **ἐσθλὴν ἐκείνῳ, πολεμίαν τοῖς δύσφροσιν,**  
good to|that|one, hostile to|the ill|minded,
- [609] **καὶ τἄλλ' ὁμοίαν πάντα, σημαντήριον**  
and the|other|things similar all, token
- [610] **οὐδὲν διαφθείρασαν ἐν μήκει χρόνου.**  
nothing they|destroyed in length of|time.
- [611] **οὐδ' οἶδα τέρψιν ούδ' ἐπίψογον φάτιν**  
nor I|know pleasure nor blameworthy report
- [612] **ἄλλου πρὸς ἀνδρὸς μᾶλλον ἢ χαλκοῦ βαφάς.**  
of|another toward of|man more than of|bronze dyes.
- [613] [Κῆρυξ]: **τοιόσδ' ὁ κόμπος τῆς ἀληθείας γέμων**  
such the boast of the|truth being|full
- [614] **οὐκ αἰσχρὸς ὡς γυναικὶ γενναίᾳ λακεῖν.**  
not shameful as to|a|woman noble to|cry|aloud.
- [615] [Χορός]: **αὕτη μὲν οὕτως εἴπε μανθάνοντί σοι**  
this|woman indeed thus spoke to|one|learning to|you
- [616] **τοροῖσιν ἐρμηνεῦσιν εὔπρεπῶς λόγον.**  
with|clear interpreters seemly speech.
- [617] **σὺ δ' εἰπέ, Κῆρυξ, Μενέλεων δὲ πεύθομαι.**  
you but say, herald, of|Menelaus but I|inquire.
- [618] **εἰ νόστιμός τε καὶ σεσωσμένος πάλιν**  
if home|coming and also saved again
- [619] **ήκει σὸν ὑμῖν, τῆσδε γῆς φίλον κράτος.**  
comes with you, of|this land dear power.
- [620] [Κῆρυξ]: **οὐκ ἔσθ' ὅπως λέξαιμι τὰ ψευδῇ καλὰ**  
not is how I|might|say the false fair
- [621] **ἔς τὸν πολὺν φίλοισι καρποῦσθαι χρόνον.**  
into the long for|friends to|enjoy time.

- [622] [Χορός]: **πῶς δῆτ' ἀνείπων κεδνὰ τάληθῇ τύχοις;**  
how indeed would having|said useful the|true you|might|obtain;
- [623] **σχισθέντα δ' οὐκ εὔκρυπτα γίγνεται τάδε.**  
having|been|split but not easily|hidden become these.
- [624] [Κῆρυξ]: **ἀνὴρ ἄφαντος ἐξ Ἀχαιικοῦ στρατοῦ,**  
a|man unseen out|of Achaean of|army,
- [625] **αὐτός τε καὶ τὸ πλοῖον. οὐ ψευδῇ λέγω.**  
himself and also the ship. not false|things I|say.
- [626] [Χορός]: **πότερον ἀναχθεὶς ἐμφανῶς ἐξ Ἰλίου,**  
whether having|put|to|sea openly out|of of|llium,
- [627] **ἢ χεῖμα, κοινὸν ἄχθος, ἥρπασε στρατοῦ;**  
or storm, common burden, seized of|army;
- [628] [Κῆρυξ]: **ἔκυρσας ὥστε τοξότης ἄκρος σκοποῦ·**  
you|hit so|that archer topmost of|target·
- [629] **μακρὸν δὲ πῆμα συντόμως ἐφημίσω.**  
a|long but woe briefly I|declared.
- [630] [Χορός]: **πότερα γάρ αὐτοῦ ζῶντος ἢ τεθνηκότος**  
whether for of|him living or having|died
- [631] **φάτις πρὸς ἄλλων ναυτίλων ἐκλήζετο;**  
report from of|others off|seamen was|r rumored;
- [632] [Κῆρυξ]: **οὐκ οἶδεν οὐδεὶς ὥστ' ἀπαγγεῖλαι τορῶς,**  
not has|known no|one so|as to|report clearly,
- [633] **πλὴν τοῦ τρέφοντος Ἡλίου χθονὸς φύσιν.**  
except of|the nourishing of|Helios of|earth nature.
- [634] [Χορός]: **πῶς γάρ λέγεις χειμῶνα ναυτικῶν στρατῶ**  
how for you|say storm to|seafaring army
- [635] **ἐλθεῖν τελευτῆσαί τε δαιμόνων κότῳ;**  
to|come to|end and of|daimons with|wrath;
- [636] [Κῆρυξ]: **εὔφημον ἡμαρ οὐ πρέπει κακαγγέλω**  
auspicious day not befits to|ill|tiding
- [637] **γλώσση μισίνειν χωρὶς ἢ τιμὴ Θεῶν.**  
with|tongue to|stain apart the honor of|gods.
- [638] **ὅταν δ' ἀπευκτὰ πήματ' ἄγγελος πόλει**  
whenever but abhorred woes messenger for|city
- [639] **στυγνῷ προσώπῳ πτωσίμου στρατοῦ φέρῃ,**  
with|grim face off|fallen army may|bring,
- [640] **πόλει μὲν ἔλκος ἐν τὸ δήμιον τυχεῖν,**  
for|city indeed wound one the public to|obtain,
- [641] **πολλοὶ δὲ πολλῶν ἔξαγισθέντας δόμων**  
many but of|many having|been|driven|out of|houses
- [642] **ἄνδρας διπλῇ μάστιγι, τὴν Ἄρης φιλεῖ,**  
men with|double whip, which Ares loves,
- [643] **δίλογχον ἄτην, φοινίαν ξυνωρίδα·**  
two|speared ruin, bloody yoke|pair.
- [644] **τοιῶνδε μέντοι πημάτων σεσαγμένον**  
of|such indeed of|woes having|been|laden
- [645] **πρέπει λέγειν παιᾶνα τόνδ' Ἔρινύων.**  
it|befits to|say paean this of|Erinyes.
- [646] **σωτηρίων δὲ πραγμάτων εὐάγγελον**  
of|saving but of|things good|news|bringing
- [647] **ἥκοντα πρὸς χαίρουσαν εὔεστοι πόλιν,**  
coming toward rejoicing in|well|being city,
- [648] **πῶς κεδνὰ τοῖς κακοῖσι συμμείξω, λέγων**  
how useful to|the evils I|will|mix, saying
- [649] **χειμῶν' Ἀχαιοῖς οὐκ ἀμήνιτον θεῶν;**  
storm for|Achaeans not unresented of|gods;
- [650] **ξυνώμοσαν γάρ, ὅντες ἔχθιστοι τὸ πρίν,**  
they|swore|together for, being most|hateful the before,
- [651] **πῦρ καὶ θάλασσα, καὶ τὰ πίστ' ἔδειξάτην**  
fire and sea, and the pledges they|two|showed

- [652] φθείροντε τὸν δύστηνον Ἀργείων στρατόν.  
destroying the wretched of|Argives army.
- [653] ἐν νυκτὶ δυσκύμαντα δ' ὡρώρει κακά.  
in night hard|waved but had|arisen evils.
- [654] ναῦς γὰρ πρὸς ἀλλήλαισι Θρήκιαι πνοαὶ  
ships for against each|other Thracian blasts
- [655] ἥρεικον· αἱ δὲ κεροτυπούμεναι βίᾳ  
were|dashing the but being|rammed by|force
- [656] χειμῶνι τυφῷ σὺν ζάλῃ τ' ὁμβροκτύπῳ  
with|storm with|whirlwind with squall and rain|beating
- [657] ὥχοντ' ἄφαντοι ποιμένος κακοῦ στρόβῳ.  
were|gone unseen of|shepherd bad in|ddy.
- [658] ἐπεὶ δ' ἀνῆλθε λαμπρὸν ἡλίου φάος,  
when but went|up bright of|sun light,
- [659] ὁρῶμεν ἀνθοῦν πέλαγος Αἰγαῖον νεκροῖς  
we|see blooming sea Aegean with|dead
- [660] ἀνδρῶν Ἀχαιῶν ναυτικοῖς τ' ἐρειπίοις.  
of|men of|Achaeans with|naval and wrecks.
- [661] ἡμᾶς γε μὲν δὴ ναῦν τ' ἀκήρατον σκάφος  
us indeed indeed then ship and unharmed hull
- [662] ἦτοι τις ἔξεκλεψεν ἢ 'ξητήσατο  
indeed someone stole|away or sought|out|for|himself
- [663] θεός τις, οὐκ ἄνθρωπος, οἴακος θιγών.  
a|god someone, not man, of|rudder having|touched.
- [664] τύχῃ δὲ σωτὴρ ναῦν θέλουσ' ἐφέζετο,  
fortune but savior ship willing was|settling|upon,
- [665] ὡς μῆτ' ἐν ὅρμῳ κύματος ζάλην ἔχειν  
so|that neither in harbor of|wave squall to|have
- [666] μῆτ' ἔξοκεῖλαι πρὸς κραταίλεων χθόνα.  
nor to|run|aground toward of|strong|rocks earth.
- [667] ἐπειτα δ' Ἄιδην πόντιον πεφευγότες,  
then but Hades sea having|escaped,
- [668] λευκὸν κατ' ἡμαρ, οὐ πεποιθότες τύχῃ,  
bright during day, not having|trusted to|fortune,
- [669] ἐβουκολοῦμεν φροντίσιν νέον πάθος,  
we|tended with|cares new suffering,
- [670] στρατοῦ καμόντος καὶ κακῶς σποδουμένου.  
of|army having|toiled and badly being|turned|to|ashes.
- [671] καὶ νῦν ἐκείνων εἴ τίς ἔστιν ἐμπνέων,  
and now of|those if anyone is breathing,
- [672] λέγουσιν ἡμᾶς ὡς ὀλωλότας, τί μή;  
they|say us as having|perished, why not;
- [673] ἡμεῖς τ' ἐκείνους ταῦτ' ἔχειν δοξάζομεν.  
we and those the|same to|have we|judge.
- [674] γένοιτο δ' ὡς ἄριστα. Μενέλεων γὰρ οὖν  
might|it|be but as best. of|Menelaus for now
- [675] πρῶτον τε καὶ μάλιστα προσδόκα μολεῖν.  
first and also most expect to|come.
- [676] εἴ γοῦν τις ἀκτίς ἡλίου νιν ἴστορεῖ  
if at|least someone ray of|sun him observes
- [677] καὶ ζῶντα καὶ βλέποντα, μηχαναῖς Διός,  
and living and seeing, by|devices of|Zeus,
- [678] οὕπω θέλοντος ἔξαναλώσαι γένος,  
not|yet of|one|willing to|spend|utterly race,
- [679] ἐλπίς τις αὐτὸν πρὸς δόμους ἤξειν πάλιν.  
hope some him toward houses to|come again.
- [680] τοσαῦτ' ἀκούσας ἵσθι τάληθη κλύων.  
so|many having|heard know the|true hearing.

# Chor

## Strophe 1

- [681] [Χορός]: **τίς ποτ' ὠνόμαζεν ὡδ'**  
who ever was|naming thus
- [682] **ές τὸ πᾶν ἐτητύμως—**  
into the whole truly—
- [683] **μή τις δοντιν' οὐχ ὄρῶμεν προνοί||αισι**  
whether someone whom not we|see with|forethoughts
- [684] **τοῦ πεπρωμένου**  
of|the having|been|allotted
- [685] **γλῶσσαν ἐν τύχᾳ νέμων; —**  
tongue in fortune allotting;
- [686] **τὰν δορίγαμβρον ἀμφινει||κῆ**  
the spear|wedded around|strife
- [687] **Θ' Ἐλέναν; ἐπεὶ πρεπόντως**  
and Helen; since fittingly
- [688] **ἐλένας, ἐλαυδρος, ἐλέ||πτολις,**  
ship|destroying, man|destroying, city|destroying,
- [689] **ἐκ τῶν ἀβροτίμων**  
out|of the luxurious|things
- [690] **προκαλυμμάτων ἔπλευσε**  
of|pre|coverings sailed
- [691] **Ζεφύρου γίγαντος αὔρα,**  
of|Zephyr of|giant with|breeze,
- [692] **πολύανδροι τε φεράσπιδες κυναγοὶ**  
many|manned and shield|bearing dog|hunters
- [693] **κατ' ἵχνος πλατᾶν ἄφαντον**  
down|along track of|oars unseen
- [694] **κελσάντων Σιμόεντος ἀ||κτὰς**  
having|beached of|Simoeis shores
- [695] **ἐπ' ἀεξιφύλλους**  
upon leaf|increasing
- [696] **δι' ἔριν αίματόεσσαν.**  
through strife blood|stained.

## Antistrophe 1

- [699] [Χορός]: **Ιλίω δὲ κῆδος ὁρθ||ώνυμον**  
to|Ilium but grief rightly|named
- [700] **τελεσσίφρων**  
fulfilling|minded
- [701] **μῆνις ἥλασεν, τραπέζας ἀτί||μωσιν**  
wrath drove, of|tables with|dishonors
- [702] **ὑστέρω χρόνω**  
in|later time
- [703] **καὶ ξυνεστίου Διὸς**  
and of|table|sharing of|Zeus
- [704] **πρασσομένα τὸ νυμφότι||μον**  
being|done the bride|honorizing
- [705] **μέλος ἐκφάτως τίοντας,**  
song aloud honoring,
- [706] **Ὄμέναιον, ὃς τότ' ἐπέρ||ρετεν**  
hymenaeus, which then was|inclining
- [707] **γαμβροῖσιν ἀείδειν·**  
to|bridegrooms to|sing·
- [708] **μεταμανθάνουσα δ' ὕμνον**  
learning|again but hymn

- [710] **Πριάμου πόλις γεραιά**  
of|Priam city aged
- [711] **πολύθρηνον μέγα που στένει κικλήσκου||σα**  
much|lamented greatly perhaps groans calling
- [712] **Πάριν τὸν αἰνόλεκτρον,**  
Paris the terrible|bed|mater,
- [713] **παμπορθῆ πολύθρηνον**  
all|plundering much|lamented
- [714] **αιῶνα διαὶ πολιτᾶν**  
age through of|citizens
- [715] **μέλεον αἷμ' ἀνατλᾶσσα.**  
wretched blood having|endured.

## Strophe 2

- [716] [Χορός]: **ἔθρεψεν δὲ λέοντος ἥ||νιν**  
reared but of|lion whelp
- [717] **δόμοις ἀγάλακτον οὕ||τως**  
in|houses milk|less thus
- [718] **ἀνὴρ φιλόμαστον,**  
a|man teat|loving,
- [720] **ἐν βιότου προτελείοις**  
in of|life pre|rites
- [721] **ἄμερον, εὔφιλόπαιδα**  
tame, well|child|loving
- [722] **καὶ γεραροῖς ἐπίχαρτον.**  
and to|venerable joy|bringing.
- [723] **πολέα δ' ἔσχ' ἐν ἀγκάλαις**  
many but had in arms
- [724] **νεοτρόφου τέκνου δίκαν,**  
of|new|nursed of|child like,
- [725] **φαιδρωπὸς ποτὶ χεῖρα σαί||νων**  
bright|faced toward hand fawning
- [726] **τε γαστρὸς ἀνάγκαις.**  
and of|belly necessities.

## Antistrophe 2

- [727] [Χορός]: **χρονισθεὶς δ' ἀπέδειξεν ἥ||θος**  
having|delayed but showed character
- [728] **τὸ πρὸς τοκέων· χάριν**  
the toward of|parents favor
- [729] **γὰρ τροφεῦσιν ἀμείβων**  
for to|nurturers repaying
- [730] **μηλοφόνοισιν ἐν ἄταις**  
to|sheep|killing in ruins
- [731] **δαῖτ' ἀκέλευστος ἔτευξεν·**  
feast unbidden he|made
- [732] **αἴματι δ' οἴκος ἐφύρθη,**  
with|blood but house was|smeared,
- [733] **ἄμαχον ἄλγος οἰκέταις**  
unfight|able pain for|house|servants
- [734] **μέγα σίνος πολυκτόνον.**  
greatly bane much|slaying.
- [735] **ἐκ θεοῦ δ' ἵερεύς τις ἄ||τας**  
out|of of|god but priest someone ruins
- [736] **δόμοις προσεθρέψθη.**  
in|houses was|nurtured|beside.

## Strophe 3

- [737] [Χορός]: **πάραυτα δ' ἐλθεῖν ἔς Ἰλίου πόλιν**  
immediately but to|come into of|llium city
- [738]      **λέγοιμ' ἀν φρόνημα μὲν**  
I|might|say would mind indeed
- [739]      **νηνέμου γαλάνας,**  
of|windless calms,
- [740]      **ἀκασκαῖον δ' ἄγαλμα πλούτου,**  
un|wearied but ornament of|wealth,
- [741]      **μαλθακὸν ὄμμάτων βέλος,**  
soft of|eyes dart,
- [742]      **δηξίθυμον ἔρωτος ἄνθος.**  
heart|stinging of|love flower.
- [743]      **παρακλίνασ' ἐπέκρανεν**  
having|inclined fulfilled
- [745]      **δὲ γάμου πικρὰς τελευτάς,**  
but of|marriage bitter ends,
- [746]      **δύσεδρος καὶ δυσόμιλος**  
ill|seated and hard|to|commune
- [747]      **συμένα Πριαμίδαισιν,**  
being|with to|Priamids,
- [748]      **πομπᾶ Διὸς ξενίου,**  
by|sending of|Zeus of|guest|friendship,
- [749]      **νυμφόκλαυτος Ἔρινύς.**  
bride|weeping Erinys.

## Antistrophe 3

- [750] [Χορός]: **παλαίφατος δ' ἐν βροτοῖς γέρων λόγος**  
anciently|spoken but in mortals old saying
- [751]      **τέτυκται, μέγαν τελε||σθέντα**  
has|been|made, great having|been|accomplished
- [752]      **φωτὸς ὅλβου**  
of|a|man prosperity
- [753]      **τεκνοῦσθαι μηδ' ἄπαιδα θνήσκειν,**  
to|beget|children and|not child|less to|die,
- [755]      **ἐκ δ' ἀγαθᾶς τύχας γένει**  
out|of but of|good fortune for|race
- [756]      **βλαστάνειν ἀκόρεστον οἰζύν.**  
to|sprout unsated woe.
- [757]      **δίχα δ' ἄλλων μονόφρων εἰ||μί·**  
apart but of|others single|minded I|am·
- [758]      **τὸ δυσσεβὲς γὰρ ἔργον**  
the impious for deed
- [759]      **μετὰ μὲν πλείονα τίκτει,**  
with indeed more begets,
- [760]      **σφετέρᾳ δ' εἰκότα γέννα·**  
to|its|own but like to|stock.
- [761]      **οἴκων δ' ἄρ' εὐθυδίκων**  
of|houses but then right|just
- [762]      **καλλίπαις πότμος αἰεί.**  
fair|childed fate always.

## Strophe 4

- [763] [Χορός]: φιλεῖ δὲ τίκτειν "Υβρις  
is|wont but to|beget Hybris
- [764] μὲν παλαιὰ νεά||ζουσαν  
indeed old making|new
- [765] ἐν κακοῖς βροτῶν  
in evils of|mortals
- [766] ὕβριν τότ' ἢ τόθ', ὅτε τὸ κύρ||ιον  
outrage then or then, when the decisive
- [767] μόλη φάος τόκου,  
may|come light of|birth,
- [768] δαίμονά τε τὰν ἄμαχον ἀπόλεμ||ον,  
daimon and the un|fight|able un|war|like,
- [769] ἀνίερον Θράσος, μελαί||νας  
unholy Boldness, of|black
- [770] μελάθροισιν Ἄτας,  
in|halls of|Ate,
- [771] εἰδομένας τοκεῦσιν.  
being|seen to|parents.

## Antistrophe 4

- [772] [Χορός]: Δίκα δὲ λάμπει μὲν ἐν  
Justice but shines indeed in
- [773] δυσκάπνοις δώμασιν,  
smoke|filled houses,
- [775] τὸν δ' ἐναίσιμον τίει βίον.  
the but righteous honors life.
- [776] τὰ χρυσόπαστα δ' ἔδεθλα σὺν  
the gold|sprinkled but ornaments with
- [777] πίνω χερῶν παλιντρόποις  
with|grime of|hands back|turning
- [778] ὅμμασι λιποῦσ', ὅσια προσέμολ||ε,  
with|eyes having|left, holy|things approached,
- [779] δύναμιν οὐ σέβουσα πλού||του  
power not revering of|wealth
- [780] παράσημον αἴνω·  
not|genuine with|praise:
- [781] πᾶν δ' ἐπὶ τέρμα νωμᾶ·  
all but toward end directs.

## Episode

### Anapäste

- [782] [Χορός]: ἄγε δή, βασιλεῦ, Τροίας πτολίπορθ',  
come now, king, of|Troy city|sacker,
- [783] Ατρέως γένεθλον,  
of|Atreus offspring,
- [785] πῶς σε προσείπω; πῶς σε σεβίζω  
how you I|address; how you I|revere
- [786] μήθ' ὑπεράρας μήθ' ὑποκάμψας  
neither having|overstepped nor having|bent|under
- [787] καιρὸν χάριτος;  
moment of|favor;
- [788] πολλοὶ δὲ βροτῶν τὸ δοκεῖν εἶναι  
many but of|mortals the to|seem to|be
- [789] προτίουσι δίκην παραβάντες.  
they|pay penalty having|transgressed.

- [790] **τῶ δυσπραγοῦντι δ' ἐπιστενάχειν**  
to|the being|unlucky but to|groan|over
- [791] **πᾶς τις ἔτοιμος· δῆγμα δὲ λύπης**  
every someone ready· a|sting but of|grief
- [792] **οὐδὲν ἔφ' ἥπαρ προσικνεῖται·**  
nothing upon the|liver comes|to·
- [793] **καὶ ξυγχαίρουσιν ὁμοιοπρεπεῖς**  
and they|rejoice|together similar|looking
- [794] **ἀγέλαστα πρόσωπα βιαζόμενοι.**  
un|smiling faces forcing|themselves.
- [795] **ὅστις δ' ἀγαθὸς προβατογνώμων,**  
whoever but good flock|knowing,
- [796] **οὐκ ἔστι λαθεῖν ὅμματα φωτός,**  
not is to|escape|notice eyes of|light,
- [797] **τὰ δοκοῦντ' εὔφρονος ἐκ διανοίας**  
the seeming of|a|prudent out|of mind
- [798] **ὑδαρεῖ σαίνειν φιλότητι.**  
watery to|fawn with|affection.
- [799] **σὺ δέ μοι τότε μὲν στέλλων στρατιὰν**  
you but to|me then indeed sending army
- [800] **'Ελένης ἔνεκ', οὐ γάρ σ' ἐπικεύσω,**  
of|Helen on|account|of, not for you I|will|hide,
- [801] **κάρτ' ἀπομούσως ἥσθα γεγραμμένος,**  
very un|musically you|were having|been|written,
- [802] **οὐδ' εὖ πραπίδων οἰακα νέμων**  
nor well of|wits the|helm managing
- [803] **Θράσος ἐκ θυσιῶν**  
boldness out|of sacrifices
- [804] **ἀνδράσι θνήσκουσι κομίζων.**  
to|men dying bringing.
- [805] **νῦν δ' οὐκ ἀπ' ἄκρας φρενὸς οὐδ' ἀφίλως**  
now but not from extreme of|mind nor without|kindness
- [806] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [807] **εὔφρων πόνος εὖ τελέσασιν.**  
kindly toil well to|those|having|completed.
- [808] **γνώσῃ δὲ χρόνῳ διαπευθόμενος**  
you|will|know but with|time having|learned|thoroughly
- [809] **τόν τε δικαίως καὶ τὸν ἀκαίρως πόλιν οἰκουροῦντα πολιτῶν.**  
the and justly also the untimely city guarding|home of|citizens.
- [810] [Ἀγαμέμνων]: **πρῶτον μὲν Ἀργος καὶ θεοὺς ἐγχωρίους**  
first indeed Argos and gods local
- [811] **δίκη προσειπεῖν, τοὺς ἐμοὶ μεταιτίους**  
with|justice to|address, the to|me jointly|responsible
- [812] **νόστου δικαίων θ' ὡν ἐπραξάμην πόλιν**  
of|return of|just|things and of|which I|did city
- [813] **Πριάμου· δίκας γὰρ οὐκ ἀπὸ γλώσσης θεοὶ**  
of|Priam· judgments for not from tongue gods
- [814] **κλύοντες ἀνδροθνῆτας Ἰλίου φθορὰς**  
hearing man|slaying of|Ilium destructions
- [815] **ἐς αἵματηρὸν τεῦχος οὐ διχορρόπως**  
into blood|stained vessel not doubtfully
- [816] **ψήφους ἔθεντο· τῷ δ' ἐναντίῳ κύτει**  
votes they|set to|the but opposing urn
- [817] **ἔλπις προσήιει χειρὸς οὐ πληρουμένω.**  
hope was|approaching of|hand not being|filled.
- [818] **καπνῷ δ' ἀλοῦσσα νῦν ἔτ' εὔσημος πόλις.**  
with|smoke but having|been|taken now still conspicuous city.
- [819] **ἄτης θύελλαι ζῶσι· συνθνήσκουσα δὲ**  
of|ruin storms live· dying|together but

- [820] **σποδὸς προπέμπει πίονας πλούτου πνοάς.**  
ash sends|forth rich of|wealth breaths.
- [821] **τούτων θεοῖσι χρὴ πολύμνηστον χάριν**  
of|these to|gods it|is|necessary much|remembered gratitude
- [822] **τίνειν, ἐπείπερ καὶ πάγας ὑπερκότους**  
to|pay, since|indeed and snares over|angry
- [823] **ἔφραξάμεσθα καὶ γυναικὸς οὐνεκα**  
we|shut|off and of|a|woman on|account|of
- [824] **πόλιν διημάθυνεν Ἀργεῖον δάκος,**  
city destroyed|utterly Argive bite,
- [825] **ἴππου νεοσσός, ἀσπιδηφόρος λεώς,**  
of|horse foal, shield|bearing people,
- [826] **πήδημ' ὄρούσας ἀμφὶ Πλειάδων δύσιν·**  
leap leaping around of|Pleiades setting·
- [827] **ὑπερθορῶν δὲ πύργον ὡμηστῆς λέων**  
having|overleapt but tower raw|flesh|eater lion
- [828] **ἄδην ἔλειξεν αἵματος τυραννικοῦ.**  
to|satiety licked of|blood tyrannical.
- [829] **θεοῖς μὲν ἔξετεινα φροίμιον τόδε·**  
to|gods indeed I|stretched|out prelude this·
- [830] **τὰ δὲ ἐς τὸ σὸν φρόνημα, μέμνημαι κλύων,**  
the|things but as|to the your mind, I|remember hearing,
- [831] **καὶ φημὶ ταύτα καὶ συνήγορόν μ' ἔχεις.**  
and I|say the|same and advocate me you|have.
- [832] **παύροις γὰρ ἀνδρῶν ἔστι συγγενὲς τόδε,**  
to|few for of|men is akin this,
- [833] **φίλοιν τὸν εύτυχοῦντ' ἄνευ φθόνου σέβειν.**  
dear the prospering without envy to|honor.
- [834] **δύσφρων γὰρ ἵδις καρδίαν προσήμενος**  
ill|minded for poison heart sitting|upon
- [835] **ἄχθος διπλοίζει τῷ πεπαμένω νόσον,**  
burden doubles for|the having|suffered disease,
- [836] **τοῖς τ' αὐτὸς αὐτοῦ πήμασιν βαρύνεται**  
by|the and himself of|himself sufferings is|weighed|down
- [837] **καὶ τὸν θυραῖον ὄλβον εἰσορῶν στένει.**  
and the outside prosperity looking|upon he|groans.
- [838] **εἰδὼς λέγοιμ' ἄν, εὖ γὰρ ἔξεπίσταμαι**  
having|known I|say would, well for I|know|thoroughly
- [839] **όμιλίας κάτοπτρον, εἶδωλον σκιάς**  
of|companionship mirror, image of|shadow
- [840] **δοκοῦντας εἶναι κάρτα πρευμενεῖς ἔμοι.**  
seeming to|be very kindly to|me.
- [841] **μόνος δ' Ὀδυσσεύς, ὅσπερ οὐχ ἐκῶν ἔπλει,**  
alone but Odysseus, who|indeed not willing was|sailing,
- [842] **ζευχθὲις ἔτοιμος ἦν ἔμοι σειραφόρος·**  
having|been|yoked ready was for|me chain|bearer·
- [843] **εἴτ' οὖν θανόντος εἴτε καὶ ζώντος πέρι λέγω.**  
whether then of|having|died or|whether and off|living about I|say.
- [844] **τὰ δὲ ἄλλα πρὸς πόλιν τε καὶ θεοὺς**  
the but others towards city and also gods
- [845] **κοινοὺς ἀγῶνας θέντες ἐν πανηγύρει**  
common contests having|set in assembly
- [846] **βουλευσόμεσθα. καὶ τὸ μὲν καλῶς ἔχον**  
we|will|deliberate. and the indeed well being
- [847] **ὅπως χρονίζον εὖ μενεῖ βουλευτέον·**  
so|that delaying well will|remain to|be|deliberated·
- [848] **ὅτω δὲ καὶ δεῖ φαρμάκων παιωνίων,**  
for|whom but also it|is|needful of|remedies healing,
- [849] **ἢ τοι κέαντες ἢ τεμόντες εὔφρόνως**  
either having|burned or having|cut kindly

- [850] πειρασόμεσθα πῆμ' ἀποστρέψαι νόσου.  
we|will|attempt bane to|turn|away of|disease.
- [851] νῦν δ' ἐς μέλαθρα καὶ δόμους ἐφεστίους  
now but into halls and houses hearth|side
- [852] ἔλθων θεοῖσι πρῶτα δεξιώσομαι,  
having|come to|gods first I|will|greet,
- [853] οἵπερ πρόσω πέμψαντες ἡγαγον πάλιν.  
who|indeed forward having|sent brought back.
- [854] νίκη δ' ἐπείπερ ἔσπετ', ἐμπέδως μένοι.  
victory but since|indeed has|followed, firmly might|remain.
- [855] [Κλυταιμήστρα]: ἄνδρες πολῖται, πρέσβοις Ἀργείων τόδε,  
men citizens, elder|council of|Argives this,
- [856] οὐκ αἰσχυνοῦμαι τοὺς φιλάνορας τρόπους  
not I|am|ashamed the husband|loving manners
- [857] λέξαι πρὸς ὑμᾶς· ἐν χρόνῳ δ' ἀποφθίνει  
to|speak to you in time but dies|away
- [858] τὸ τάρβος ἀνθρώποισιν. οὐκ ἄλλων πάρα  
the fear for|men. not of|others from
- [859] μαθοῦσ', ἐμαυτῆς δύσφορον λέξω βίον  
having|learned, of|myself hard|to|bear I|will|tell life
- [860] τοσόνδ' ὄσον περ οὗτος ἦν ὑπ' Ἰλίῳ.  
so|much as|much|as indeed this|man was under Ilium.
- [861] τὸ μὲν γυναῖκα πρῶτον ἄρσενος δίχα  
the|fact indeed woman first of|male apart
- [862] ἥσθαι δόμοις ἔρημον ἔκπαγλον κακόν,  
to|sit in|houses desolate terrible evil,
- [863] πολλὰς κλύουσαν κληδόνας παλιγκότους·  
many hearing tidings resentful·
- [864] καὶ τὸν μὲν ἥκειν, τὸν δ' ἐπεσφέρειν κακοῦ  
and the|one indeed to|come, the|other but to|bring|upon of|evil
- [865] κάκιον ἄλλο πῆμα, λάσκοντας δόμοις.  
worse another bane, crying|aloud in|halls.
- [866] καὶ τραυμάτων μὲν εἰ τόσων ἐτύγχανεν  
and of|wounds indeed if so|many he|happened
- [867] ἀνὴρ ὅδ', ὡς πρὸς οἴκον ὠχετεύετο  
man this, as toward house was|being|conveyed
- [868] φάτις, τέτρηται δικτύου πλέον λέγειν.  
report, has|been|pierced of|net more to|tell.
- [869] εἰ δ' ἦν τεθνηκώς, ὡς ἐπλήθυον λόγοι,  
if but he|was having|died, as were|multiplying reports,
- [870] τρισώματός τὰν Γηρυών ὁ δεύτερος  
three|bodied and|would Geryon the second
- [871] πολλὴν ἄνωθεν, τὴν κάτω γὰρ οὐ λέγω,  
much from|above, the below for not I|say,
- [872] χθονὸς τρίμοιρον χλαιῖναν ἔξηγχει λαβεῖν,  
of|earth three|part cloak was|boasting to|take,
- [873] ἅπαξ ἐκάστῳ κατθανὼν μορφώματι.  
once for|each having|died form.
- [874] τοιῶνδ' ἔκατι κληδόνων παλιγκότων  
of|such for|the|sake|of rumors resentful
- [875] πολλὰς ἄνωθεν ἀρτάνας ἐμῆς δέρης  
many from|above nooses of|my neck
- [876] ἔλυσαν ἄλλοι πρὸς βίαν λελημένης.  
they|loosed others by force having|been|unnoticed.
- [877] ἐκ τῶνδέ τοι παις ἐνθάδ' οὐ παραστατεῖ,  
from of|these indeed child here not stands|by,
- [878] ἐμῶν τε καὶ σῶν κύριος πιστωμάτων,  
of|my and also of|your in|authority of|pledges,
- [879] ὡς χρῆν, Ὁρέστης· μηδὲ θαυμάσῃς τόδε.  
as it|was|needful, Orestes· nor you|may|marvel this.

- [880] **τρέφει γὰρ αὐτὸν εύμενής δορύξενος**  
nurtures for him well|disposed spear|host
- [881] **Στρόφιος ὁ Φωκεύς, ἀμφίλεκτα πήματα**  
Strophius the Phocian, ambiguous pains
- [882] **ἔμοὶ προφωνῶν, τόν θ' ὑπ' Ἰλίῳ σέθεν**  
to|me fore|speaking, the and at Ilium of|you
- [883] **κίνδυνον, εἴ τε δημόθρους ἀναρχία**  
danger, if and people|destroying anarchy
- [884] **βουλὴν καταρρίψειν, ὥστε σύγγονον**  
council might|throw|down, so|that kin|born
- [885] **βροτοῖσι τὸν πεσόντα λακτίσαι πλέον.**  
for|mortals the having|fallen to|kick more.
- [886] **τοιάδε μέντοι σκῆψις οὐ δόλον φέρει.**  
such however pretext not guile brings.
- [887] **ἔμοιγε μὲν δὴ κλαυμάτων ἐπίσσυτοι**  
to|me|indeed indeed now of|weeping rushing|in
- [888] **πηγαὶ κατεσβήκασιν, οὐδ' ἔνι σταγών.**  
springs have|died|out, nor there|is drop.
- [889] **ἐν ὄψικοίτοις δ' ὅμμασιν βλάβας ἔχω**  
in late|watching but eyes harms I|have
- [890] **τὰς ἀμφὶ σοι κλαίουσα λαμπτηρουχίας**  
the around you weeping lamp|bearings
- [891] **ἀτημελήτους αἰέν. ἐν δ' ὄνείρασιν**  
un|cared|for always. in but dreams
- [892] **λεπταῖς ὑπαὶ κώνωπος ἐξηγειρόμην**  
fine under of|gnat I|was|awakened
- [893] **φίπαῖσι θωύσσοντος, ἀμφὶ σοι πάθη**  
with|flutters of|buzzing, around you sufferings
- [894] **όρωσα πλείω τοῦ ξυνεύδοντος χρόνου.**  
seeing more of|the co|sleeping of|time.
- [895] **νῦν ταῦτα πάντα τλᾶσ' ἀπενθήτω φρενὶ**  
now these all having|borne unmournful mind
- [896] **λέγοιμ' ἀν ἄνδρα τόνδε τῶν σταθμῶν κύνα,**  
I|might|say would man this of|the stations dog,
- [897] **σωτῆρα ναὸς πρότονον, ὑψηλῆς στέγης**  
savior of|ship forestay, of|high roof
- [898] **στῦλον ποδήρη, μονογενὲς τέκνον πατρί,**  
pillar reaching|to|feet, only|begotten child to|father,
- [899] **καὶ γῆν φανεῖσαν ναυτίλοις παρ' ἐλπίδα,**  
and land having|appeared to|sailors beyond hope,
- [900] **κάλλιστον ἥμαρ εἰσιδεῖν ἐκ χείματος,**  
most|fair day to|look|upon out|of of|storm,
- [901] **ὅδοιπόρω διψῶντι πηγαῖον ψέος.**  
to|traveler thirsting spring|flow stream-
- [902] **τερπνὸν δὲ τάναγκαῖον ἐκφυγεῖν ἄπαν.**  
pleasant but the|necessary to|escape all.
- [903] **τοιοῖσδε τοί νιν ἀξιῷ προσφθέγμασιν.**  
with|such indeed him I|deem|worthy addresses.
- [904] **φθόνος δ' ἀπέστω· πολλὰ γὰρ τὰ πρὶν κακὰ**  
envy but let|be|absent many for the before evils
- [905] **ἥνειχόμεσθα. νῦν δέ μοι, φίλον κάρα,**  
we|endured. now but to|me, dear head,
- [906] **ἔκβαιν' ἀπήνης τῆσδε, μὴ χαμαὶ τιθεὶς**  
step|out of|carriage of|this, not on|the|ground placing
- [907] **τὸν σὸν πόδ', ὕναξ, Ἰλίου πορθήτορα.**  
the your foot, O|lord, of|Ilium sacker.
- [908] **δημωαί, τί μέλλεθ', αἷς ἐπέσταλται τέλος**  
slave|women, what you|delay, to|whom has|been|enjoined task
- [909] **πέδουν κελεύθου στρωνύναι πετάσμασιν;**  
ground of|way to|strew with|cloths;

- [910] εύθὺς γενέσθω πορφυρόστρωτος πόρος  
straightway let|it|be purple|strewn path
- [911] ἐς δῶμ' ἄελπτον ὡς ἀν ἡγῆται δίκη.  
into house unhoped as ever may|lead Justice.
- [912] τὰ δ' ἄλλα φροντὶς οὐχ ὑπνῷ νικωμένῃ  
the but other care not by|sleep being|overcome
- [913] θήσει δικαίως σὺν θεοῖς εἰμαρμένα.  
will|set justly with gods fated|things.
- [914] [Ἀγαμέμνων]: **Λήδας γένεθλουν, δωμάτων ἐμῶν φύλαξ,**  
of|Leda offspring, of|houses of|my guardian,
- [915] ἀπουσίᾳ μὲν εἴπας εἰκότως ἐμῇ.  
in|absence indeed you|said fittingly my·
- [916] μακρὰν γὰρ ἔξετεινας· ἀλλ' ἐναισίμως  
at|length for you|stretched|out· but seasonably
- [917] αἰνεῖν, παρ' ἄλλων χρὴ τόδ' ἔρχεσθαι γέρας.  
to|praise, from others it|is|needful this to|come honor·
- [918] καὶ τάλλα μὴ γυναικὸς ἐν τρόποις ἐμὲ  
and the|other|things not of|woman in ways me
- [919] ἄβρυνε, μηδὲ βαρβάρου φωτὸς δίκην  
make|luxurious, nor of|barbarian of|man in|the|manner
- [920] χαμαιπετὲς βόαμα προσχάνης ἐμοί,  
ground|crawling cry you|may|open to|me,
- [921] μηδ' εἵμασι στρώσασ' ἐπίφθονον πόρον  
nor with|garments having|strewn envy|drawing path
- [922] τίθει· θεούς τοι τοῖσδε τιμαλφεῖν χρεών·  
set· gods indeed these to|honor need·
- [923] ἐν ποικίλοις δὲ θυητὸν ὄντα κάλλεσιν  
in variegated but mortal being beauties
- [924] βαίνειν ἐμοὶ μὲν οὐδαμῶς ἄνευ φόβου.  
to|walk for|me indeed by|no|means without fear.
- [925] λέγω κατ' ἄνδρα, μὴ θεόν, σέβειν ἐμέ.  
I|say according|to man, not god, to|revere me.
- [926] χωρὶς ποδοψήστρων τε καὶ τῶν ποικίλων  
apart|from foot|carpets and also of|the many|colored
- [927] κληδὼν ἀυτεῖ· καὶ τὸ μὴ κακῶς φρονεῖν  
rumor cries|aloud· and the not badly to|think
- [928] θεοῦ μέγιστον δῶρον. ὀλβίσαι δὲ χρὴ  
of|god greatest gift. to|bless but it|is|needful
- [929] βίον τελευτήσαντ' ἐν εὔεστοι φίλῃ.  
life having|ended in well|being dear.
- [930] εἰ πάντα δ' ὡς πράσσοιμ' ἄν, εὐθαρσὴς ἐγώ.  
if all but thus I|might|do would, bold I.
- [931] [Κλυταιμήστρα]: **καὶ μὴν τόδ' εἰπὲ μὴ παρὰ γνώμην ἐμοί.**  
and indeed this say not against opinion to|me.
- [932] [Ἀγαμέμνων]: **γνώμην μὲν ξέθι μὴ διαφθεροῦντ' ἐμέ.**  
opinion indeed know not destroying me.
- [933] [Κλυταιμήστρα]: **ηὔξω θεοῖς δείσας ἀν ὕδ' ἔρδειν τάδε.**  
you|would|have|vowed to|gods fearing indeed thus to|do these.
- [934] [Ἀγαμέμνων]: **εἴπερ τις, εἰδὼς γ' εὖ τόδ' ἔξειπον τέλος.**  
if|indeed someone, having|known indeed well this I|declared end.
- [935] [Κλυταιμήστρα]: **τί δ' ἀν δοκεῖ σοι Πρίαμος, εἰ τάδ' ἤνυσεν;**  
what then would seem to|you Priam, if these he|accomplished;
- [936] [Ἀγαμέμνων]: **ἐν ποικίλοις ἀν κάρτα μοι βῆναι δοκεῖ.**  
in variegated indeed very to|me to|go seems.
- [937] [Κλυταιμήστρα]: **μὴ νυν τὸν ἀνθρώπειον αἰδεσθῆς ψόγον.**  
do|not now the human be|ashamed|of blame.
- [938] [Ἀγαμέμνων]: **φήμη γε μέντοι δημόθρους μέγα σθένει.**  
rumor indeed however public|sounding greatly is|strong.
- [939] [Κλυταιμήστρα]: **ό δ' ἀφθόνητός γ' οὐκ ἐπίζηλος πέλει.**  
the but not|envied indeed not enviable becomes.

- [940] [Ἀγαμέμνων]: **ούτοι γυναικός ἐστιν ἴμείρειν μάχης.**  
not|at|all of|woman it|is to|long|for of|battle.  
 [941] [Κλυταιμήστρα]: **τοῖς δ' ὀλβίοις γε καὶ τὸ νικᾶσθαι πρέπει.**  
for|the but blessed indeed and the to|be|defeated befits.  
 [942] [Ἀγαμέμνων]: **ἢ καὶ σὺ νίκην τήνδε δῆριος τίεις;**  
indeed and you victory this for|strife you|honor;  
 [943] [Κλυταιμήστρα]: **πιθοῦ· κράτος μέντοι πάρες γ' ἔκὼν ἐμοί.**  
obey· power however be|present indeed willing to|me.  
 [944] [Ἀγαμέμνων]: **ἀλλ' εἰ δοκεῖ σοι ταῦθ', ύπαι τις ἀρβύλας**  
but if it|seems to|you these, let|someone beneath boots  
**λύοι τάχος, πρόδουλον ἔμβασιν ποδός.**  
may|loosen speed, servile stepping of|foot.  
 [945] **καὶ τοῖσδέ μ' ἔμβαίνονθ' ἀλουργέσιν θεῶν**  
and on|these me stepping purple|cloaks of|gods  
 [946] **μή τις πρόσωθεν ὄμματος βάλοι φθόνος.**  
lest someone from|afar of|eye might|cast envy.  
 [947] **πολλὴ γὰρ αἰδὼς δωματοφθορεῖν ποσὶν**  
much for reverence to|ruin|houses with|feet  
 [948] **φθείροντα πλοῦτον ἀργυρωνήτους θ' ὑφάς.**  
ruining wealth silver|bought and webs.  
 [949] **τούτων μὲν οὔτω· τὴν ξένην δὲ πρευμενῶς**  
of|these indeed thus· the foreign|woman but kindly  
 [950] **τήνδ' ἐσκόμιζε· τὸν κρατοῦντα μαλθακῶς**  
this|one bring|in· the ruling|one gently  
 [951] **θεός πρόσωθεν εὐμενῶς προσδέρκεται.**  
a|god from|afar graciously looks|upon.  
 [952] **ἐκῶν γὰρ οὐδεὶς δουλίᾳ χρῆται ζυγῷ.**  
willing for no|one with|slavish uses yoke.  
 [953] **αὕτη δὲ πολλῶν χρημάτων ἔξαίρετον**  
this|one but of|many of|treasures choice  
 [954] **ἄνθος, στρατοῦ δώρημ', ἐμοὶ ξυνέσπετο.**  
flower, of|army gift, to|me came|with.  
 [955] **ἔπει δ' ἀκούειν σοῦ κατέστραμμαι τάδε,**  
since then to|hear of|you I|have|been|won these,  
 [956] **εἴμ' ἐς δόμων μέλαθρα πορφύρας πατῶν.**  
I|will|go into of|house halls of|purple treading.  
 [957] [Κλυταιμήστρα]: **ἔστιν θάλασσα, τίς δέ νιν κατασβέσει;**  
there|is sea, who then him will|quench;  
 [958] **τρέφουσα πολλῆς πορφύρας ισάργυρον**  
feeding of|much purple silver|equal  
 [959] **κηκίδα παγκαίνιστον, εἰμάτων βαφάς.**  
sap very|fresh, of|garments dyes.  
 [960] **οἶκος δ' ὑπάρχει τῶνδε σὸν θεοῖς ἄλις**  
house then exists of|these with gods enough  
 [961] **ἔχειν· πένεσθαι δ' οὐκ ἐπίσταται δόμος.**  
to|have· to|be|poor but not knows house.  
 [962] **πολλῶν πατησμὸν δ' εἰμάτων ἀν ηύξαμην,**  
of|many treading then of|garments indeed I|would|have|prayed,  
 [963] **δόμοισι προυνεχθέντος ἐν χρηστηρίοις,**  
in|houses having|been|brought|forward in oracles,  
 [964] **ψυχῆς κόμιστρα τῆσδε μηχανωμένη.**  
of|soul recoveries of|this having|contrived.  
 [965] **ῥίζης γὰρ ούσης φυλλὰς ἴκετ' ἐς δόμους,**  
of|root for being leaves came into houses,  
 [966] **σκιὰν ὑπερτείνασσα σειρίου κυνός.**  
shade stretching|over of|scorching dog.  
 [967] **καὶ σοῦ μολόντος δωματίτιν ἔστιαν,**  
and of|you having|come house|holding hearth,  
 [968] **θάλπος μὲν ἐν χειμῶνι σημαίνεις μολόν·**  
warmth indeed in winter you|signify having|come·  
 [969]

## Chor

## Strophe 1

- [975] [Χορός]: **τίπτε μοι τόδ' ἐμπέδως**  
why to|me this securely

[976] **δεῖμα προστατήριον**  
fear guardian

[977] **καρδίας τερασκόπου ποτᾶται,**  
of|heart portent|watching flutters,

[978] **μαντιπολεῖ δ' ἀκέλευστος ἄμισθος ἀοιδά**  
prophesies then unbidden unpaid song,

[980] **οὐδ' ἀποπτύσαι δίκαν**  
nor to|spit|out as

[981] **δυσκρίτων ὄνειράτων**  
of|hard|to|judge of|dreams

[982] **θάρσος εύπειθὲς ᾔζει**  
courage easily|persuaded sits

[983] **φρενὸς φίλον θρόνον;**  
of|mind dear seat;

[984] **χρόνος δ' ἐπὶ πρυμνησίων ξυνεμβολαῖς**  
time then upon of|stern|cables fastenings

[985] **ψαμμί' ἀκτᾶς παρήμησεν,**  
sandy off|shore has|lingered,

[986] **εὔθ' ὑπ' Ἰλιον**  
when under Ilium

[987] **ῶρτο ναυβάτας στρατός.**  
arose seafaring army.

## Antistrophe 1

- [988] [Χορός]: **πεύθομαι δ' ἀπ' ὄμμάτων**  
I|learn then from of|eyes

[989] **νόστον, αὐτόμαρτυς ὅν·**  
return, self|witness being·

[990] **τὸν δ' ἄνευ λύρας ὅμως ὑμνωδεῖ**  
the then without lyre nevertheless sings

[991] **Θρῆνον Ἐρινύος αὐτοδίδακτος ἐσωθεν**  
dirge of|Erinys self|taught from|within

[992] **Θυμός, οὐ τὸ πᾶν ἔχων**  
spirit, not the whole having

[993] **ἐλπίδος φίλον θράσος.**  
of|hope dear boldness.

[995] **σπλάγχνα δ' οὔτοι ματάζει**  
entrails then not|at|all is|delirious

[996] **πρὸς ἐνδίκοις φρεσὶν**  
toward just minds

[997] **τελεσφόροις δίναις κυκώμενον κέαρ.**  
with|fulfilling whirlpools being|stirred heart.

- [998] **εύχομαι δ' ἔξ ἐμᾶς**  
I|pray then from my
- [999] **ἐλπίδος ψύθη πεσεῖν**  
of|hope whisper to|fall
- [1000] **ἔς τὸ μὴ τελεσφόρον.**  
into the not fulfilling.

## Strophe 2

- [1001] [Χορός]: **μάλα γέ τοι τὸ μεγάλας ὑγιείας**  
very indeed at|least the of|great of|health
- [1002] **ἀκόρεστον τέρμα· νόσος γάρ**  
insatiate end· for disease
- [1003] **γείτων ὁμότοιχος ἐρείδει.**  
neighbor same|wall props.
- [1005] **καὶ πότμος εὐθυπορῶν**  
and fate straight|going
- [1006] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [1007] **ἀνδρὸς ἐπαισεν ἄφαντον ἔρμα.**  
of|a|man struck unseen prop.
- [1008] **καὶ πρὸ μέν τι χρημάτων**  
and before indeed some of|possessions
- [1009] **κτησίων ὅκνος βαλὼν**  
of|possessions hesitation having|thrown
- [1010] **σφενδόνας ἀπ' εὔμέτρου,**  
slings from well|measure,
- [1011] **οὐκ ἔδυ πρόπτας δόμος**  
not went|under whole house
- [1012] **πημονᾶς γέμων ἄγαν,**  
of|trouble being|full excessively,
- [1013] **οὐδ' ἐπόντισε σκάφος.**  
nor sank vessel.
- [1014] **πολλά τοι δόσις ἐκ Διὸς ἀμφιλα|[φή]ς**  
many indeed giving out|of of|Zeus abundant
- [1015] **τε καὶ ἔξ ἀλόκων ἐπετειᾶν**  
and also out|of of|furrows yearly
- [1016] **νῆστιν ὠλεσεν νόσον.**  
hunger|fast destroyed disease.

## Antistrophe 2

- [1017] [Χορός]: **τὸ δ' ἐπὶ γᾶν πεσὸν ἄπαξ θανάσιμον**  
the but upon earth fallen once deadly
- [1020] **πρόπταρ ἀνδρὸς μέλαν αἷμα τίς ἀν**  
before of|a|man black blood who would
- [1021] **πάλιν ἀγκαλέσαιτ' ἐπαείδων;**  
again might|call|back singing|charms;
- [1022] **οὐδὲ τὸν ὄρθοδαῆ**  
nor the right|knowing
- [1023] **τῶν φθιμένων ἀνάγειν**  
of|the having|perished to|bring|up
- [1024] **Ζεὺς ἀπέπαυσεν ἐπ' εὐλαβείᾳ;**  
Zeus made|cease on|account|of reverence;
- [1025] **εἰ δὲ μὴ τεταγμένα**  
if but not having|been|ordered
- [1026] **μοῖρα μοῖραν ἐκ θεῶν**  
fate fate out|of of|gods
- [1027] **εῖργε μὴ πλέον φέρειν,**  
was|hinder not more to|bear,

[1028]	<b>προφθάσασα καρδία</b> having anticipated heart
[1029]	<b>γλῶσσαν ἀν τάδ' έξέχει.</b> tongue would these pour out.
[1030]	<b>νῦν δ' ὑπὸ σκότω βρέμει</b> now but under darkness murmurs
[1031]	<b>θυμαλγής τε καὶ οὐδὲν ἐπελπομένη</b> heart aching and also nothing expecting
[1032]	<b>ποτὲ καίριον ἐκτολυπεύσειν</b> ever timely to out wear
[1033]	<b>ζωπυρουμένας φρενός.</b> being kindled of mind.

## Episode

[1035] [Κλυταιμήστρα]:	<b>εῖσω κομίζου καὶ σύ, Κασάνδραν λέγω,</b> within bring in and you, Cassandra I say,
[1036]	<b>ἔπει σ' ἔθηκε Ζεὺς ἀμηνίτως δόμοις</b> since you set Zeus graciously in houses
[1037]	<b>κοινωνὸν εἶναι χερυνίβων, πολλῶν μέτα</b> partner to be of hand washings, of many among
[1038]	<b>δούλων σταθεῖσαν κτησίου βωμοῦ πέλας·</b> of slaves having been set of property of altar near-
[1039]	<b>ἔκβαιν' ἀπήνης τῆσδε, μηδ' ὑπερφρόνει.</b> step out of carriage of>this, nor be over proud.
[1040]	<b>καὶ παῖδα γάρ τοί φασιν Ἀλκμήνης ποτὲ</b> and child for indeed they say of Alcmene once
[1041]	<b>πραθέντα τλῆναι δουλίας μάζης τυχεῖν.</b> having been sold to endure of slavish of barley cake to obtain.
[1042]	<b>εἰ δ' οὖν ἀνάγκη τῆσδ' ἐπιρρέποι τύχης,</b> if but now necessity of>this may incline of fortune,
[1043]	<b>ἀρχαιοπλούτων δεσποτῶν πολλὴ χάρις.</b> of ancient wealthy of masters much favor.
[1044]	<b>οἱ δ' οὔποτ' ἐλπίσαντες ἡμησαν καλῶς,</b> who but never having hoped were seated well,
[1045]	<b>ώμοι τε δούλοις πάντα καὶ παρὰ στάθμην.</b> cruel and to slaves everything and beside rule.
[1046]	<b>ἔχεις παρ' ἡμῶν οἴα περ νομίζεται.</b> you have from us such things indeed are customary.
[1047] [Χορός]:	<b>σοί τοι λέγουσα παύεται σαφῆ λόγον.</b> to you indeed speaking ceases clear speech.
[1048]	<b>ἐντός δ' ἀν οὖσα μορσίμων ἀγρευμάτων</b> within but would being of fated of captures
[1049]	<b>πειθοί· ἄν, εἰ πείθοι· ἀπειθοίης δ' ἵσως.</b> you might obey would, if you might obey you might disobey but perhaps.
[1050] [Κλυταιμήστρα]:	<b>ἄλλ' εἴπερ ἔστι μὴ χελιδόνος δίκην</b> but if indeed is not of swallow manner
[1051]	<b>ἀγνῶτα φωνὴν βάρβαρον κεκτημένη,</b> unknown voice barbarian having acquired,
[1052]	<b>ἔσω φρενῶν λέγουσα πείθω νιν λόγῳ.</b> within of mind speaking I persuade her with word.
[1053] [Χορός]:	<b>ἔπου. τὰ λῶστα τῶν παρεστώτων λέγει.</b> follow. the best of the having stood by says.
[1054]	<b>πιθοῦ λιποῦσα τόνδ' ἀμαξήρῃ θρόνον.</b> obey having left this wagon drawn seat.
[1055] [Κλυταιμήστρα]:	<b>οὔτοι θυραία τῆδ' ἐμοὶ σχολὴ πάρα</b> not at all outdoor to this to me leisure at hand
[1056]	<b>τρίβειν· τὰ μὲν γὰρ ἔστιας μεσομφάλου</b> to wear away. the indeed for of hearth mid navel

- [1057] **έστηκεν ἡδη μῆλα πρὸς σφαγὰς πάρος,**  
has|stood already flocks toward slaughters before,
- [1058] **ώς οὕποτ' ἐλπίσασι τήνδ' ἔξειν χάριν.**  
as never to|the|having|hoped this to|have favor.
- [1059] **σὺ δ' εἴ τι δράσεις τῶνδες, μὴ σχολὴν τίθει.**  
you but if anything you|will|do of|these, not leisure place.
- [1060] **εἰ δ' ἀξυνήμων ούσα μὴ δέχῃ λόγον,**  
if but uncomprehending being not you|may|receive speech,
- [1061] **σὺ δ' ἀντὶ φωνῆς φράζε καρβάνω χερί.**  
you but instead|of voice indicate barbarian with|hand.
- [1062] [Χορός]: **έρμηνέως ἔοικεν ἡ ξένη τοροῦ**  
of|interpreter seems the foreign|woman of|clear
- [1063] **δεῖσθαι· τρόπος δὲ θηρὸς ὡς νεαιρέτου.**  
to|need· manner but of|beast as newly|taken.
- [1064] [Κλυταιμήστρα]: **ἡ μαίνεται γε καὶ κακῶν κλύει φρενῶν,**  
truly is|mad indeed and of|evils hears of|minds,
- [1065] **ἥτις λιποῦσα μὲν πόλιν νεαίρετον**  
who having|left indeed city newly|taken
- [1066] **ἥκει, χαλινὸν δ' οὐκ ἐπίσταται φέρειν,**  
has|come, bit but not knows to|bear,
- [1067] **πρὶν αἵματηρὸν ἔξαφρίζεσθαι μένος.**  
before bloody to|foam|out spirit.
- [1068] **οὐ μὴν πλέω ρίψασ' ἀτιμασθήσομαι.**  
not indeed more having|thrown I|shall|be|dishonored.
- [1069] [Χορός]: **έγὼ δ', ἐποικτίρω γάρ, οὐ θυμώσομαι.**  
I but, I|pity for, not I|will|be|angry.
- [1070] **ἴθ', ὡ τάλαινα, τόνδ' ἐρημώσασ' ὄχον,**  
go, O wretched, this having|made|desolate car,
- [1071] **εἴκουσ' ἀνάγκη τῆδε καίνισον ζυγόν.**  
yielding to|necessity to|this renew yoke.

## Chor

### Strophe 1

- [1072] [Κασάνδρα]: **ότοτοι πόποι δᾶ.**  
otototoi popoi da.
- [1073] **Ωπολλον Ωπολλον.**  
O|Apollo O|Apollo.
- [1074] [Χορός]: **τί ταῦτ' ἀνωτότυξας ἀμφὶ Λοξίου;**  
why these you|cried|aloud about of|Loxias;
- [1075] **οὐ γὰρ τοιοῦτος ὥστε θρηνητοῦ τυχεῖν.**  
not for such so|as of|lamentable to|obtain.

### Antistrophe 1

- [1076] [Κασάνδρα]: **ότοτοι πόποι δᾶ.**  
otototoi popoi da.
- [1077] **Ωπολλον Ωπολλον.**  
O|Apollo O|Apollo.
- [1078] [Χορός]: **ἡ δ' αὖτε δυσφημοῦσα τὸν θεὸν καλεῖ**  
the but again speaking|ill the god calls
- [1079] **οὐδὲν προσήκοντ' ἐν γόοις παραστατεῖν.**  
nothing fitting in laments to|stand|by.

## Strophe 2

- [1080] [Κασάνδρα]: Ἀπολλον Ἀπολλον  
Apollo Apollo
- [1081] ἀγυιᾶτ', ἀπόλλων ἐμός.  
street|guardian, Apollo my.
- [1082] ἀπώλεσας γὰρ οὐ μόλις τὸ δεύτερον.  
you|destroyed for not with|difficulty the second.
- [1083] [Χορός]: χρήσειν ἔοικεν ἀμφὶ τῶν αὐτῆς κακῶν.  
to|proclaim seems about the of|her|self of|evils.
- [1084] μένει τὸ θεῖον δουλία περ ἐν φρενί.  
remains the divine in|slavery indeed in mind.

## Antistrophe 2

- [1085] [Κασάνδρα]: Ἀπολλον Ἀπολλον  
Apollo Apollo
- [1086] ἀγυιᾶτ', ἀπόλλων ἐμός.  
street|guardian, Apollo my.
- [1087] ᾧ ποι ποτ' ἥγαγές με; πρὸς ποίαν στέγην;  
ah whither ever you|led me; toward what roof;
- [1088] [Χορός]: πρὸς τὴν Ἀτρειδῶν· εἰ σὺ μὴ τόδ' ἐννοεῖς,  
toward the of|Atreidae· if you not this you|consider,
- [1089] ἐγὼ λέγω σοι· καὶ τάδ' οὐκ ἐρεῖς ψύθη.  
I say to|you· and these not you|will|say falsehood.

## Strophe 3

- [1090] [Κασάνδρα]: μισόθεον μὲν οὖν, πολλὰ συνίστορα  
god|hating but now, many co|witness
- [1091] αὐτόφονα κακὰ καρατόμα,  
self|slain evils head|cut,
- [1092] ἀνδροσφαγεῖον καὶ πεδορραντήριον.  
man|slaughter|place and ground|sprinkling|place.
- [1093] [Χορός]: ἔοικεν εὔρις ή ξένη κυνὸς δίκην  
seems good|at|sniffing the foreign|woman of|a|dog in|the|manner
- [1094] εἶναι, ματεύει δ' ὅν ανευρήσει φόνου.  
to|be, searches but of|which she|will|find murder.

## Antistrophe 3

- [1095] [Κασάνδρα]: μαρτυρίοισι γὰρ τοῖσδ' ἐπιπείθομαι·  
by|witnessings for to|these I|am|persuaded·
- [1096] κλαιόμενα τάδε βρέφη σφαγάς,  
weeping these infants slaughter,
- [1097] ὄπτας τε σάρκας πρὸς πατρὸς βεβρωμένας.  
roasted and flesh by father having|eaten.
- [1098] [Χορός]: τὸ μὲν κλέος σοῦ μαντικὸν πεπυσμένοι  
the indeed fame of|you prophetic having|learned
- [1099] ἡμεν· προφήτας δ' οὕτινας ματεύομεν.  
we|were· prophets but no|ones we|search.

## Strophe 4

- [1100] [Κασάνδρα]: ίὼ πόποι, τί ποτε μήδεται;  
io popoi, what ever is|planning;
- [1101] τί τόδε νέον ἄχος μέγα  
what this new grief great
- [1102] μέγ' ἐν δόμοισι τοῖσδε μήδεται κακὸν  
greatly in houses these is|planning evil

- [1103] **ἄφερτον φίλοισιν, δυσίατον; ἀλκὰ δ'**  
unbearable to|friends, hard|to|heal; defence but
- [1104] **ἐκὰς ἀποστατεῖ.**  
far stands|aloof.
- [1105] [Χορός]: **τούτων ἄιδρίς εἰμι τῶν μαντευμάτων.**  
of|these unknowing I|am of|the oracles.
- [1106] **ἔκεινα δ' ἔγνων· πᾶσα γὰρ πόλις βοᾷ.**  
those but I|knew· every for city shouts.

## Antistrophe 4

- [1107] [Κασάνδρα]: **ἰὼ τάλαινα, τόδε γὰρ τελεῖς,**  
io wretched, this for you|complete,
- [1108] **τὸν ὁμοδέμνιον πόσιν**  
the same|bed husband
- [1109] **λουτροῖσι φαιδρύνασσα— πῶς φράσω τέλος;**  
with|baths having|made|bright— how I|will|say end;
- [1110] **τάχος γὰρ τόδ' ἔσται· προτείνει δὲ χεὶρ ἐκ**  
speed for this will|be stretches|out but hand from
- [1111] **χερὸς ὄρεγματα.**  
of|hand stretchings.
- [1112] [Χορός]: **οὕπω ξυνῆκα· νῦν γὰρ ἐξ αἰνιγμάτων**  
not|yet I|have|understood· now for out|of riddles
- [1113] **ἐπαργέμοισι θεσφάτοις ἀμηχανῶ.**  
with|bright oracles I|am|at|a|loss.

## Strophe 5

- [1114] [Κασάνδρα]: **Ἐ ἔ, παπαῖ παπαῖ, τί τόδε φαίνεται;**  
eh eh, papaes papaes, what this appears;
- [1115] **ἢ δίκτυόν τί γ' Ἄιδου;**  
indeed net something indeed of|Hades;
- [1116] **ἀλλ' ἄρκυς ἡ ξύνευνος, ἡ ξυναιτία**  
but net the with|bed, the co|cause
- [1117] **φόνου. στάσις δ' ἀκόρετος γένει**  
of|murder. faction but insatiate for|race
- [1118] **κατολολυξάτω θύματος λευσίμου.**  
let|it|howl|aloud of|victim acceptable.
- [1119] [Χορός]: **ποίαν Ἐρινὺν τήνδε δώμασιν κέλη**  
which Eriny this in|houses you|may|summon
- [1120] **ἐπορθιάζειν; οὐ με φαιδρύνει λόγος.**  
to|raise|a|shout; not me brightens word.
- [1121] **ἐπὶ δὲ καρδίαν ἔδραμε κροκοβαφῆς**  
upon but heart ran saffron|dyed
- [1122] **σταγών, ἄτε καιρία πτώσιμος**  
drop, as timely falling
- [1123] **ξυνανύτει βίου δύντος αύγαῖς.**  
brings|to|an|end of|life of|sinking with|rays.
- [1124] **ταχεῖα δ' ἄτα πέλει.**  
swift but ruin is.

## Antistrophe 5

- [1125] [Κασάνδρα]: **ἄ ἄ, ιδοὺ ιδού· ἀπεχε τῆς βοὸς**  
ah ah, behold behold· keep|away of|the cow
- [1126] **τὸν ταῦρον· ἐν πέπλοισι**  
the bull· in robes
- [1127] **μελαγκέρω λαβοῦσα μηχανήματι**  
with|black|horned having|taken with|contrivance

- [1128] **τύπτει· πίτνει δ' ἐν ἐνύδρῳ τεύχει.**  
strikes· falls but in watery vessel.
- [1129] **δολοφόνου λέβητος τύχαν σοι λέγω.**  
of|murderous of|cauldron fate to|you I|say.
- [1130] [Χορός]: **οὐ κομπάσαιμ' ἀν θεσφάτων γνώμων ἄκρος**  
not I|might|boast would of|oracles judge supreme
- [1131] **εῖναι, κακῷ δέ τῷ προσεικάζω τάδε.**  
to|be, to|an|evil but to|some I|iiken these.
- [1132] **ἀπὸ δὲ θεσφάτων τίς ἀγαθὰ φάτις**  
from but of|oracles who good report
- [1133] **βροτοῖς τέλλεται; κακῶν γὰρ διὰ**  
to|mortals is|brought|to|pass; of|evils for through
- [1134] **πολυεπεῖς τέχναι θεσπιαδὸν**  
many|worded arts prophet|singing
- [1135] **φόβον φέρουσιν μαθεῖν.**  
fear they|bring to|learn.

## Strophe 6

- [1136] [Κασάνδρα]: **ἰὼ ἰὼ ταλαιίνας κακόποτμοι τύχαι·**  
io io wretched ill|fated fortunes·
- [1137] **τὸ γὰρ ἐμὸν θροῶ πάθος ἐπεγχύδαν.**  
the for my I|proclaim suffering in|flood.
- [1138] **ποὶ δή με δεῦρο τὴν τάλαιναν ἥγαγες;**  
whither indeed me hither the wretched you|led;
- [1139] **οὐδέν ποτ' εἰ μὴ ξυνθανουμένην. τί γάρ;**  
nothing ever if not dying|together. what for;
- [1140] [Χορός]: **φρενομανῆς τις εἴ θεοφόρητος, ἀμφὶ**  
mind|mad someone you|are god|borne, around
- [1141] **δ' αὐτᾶς θροεῖς**  
but of|yourself you|cry|aloud
- [1142] **νόμον ἄνομον, οἴα τις ξουθά**  
law|custom lawless, such|as someone twittering
- [1143] **ἀκόρετος βοᾶς, φεῦ, ταλαιίναις φρεσίν**  
insatiate cry, alas, to|wretched minds
- [1144] **"Ιτυν Ἰτυν στένουσ'** ἀμφιθαλῆ κακοῖς  
Ityn Ityn groaning both|parents|reared with|evils
- [1145] **ἀηδῶν βίον.**  
nightingale life.

## Antistrophe 6

- [1146] [Κασάνδρα]: **ἰὼ ἰὼ λιγείας μόρον ἀηδόνος·**  
io io clear|voiced fate of|nightingale·
- [1147] **περέβαλον γάρ οἱ πτεροφόρον δέμας**  
threw|around for to|her wing|bearing body
- [1148] **Θεοὶ γλυκύν τ' αἰῶνα κλαυμάτων ἄτερ·**  
gods sweet and lifetime of|weeping without-
- [1149] **ἔμοι δὲ μίμνει σχισμὸς ἀμφήκει δορί.**  
to|me but remains gash with|double|edged spear.
- [1150] [Χορός]: **πόθεν ἐπισσύτους θεοφόρους τ' ἔχεις**  
whence onrushing god|bearing and you|have
- [1151] **ματαίους δύας,**  
vain pains,
- [1152] **τὰ δ' ἐπίφοβα δυσφάτῳ κλαγγά**  
the but fear|bringing with|ill|spoken cry
- [1153] **μελοτυπεῖς ὁμοῦ τ' ὄρθίοις ἐν νόμοις;**  
you|beat|song together and with|high|pitched in tunes;
- [1154] **πόθεν ὄρους ἔχεις θεσπεσίας ὁδοῦ**  
whence tokens you|have of|divine|sounding road

[1155] **κακορρήμονας;**  
evil|speaking;

## Strophe 7

- [1156] [Κασάνδρα]: **Ιὼ γάμοι γάμοι Πάριδος ὀλέθριοι φίλων.**  
io marriages marriages of|Paris destructive of|friends.  
**Ιὼ Σκαμάνδρου πάτριον ποτόν.**  
woe of|Scamander ancestral drink.  
**τότε μὲν ἀμφὶ σὰς αἰόνας τάλαιν'**  
then indeed around your eddies wretched  
**ἡνυτόμαν τροφαῖς.**  
Ifeasted with|foods.  
**νῦν δ' ἀμφὶ Κωκυτόν τε κάχερουσίους**  
now but around Cocytus and and|Acherusian  
**ὅχθας ἔοικα Θεσπιαδήσειν τάχα.**  
banks I|seem to|prophet|sing soon.  
[1162] [Χορός]: **τί τόδε τορὸν ἄγαν ἔπος ἐφημίσω;**  
what this clear very word you|spoke;  
**νεόγονος ἀν αἴων μάθοι.**  
new|born indeed lifetime might|learn.  
**πέπληγματ δ' ὑπαὶ δάκει φοινίῳ**  
I|am|struck but under bite bloody  
**δυσαλγεῖ τύχᾳ μινυρὰ κακὰ θρεομένας,**  
with|hard|grieving fortune small evils being|cried|out,  
**Θραύματ' ἐμοὶ κλύειν.**  
shatterings for|me to|hear.

## Antistrophe 7

- [1167] [Κασάνδρα]: **Ιὼ πόνοι πόνοι πόλεος ὀλομένας τὸ πᾶν.**  
io labors labors of|city being|destroyed the whole.  
**Ιὼ πρόπυργοι θυσίαι πατρὸς**  
io fore|tower sacrifices off|father  
**πολυκανεῖς βοτῶν ποιονόμων· ἄκος δ'**  
many|burning of|cattle pasture|tenders remedy but  
**οὐδὲν ἐπήρκεσαν**  
nothing they|helped  
**τὸ μὴ πόλιν μὲν ὕσπερ οὖν ἔχει παθεῖν.**  
the not city indeed just|as now it|has to|suffer.  
**ἔγώ δὲ θερμόνους τάχ' ἐν πέδῳ βαλῶ.**  
I but hot|spirited soon in ground I|will|cast.  
[1173] [Χορός]: **ἐπόμενα προτέροισι τάδ' ἐφημίσω.**  
following to|earlier these I|spoke.  
**καὶ τίς σε κακοφρονῶν τίθησι**  
and who you ill|minded setting  
**δαίμων ὑπερβαρῆς ἐμπίτνων**  
daimon over|heavy falling|upon  
**μελίζειν πάθῃ γοερὰ θανατοφόρα.**  
to|sing sufferings lamentable death|bearing.  
**τέρμα δ' ἀμηχανῶ.**  
end but I|am|at|a|loss.

## Episode

- [1178] [Κασάνδρα]: **καὶ μὴν ὁ χρησμὸς οὐκέτ' ἐκ καλυμμάτων**  
and indeed the oracle no|longer out|of veils  
**ἔσται δεδορκώς νεογάμου νύμφης δίκην·**  
will|be having|looked of|newly|wed bride in|the|manner.

- [1180] **λαμπρὸς δ' ἔοικεν ἡλίου πρὸς ἀντολὰς**  
bright but seems of|sun toward risings
- [1181] **πνέων ἐσάξειν, ὥστε κύματος δίκην**  
blowing to|chant, so|that of|wave in|the|manner
- [1182] **κλύζειν πρὸς αὐγὰς τοῦδε πῆματος πολὺ**  
to|dash toward rays of|this woe much
- [1183] **μεῖζον· φρενώσω δ' οὐκέτ' ἐξ αἰνιγμάτων.**  
greater I|will|instruct but no|longer out|of riddles.
- [1184] **καὶ μαρτυρεῖτε συνδρόμως ἔχνος κακῶν**  
and bear|witness together trace of|evils
- [1185] **ρίνηλατούσῃ τῶν πάλαι πεπραγμένων.**  
to|the|sniffing of|the formerly things|done.
- [1186] **τὴν γὰρ στέγην τήνδ' οὔποτ' ἐκλείπει χορὸς**  
the for roof this never leaves chorus
- [1187] **ξύμφθογγος οὐκ εὕφωνος· οὐ γὰρ εὗ λέγει.**  
sounding|together not well|sounding not for well it|speaks.
- [1188] **καὶ μὴν πεπωκώς γ', ὡς θρασύνεσθαι πλέον,**  
and indeed having|drunk indeed, so|as to|become|bold more,
- [1189] **βρότειον αἷμα κῶμος ἐν δόμοις μένει,**  
mortal blood revel in houses remains,
- [1190] **δύσπεμπτος ἔξω, συγγόνων Ἔρινύων.**  
hard|to|send|out out, of|kinsfolk Erinyes.
- [1191] **ύμνοισι δ' ὑμνον δώμασιν προσήμεναι**  
they|hymn but hymn in|houses sitting|near
- [1192] **πρώταρχον ἄτην· ἐν μέρει δ' ἀπέπτυσαν**  
first|origin ruin in turn but they|spat|out
- [1193] **εύνας ἀδελφοῦ τῷ πατοῦντι δυσμενεῖς.**  
beds of|brother to|the treading hostile.
- [1194] **ἥμαρτον, ἡ θηρῶ τι τοξότης τις ὡς;**  
I|ferred, or I|hunt something archer someone as;
- [1195] **ἢ ψευδόμαντίς εἴμι θυροκόπος φλέδων;**  
or false|prophetess I|am door|knocking babbler;
- [1196] **ἐκμαρτύρησον προυμόσας τό μ' εἰδέναι**  
bear|witness having|fore|announced that me to|know
- [1197] **λόγω παλαιάς τῶνδ' ἀμαρτίας δόμων.**  
by|word old of|these sins of|houses.
- [1198] [Χορός]: **καὶ πῶς ἀν δόρκος, πῆγμα γενναίως παγέν,**  
and how indeed oath, fixture nobly having|been|fixed,
- [1199] **παιώνιον γένοιτο; θαυμάζω δέ σου,**  
healing might|become; I|marvel but at|you,
- [1200] **πόντου πέραν τραφεῖσαν ἀλλόθρουν πόλιν**  
of|sea beyond having|been|reared other|tongued city
- [1201] **κυρεῖν λέγουσαν, ὕσπερ εἰ παρεστάτεις.**  
to|hit saying, just|as if you|had|stood|by.
- [1202] [Κασάνδρα]: **μάντις μ' Ἀπόλλων τῷδ' ἐπέστησεν τέλει.**  
prophet me Apollo to|this set|over in|office.
- [1203] **προτοῦ μὲν αἰδὼς ἦν ἐμοὶ λέγειν τάδε.**  
before indeed shame was to|me to|say these.
- [1204] [Χορός]: **μῶν καὶ θεός περ ίμέρω πεπληγμένος;**  
surely|not and god indeed with|desire having|been|struck;
- [1205] **ἀβρύνεται γὰρ πᾶς τις εὖ πράσσων πλέον.**  
is|pampered for every someone well doing more.
- [1206] [Κασάνδρα]: **ἀλλ' ἦν παλαιστὴς κάρτ' ἐμοὶ πνέων χάριν.**  
but was wrestler very to|me breathing favor.
- [1207] [Χορός]: **ἢ καὶ τέκνων εἰς ἔργον ἥλθετον νόμῳ;**  
indeed and of|children into deed you|two|came by|custom|law;
- [1208] [Κασάνδρα]: **ξυναινέσασα Λοξίαν ἐψευσάμην.**  
having|assented Loxias I|lied.
- [1209] [Χορός]: **ἥδη τέχναισιν ἐνθέοις ἤρημένη;**  
already by|arts inspired having|been|chosen;

- [1210] [Κασάνδρα]: **ήδη πολίταις πάντ' έθέσπιζον πάθη.**  
already to|citizens all I|was|prophesying sufferings.
- [1211] [Χορός]: **πῶς δῆτ' ἄνατος ἥσθα Λοξίου κότω;**  
how then not|slain you|were by|Loxias wrath;
- [1212] [Κασάνδρα]: **ἔπειθον οὐδέν' οὐδέν, ως τάδ' ἡμπλακον.**  
I|persuaded nothing nothing, so|that these I|did|wrong.
- [1213] [Χορός]: **ήμιν γε μὲν δὴ πιστὰ θεσπίζειν δοκεῖ,**  
to|us indeed at|least indeed trustworthy to|prophesy you|seem.
- [1214] [Κασάνδρα]: **ἰοὺ ιού, ὦ ὦ κακά.**  
io io, ah ah evils.
- [1215] **ὤπ' αὖ με δεινὸς ὀρθομαντείας πόνος**  
under again me terrible of|straight|prophecy labor
- [1216] **στροβεῖ ταράσσων φροιμίοις δυσφροιμίοις.**  
whirls troubling with|preludes ill|preludes.
- [1217] **ὄρᾶτε τούσδε τοὺς δόμοις ἐφημένους**  
see these the in|houses sitting|upon
- [1218] **νέους, ὄνείρων προσφερεῖς μορφώμασιν;**  
youths, of|dreams akin forms;
- [1219] **παιδες θανόντες ώσπερεὶ πρὸς τῶν φίλων,**  
children having|died as|if from of the|friends,
- [1220] **χεῖρας κρεῶν πλήθοντες οἰκείας βορᾶς,**  
hands of|meats filling of|own of|food,
- [1221] **σὺν ἐντέροις τε σπλάγχν', ἐποίκτιστον γέμος,**  
with entrails and innards, most|piteous burden,
- [1222] **πρέπουσ' ἔχοντες, ὃν πατήρ ἐγεύσατο.**  
fitting having, of|which father tasted.
- [1223] **ἐκ τῶνδε ποινὰς φημὶ βουλεύειν τινὰ**  
out|of these penalties I|say to|plan someone
- [1224] **λέοντ' ἄναλκιν ἐν λέχει στρωφώμενον**  
lion cowardly in bed rolling
- [1225] **οἰκουρόν, οἴμοι, τῷ μολόντι δεσπότη**  
house|watcher, alas, to|the having|come master
- [1226] **ἐμῷ φέρειν γὰρ χρὴ τὸ δούλιον ζυγόν.**  
to|my to|bear for must the slavish yoke·
- [1227] **νεῶν τ' ἄπαρχος Ἰλίου τ' ἀναστάτης**  
of|ships and first|leader of|Ilium and overthower
- [1228] **οὐκ οἶδεν οἴα γλῶσσα μισητῆς κυνὸς**  
not knows what|sort|of tongue of|hateful dog
- [1229] **λείξασα κάκτείνασα φαιδρὸν οὔς, δίκην**  
having|licked and|having|killed bright ear, in|the|manner
- [1230] **Ἄτης λαθραίου, τεύξεται κακῇ τύχῃ.**  
of|Ate stealthy, will|obtain with|ill fortune.
- [1231] **τοιάδε τόλμα· θῆλυς ἄρσενος φονεὺς**  
such daring female of|male killer
- [1232] **ἔστιν. τί νιν καλοῦσα δυσφιλὲς δάκος**  
is. what her calling hateful bite
- [1233] **τύχοιμ' ἄν; ἀμφίσβαιναν, ἢ Σκύλλαν τινὰ**  
might|obtain would; amphisbaena, or Scylla some
- [1234] **οἰκοῦσαν ἐν πέτραισι, ναυτίλων βλάβην,**  
dwelling in rocks, of|sailors harm,
- [1235] **θύουσαν Ἄιδου μητέρ' ἄσπονδόν τ' Ἀρη**  
sacrificing to|Hades mother implacable and of|Ares
- [1236] **φίλοις πνέουσαν; ως δ' ἐπωλολύξατο**  
to|friends breathing; as but has|cried|aloud
- [1237] **ἡ παντότολμος, ώσπερ ἐν μάχης τροπῇ,**  
the all|daring, just|as in of|battle turn,
- [1238] **δοκεῖ δὲ χαίρειν νοστίμω σωτηρίᾳ.**  
seems but to|rejoice in|homecoming safety.
- [1239] **καὶ τῶνδ' ὄμοιον εἴ τι μὴ πείθω· τί γάρ;**  
and of|these similar if anything not I|persuade what for;

- [1240] **τὸ μέλλον ἥξει. καὶ σύ μ' ἐν τάχει παρὼν**  
the future will|come. and you me in speed being|present
- [1241] **ἄγαν γ' ἀληθόμαντιν οἰκτίρας ἔρεῖς.**  
too|much indeed true|prophet having|pitied you|will|say.
- [1242] [Χορός]: **τὴν μὲν Θυέστου δαῖτα παιδείων κρεῶν**  
the indeed of|Thyestes feast of|children of|meats
- [1243] **ξυνῆκα καὶ πέφρικα, καὶ φόβος μ' ἔχει**  
I|understood and I|have|shuddered, and fear me holds
- [1244] **κλύοντ' ἀληθῶς οὐδὲν ἐξηκασμένα.**  
hearing truly nothing exaggerated.
- [1245] **τὰ δ' ἄλλ' ἀκούσας ἐκ δρόμου πεσὼν τρέχω.**  
the but other having|heard out|of course having|fallen I|run.
- [1246] [Κασάνδρα]: **Ἀγαμέμνονός σέ φημ' ἐπόψεσθαι μόρον.**  
of|Agamemnon you I|say to|behold doom.
- [1247] [Χορός]: **εὔφημον, ὡ τάλαινα, κοίμησον στόμα.**  
hush, O wretched, put|to|sleep mouth.
- [1248] [Κασάνδρα]: **ἄλλ' οὕτι παιῶν τῷδ' ἐπιστατεῖ λόγω.**  
but not|at|all paean to|this presides speech.
- [1249] [Χορός]: **οὐκ, εἴπερ ἔσται γ· ἀλλὰ μὴ γένοιτο πως.**  
not, if|indeed will|be indeed: but not might|come|to|be somehow.
- [1250] [Κασάνδρα]: **σὺ μὲν κατεύχῃ, τοῖς δ' ἀποκτείνειν μέλει.**  
you indeed you|invoke, to|the but to|kill is|a|care.
- [1251] [Χορός]: **τίνος πρὸς ἀνδρὸς τοῦτ' ἄγος πορσύνεται;**  
of|whom by of|man this crime is|being|prepared;
- [1252] [Κασάνδρα]: **ἡ κάρτα τᾶρ' ἀν παρεκόπης χρησμῶν ἐμῶν**  
indeed very then indeed you|are|distracted of|oracles of|my
- [1253] [Χορός]: **τοῦ γὰρ τελοῦντος οὐ ξυνῆκα μηχανήν.**  
of for the|accomplishing not I|understood device.
- [1254] [Κασάνδρα]: **καὶ μὴν ἄγαν γ' Ἔλλην' ἐπίσταμαι φάτιν.**  
and indeed very indeed Greek I|know speech.
- [1255] [Χορός]: **καὶ γὰρ τὰ πυθόκραντα δυσμαθῆ δ' ὅμως.**  
and for the Pytho|ordained hard|to|learn but nevertheless.
- [1256] [Κασάνδρα]: **παπᾶι, οἶν τὸ πῦρ· ἐπέρχεται δέ μοι.**  
papae, what|a the fire: comes|upon but to|me.
- [1257] **ότοτοι, Λύκει' Ἀπολλον, οἱ ἐγώ ἐγώ.**  
ototoi, Lycian Apollo, ah I I.
- [1258] **αὕτη δίπους λέαινα συγκοιμωμένη**  
this two|footed lioness lying|with
- [1259] **λύκω, λέοντος εὐγενοῦς ἀπουσίᾳ,**  
with|wolf, off|lion well|born in|absence,
- [1260] **κτενεῖ με τὴν τάλαιναν· ὡς δὲ φάρμακον**  
will|kill me the wretched: as but drug
- [1261] **τεύχουσα κάμοῦ μισθὸν ἐνθήσειν κότῳ**  
preparing and|of|me wage to|put|in with|wrath
- [1262] **ἐπεύχεται, θήγουσα φωτὶ φάσγανον**  
prays, sharpening for|man sword
- [1263] **ἔμῆς ἀγωγῆς ἀντιτείσασθαι φόνον.**  
of|my leading to|repay murder.
- [1264] **τί δῆτ' ἔμαυτῆς καταγέλωτ' ἔχω τάδε,**  
why then of|my|self ridicule I|have these,
- [1265] **καὶ σκῆπτρα καὶ μαντεῖα περὶ δέρη στέφη;**  
and staffs and tokens|of|prophecy about neck garlands;
- [1266] **σὲ μὲν πρὸ μοίρας τῆς ἔμῆς διαφθερῶ.**  
you indeed before share|fate the of|my I|will|destroy.
- [1267] **ἴτ' ἔς φθόρον πεσόντα γ' ὕδ' ἀμείβομαι.**  
go into ruin having|fallen indeed thus I|exchange.
- [1268] **ἄλλην τιν' ἄτης ἀντ' ἔμοῦ πλουτίζετε.**  
another some of|ruin instead|of me you|enrich.
- [1269] **ἴδοὺ δ' Ἀπόλλων αὐτὸς ἐκδύων ἐμὲ**  
behold but Apollo himself stripping me

- [1270] **χρηστηρίαν ἐσθῆτ', ἐποπτεύσας δέ με**  
oracular robe, having|overseen but me
- [1271] **κάν τοῖσδε κόσμοις καταγελωμένην μέγα**  
and|in these adornments being|mocked greatly
- [1272] **φίλων ὑπ' ἔχθρῶν οὐ διχορρόπως, μάτην—**  
of|friends by of|enemies not doubtfully, vainly—
- [1273] **καλουμένη δὲ φοιτὰς ὡς ἀγύρτρια**  
being|called but roving as beggar|woman
- [1274] **πτωχὸς τάλαινα λιμοθυής ἡνεσχόμην—**  
beggar wretched starving I|endured—
- [1275] **καὶ νῦν ὁ μάντις μάντιν ἐκπράξας ἐμὲ**  
and now the seer prophetess having|done|away|with me
- [1276] **ἀπήγαγ' ἐς τοιάσδε θανασίμους τύχας.**  
he|led|away into such|as|these deadly fortunes.
- [1277] **βωμοῦ πατρώου δ' ἀντ' ἐπίξηνον μένει,**  
of|altar ancestral but instead|of chopping|block waits,
- [1278] **Θερμῷ κοπείσης φοινίῳ προσφάγματι.**  
with|warm of|having|been|cut with|bloody sacrifice.
- [1279] **οὐ μὴν ἄτιμοί γ' ἐκ θεῶν τεθνήσομεν.**  
not indeed dishonored indeed from of|gods we|shall|die.
- [1280] **ἥξει γάρ ἡμῶν ἄλλος αὖ τιμάορος,**  
will|come for of|us another again avenger|of|honor,
- [1281] **μητροκτόνον φίτυμα, ποινάτωρ πατρός.**  
mother|slaying offspring, avenger of|father-
- [1282] **ψυγὰς δ' ἀλήτης τῆσδε γῆς ἀπόξενος**  
exile but wanderer of|this land out|cast
- [1283] **κάτεισιν, ἄτας τάσδε θριγκώσων φίλοις·**  
goes|down, of|ruins these crowning for|friends·
- [1284] **όμώμοται γάρ ὅρκος ἐκ θεῶν μέγας,**  
has|been|sworn for oath from of|gods great,
- [1285] **ἄζειν νιν ὑπτίασμα κειμένου πατρός.**  
to|lead him suppliant|gesture of|lying off|father.
- [1286] **τί δῆτ' ἐγὼ κάτοικτος ὥδ' ἀναστένω;**  
what then I accused thus I|groan;
- [1287] **ἐπεὶ τὸ πρῶτον εἴδον Ἰλίου πόλιν**  
since the first I|saw of|Ilium city
- [1288] **πράξασαν ὡς ἐπραξεν, οἱ δ' εἴλον πόλιν**  
having|done as did, who but took city
- [1289] **οὕτως ἀπαλλάσσουσιν ἐν θεῶν κρίσει,**  
thus they|depart in of|gods judgment,
- [1290] **ἰοῦσσα πράξω· τλήσομαι τὸ κατθανεῖν.**  
going I|will|do I|will|endure the to|die.
- [1291] **Ἄιδου πύλας δὲ τάσδ' ἐγὼ προσεννέπω·**  
of|Hades gates but these I I|address-
- [1292] **ἐπεύχομαι δὲ καιρίας πληγῆς τυχεῖν,**  
I|pray but of|timely of|blow to|obtain,
- [1293] **ὡς ἀσφάδαστος, αἰμάτων εύθνησίμων**  
so|that without|spasm, of|bloods of|easy|death
- [1294] **ἀπορρυέντων, ὅμμα συμβάλω τόδε.**  
of|having|flowed|off, eye I|may|bring|together this.
- [1295] [Χορός]: **ὦ πολλὰ μὲν τάλαινα, πολλὰ δ' αὖ σοφὴ**  
O many indeed wretched, many but again wise
- [1296] **γύναι, μακρὰν ἔτεινας. εἰ δ' ἐτητύμως**  
woman, far you|stretched. if but truly
- [1297] **μόρον τὸν αύτῆς οἰσθα, πῶς θεηλάτου**  
doom the of|her|self you|know, how of|god|driven
- [1298] **βοὸς δίκην πρὸς βωμὸν εύτόλμως πατεῖς;**  
of|ox in|the|manner toward altar boldly you|tread;
- [1299] [Κασάνδρα]: **οὐκ ἔστ' ἄλυξις, οὕ, ξένοι, χρόνον πλέω.**  
not is escape, no, strangers, time I|sail.

- [1300] [Χορός]: **ό δ' ὕστατός γε τοῦ χρόνου πρεσβεύεται,**  
the but latest indeed of|the time is|preferred,
- [1301] [Κασάνδρα]: **ήκει τόδ' ἡμαρ· σμικρὰ κερδανῶ φυγῆ.**  
has|come this day· little I|will|gain by|flight.
- [1302] [Χορός]: **ἀλλ' ἵσθι τλήμων οὗσ' ἀπ' εὔτόλμου φρενός.**  
but know enduring being from bold of|mind.
- [1303] [Κασάνδρα]: **οὐδέποτε ἀκούει ταῦτα τῶν εὐδαιμόνων.**  
no|one hears these of|the fortunate.
- [1304] [Χορός]: **ἀλλ' εὐκλεῶς τοι κατθανεῖν χάρις βροτῷ.**  
but gloriously indeed to|die grace for|mortal.
- [1305] [Κασάνδρα]: **ἰὼ πάτερ σοῦ σῶν τε γενναίων τέκνων.**  
io father of|you of|your and noble of|children.
- [1306] [Χορός]: **τί δ' ἔστι χρῆμα; τίς σ' ἀποστρέφει φόβος;**  
what but is thing; who you turns|away fear;
- [1307] [Κασάνδρα]: **φεῦ φεῦ.**  
alas alas.
- [1308] [Χορός]: **τί τοῦτ' ἔφευξας; εἴ τι μὴ φρενῶν στύγος.**  
what this you|fled; if anything not of|wits hatred.
- [1309] [Κασάνδρα]: **φόνον δόμοι πνέουσιν αἵματοσταγῆ,**  
murder houses breathe blood|dripping,
- [1310] [Χορός]: **καὶ πῶς; τόδ' ὅζει θυμάτων ἐφεστίων.**  
and how; this smells of|sacrifices of|hearth.
- [1311] [Κασάνδρα]: **ὅμοιος ἀτμὸς ὥσπερ ἐκ τάφου πρέπει,**  
similar vapor just|as out|of tomb appears,
- [1312] [Χορός]: **οὐ Σύριον ἀγλάισμα δώμασιν λέγεις.**  
not Syrian ornament to|houses you|say.
- [1313] [Κασάνδρα]: **ἀλλ' εἴμι κάν δόμοισι κωκύσουσ' ἐμὴν**  
but I|will|go and|in houses about|to|wail my
- [1314] **Ἄγαμέμνονός τε μοῖραν. ἀρκείτω βίος.**  
of|Agamemnon and share|fate. let|it|be|enough life.
- [1315] **ἰὼ ξένοι,**  
io strangers,
- [1316] **οὕτοι δυσοίζω Θάμνον ὡς ὄρνις φόβῳ**  
not|at|all I|shrink bush as bird with|fear
- [1317] **ἄλλως· θανούσῃ μαρτυρεῖτέ μοι τόδε,**  
otherwise to|me|dying bear|witness to|me this,
- [1318] **ὅταν γυνὴ γυναικὸς ἀντ' ἐμοῦ θάνη,**  
whenever woman of|woman instead|of me may|die,
- [1319] **ἀνήρ τε δυσδάμαρτος ἀντ' ἀνδρὸς πέσῃ.**  
man and ill|wifed instead|of of|man may|fall.
- [1320] **ἐπιξενοῦμαι ταῦτα δ' ὡς θανουμένη.**  
I|append these but as dying.
- [1321] [Χορός]: **ὦ τλῆμον, οἰκτίρω σε θεσφάτου μόρου.**  
O wretched, I|pitiful you of|fated of|doom.
- [1322] [Κασάνδρα]: **ἄπαξ ἔτ' εἰπεῖν ῥῆσιν οὐ θρῆνον θέλω**  
once yet to|say speech not lament I|wish
- [1323] **ἔμὸν τὸν αὐτῆς. ἡλίω δ' ἐπεύχομαι**  
my the of|her|self. to|sun but I|pray
- [1324] **πρὸς ὕστατον φῶς τοῖς ἐμοῖς τιμαόροις**  
toward last light to|the my honor|avengers
- [1325] **ἔχθροῖς φονεῦσι τοῖς ἐμοῖς τίνειν ὄμοῦ,**  
to|enemies to|murderers to|the my to|pay together,
- [1326] **δούλης θανούσης, εύμαροῦς χειρώματος.**  
of|slave|woman of|having|died, of|easy of|subjugation.
- [1327] **ἰὼ βρότεια πράγματ· εὔτυχοῦντα μὲν**  
io mortal things prospering indeed
- [1328] **σκιά τις ἀν τρέψειν· εἰ δὲ δυστυχῆ,**  
shadow someone would might|turn if but may|be|unlucky,
- [1329] **βολαῖς ὑγρώσσων σπόγγος ὠλεσεν γραφήν.**  
with|throws making|wet sponge destroyed writing.

[1330] **καὶ ταῦτ' ἐκείνων μᾶλλον οἰκτίρω πολύ.**  
and these of|those more |I| pity much.

## Anapäste

[1331] [Χορός]: **τὸ μὲν εὖ πράσσειν ἀκόρεστον ἔψυ**  
the indeed well to|fare insatiate it|became

[1332] **πᾶσι βροτοῖσιν· δακτυλοδείκτων δ'**  
to|all mortals· of|finger|pointed but

[1333] **οὔτις ἀπειπὼν εἴργει μελάθρων,**  
no|one having|forbidden shuts|out from|halls,

[1334] **μηκέτ' ἐσέλθης, τάδε φωνῶν.**  
no|longer you|may|enter, these saying.

[1335] **καὶ τῷδε πόλιν μὲν ἐλεῖν ἔδοσαν**  
and to|this city indeed to|take they|gave

[1336] **μάκαρες Πριάμου·**  
blessed of|Priam.

[1337] **θεοτίμητος δ' οἴκαδ' ίκάνει.**  
god|honored but homewards comes.

[1338] **νῦν δ' εἰ προτέρων αἷμ' ἀποτείσῃ**  
now but if off|former blood you|may|pay

[1339] **καὶ τοῖσι θανοῦσι θανὼν ἄλλων**  
and to|the having|died having|died of|others

[1340] **ποινὰς θανάτων ἐπικράνη,**  
penalties of|deaths you|may|accomplish,

[1341] **τίς ἀν ἐξεύξαιτο βροτῶν ἀσινεῖ**  
who would might|pray|out of|mortals unharmed

[1342] **δαίμονι φῦναι τάδ' ἀκούων;**  
to|daemon to|be|born these hearing;

[1343] [Άγαμέμνων]: **ὦμοι, πέπληγμαι καιρίαν πληγὴν ἔσω.**  
alas, I|have|been|struck fatal blow within.

[1344] [Χορός]: **σίγα· τίς πληγὴν ἀυτεῖ καιρίως ούτασμένος;**  
hush who blow shouts fatally having|been|wounded;

[1345] [Άγαμέμνων]: **ὦμοι μάλ' αὐθις, δευτέραν πεπληγμένος.**  
alas very again, second having|been|struck.

[1346] [Χορός]: **τούργον εἰργάσθαι δοκεῖ μοι βασιλέως οἰμώγμασιν.**  
the|deed to|have|been|done seems to|me of|king by|wailings.

[1347] **ἀλλὰ κοινωσώμεθ' ἡν πιας ἀσφαλῆ βουλεύματα.**  
but let|us|share if somehow safe plans.

[1348] **—έγω μὲν ὑμῖν τὴν ἐμὴν γνώμην λέγω,**  
—I indeed to|you the my opinion I|say.

[1349] **πρὸς δῶμα δεῦρ' ἀστοῖσι κηρύσσειν βοήν. —**  
toward house hither to|citizens to|proclaim shout.

[1350] **—ἐμοὶ δ' ὅπιας τάχιστά γ' ἐμπεσεῖν δοκεῖ**  
—to|me but how fastest indeed to|fall|in seems

[1351] **καὶ πρᾶγμ' ἐλέγχειν σὸν νεορρύτῳ ξίφει. —**  
and thing to|examine with newly|blood|stained sword.

[1352] **—κάγω τοιούτου γνώματος κοινωνὸς ὧν**  
—and|I of|such of|opinion sharer being

[1353] **ψηφίζομαί τι δρᾶν· τὸ μὴ μέλλειν δ' ἀκμή. —**  
I|vote something to|do· the not to|delay but point.

[1354] **—όρᾶν πάρεστι· φροιμιάζονται γὰρ ὡς**  
—to|see is|present· make|preludes for as

[1355] **τυραννίδος σημεῖα πράσσοντες πόλει. —**  
of|tyranny signs doing for|the|city.

[1356] **—χρονίζομεν γάρ. οἱ δὲ τῆς μελλοῦς κλέος**  
—we|delay for. those but of|the about|to|be fame

[1357] **πέδοι πατοῦντες οὐ καθεύδουσιν χερί. —**  
on|the|ground treading not they|sleep with|hand.

- [1358] —ούκ οἶδα βουλῆς ἡστινος τυχῶν λέγω.  
—not I|know of|counsel of|which having|chanced I|speak.
- [1359] τοῦ δρῶντός ἐστι καὶ τὸ βουλεῦσαι πέρι. —  
of|the doing is and the to|deliberate about.
- [1360] —κάγὼ τοιοῦτός εἰμ', ἐπεὶ δυσμηχανῶ  
—and|I such I|am, since I|am|at|a|loss
- [1361] λόγοισι τὸν θανόντ' ἀνιστάναι πάλιν. —  
with|words the having|died to|raise|up again.
- [1362] —ἡ καὶ βίον τείνοντες ὥδ' ὑπείξομεν  
—indeed and life stretching thus we|will|yield
- [1363] δόμων καταισχυντῆρσι τοῖσδ' ἡγουμένοις; —  
of|houses to|disgracers to|these leading;
- [1364] —ἄλλ' οὐκ ἀνεκτόν, ἄλλὰ κατθανεῖν κρατεῖ·  
—but not bearable, but to|die prevails·
- [1365] πεπαιτέρα γὰρ μοῖρα τῆς τυραννίδος. —  
more|gentle for share|fate of|the tyranny.
- [1366] —ἡ γὰρ τεκμηρίοισιν ἔξ οἰμωγμάτων  
—indeed for with|proofs out|of of|wailings
- [1367] μαντευσόμεσθα τάνδρὸς ως ὀλωλότος; —  
we|will|divine of|the|man that having|perished;
- [1368] —σάφ' εἰδότας χρὴ τῶνδε θυμοῦσθαι πέρι·  
—clearly having|known it|is|necessary of|these to|be|angered about-
- [1369] τὸ γὰρ τοπάζειν τοῦ σάφ' εἰδέναι δίχα. —  
the for to|guess of|the clearly to|know apart.
- [1370] —ταύτην ἐπαινεῖν πάντοθεν πληθύνομαι,  
—this to|praise from|all|sides I|am|in|the|majority,
- [1371] τραυῶς Ἀτρείδην εἰδέναι κυροῦνθ' ὅπως.  
clearly the|Atreid to|know being|confirmed how.
- [1372] [Κλυταιμήστρα]: πολλῶν πάροιθεν καιρίως εἰρημένων  
of|many beforehand opportunely of|having|been|said
- [1373] τάναντί' εἰπεῖν οὐκ ἐπαισχυνθήσομαι.  
the|opposite to|say not I|will|be|ashamed.
- [1374] πῶς γάρ τις ἔχθροῖς ἔχθρὰ πορσύνων, φίλοις  
how for someone to|enemies hostile|things furnishing, to|friends
- [1375] δοκοῦσιν εἶναι, πημονῆς ἀρκύστατ' ἀν  
they|seem to|be, of|misery net|setting would
- [1376] φράξειν, ὕψος κρείσσον ἐκπηδήματος;  
might|block, height stronger of|leaping|out;
- [1377] ἔμοὶ δ' ἀγῶν ὅδ' οὐκ ἀφρόντιστος πάλαι  
to|me but contest this not unconsidered long|ago
- [1378] νείκης παλαιᾶς ἥλθε, σὺν χρόνῳ γε μήν.  
of|quarrel ancient came, with time indeed now-
- [1379] ἔστηκα δ' ἔνθ' ἐπαισ' ἐπ' ἔξειργασμένοις.  
I|have|stood but where I|struck upon having|been|wrought.
- [1380] οὕτω δ' ἐπραξα, καὶ τάδ' οὐκ ἀρνήσομαι·  
thus but I|did, and these not I|will|deny·
- [1381] ως μήτε φεύγειν μήτ' ἀμύνεσθαι μόρον,  
so|that not|even to|flee nor to|defend|oneself fate,
- [1382] ἀπειρον ἀμφίβληστρον, ὁσπερ ἰχθύων,  
boundless casting|net, just|as of|fishes,
- [1383] περιστιχίζω, πλοῦτον εἵματος κακόν.  
I|encircle, wealth of|garment evil.
- [1384] παίω δέ νιν δίς· κάν δυσίν οἰμωγμάτοιν  
I|strike but him twice and|in of|two wailings
- [1385] μεθῆκεν αύτοῦ κῶλα· καὶ πεπτωκότι  
he|let|go of|him|self limbs· and to|one|having|fallen
- [1386] τρίτην ἐπενδίωμι, τοῦ κατὰ χθονὸς  
third I|add|on, of|the down|upon earth
- [1387] Διὸς νεκρῶν σωτῆρος εὔκταίαν χάριν.  
of|Zeus of|dead of|saviour prayed|for grace.

- [1388] οὕτω τὸν αὐτοῦ θυμὸν ὁρμαίνει πεσών·  
thus the of|him|self spirit he|stirs having|fallen.
- [1389] κάκφυσιῶν ὀξεῖαν αἵματος σφαγὴν  
and|blowing|out sharp of|blood slaughter
- [1390] βάλλει μ' ἐρεμνῇ ψακάδι φοινίας δρόσου,  
throws me with|dark sprinkle of|bloody dew,
- [1391] χαίρουσαν ούδεν ἥσσον ἢ διοσδότω  
rejoicing nothing less than given|by|Zeus
- [1392] γάνει σπορητὸς κάλυκος ἐν λοχεύμασιν.  
makes|to|glow seed|sown of|pod in birth|throes.
- [1393] ὡς ᾽δ' ἔχόντων, πρέσβος Ἀργείων τόδε,  
as thus things|being, eldership of|Argives this,
- [1394] χαίροιτ' ἄν, εἰ χαίροιτ', ἐγὼ δ' ἐπεύχομαι.  
may|you|rejoice then, if may|you|rejoice, I but |Ipray.
- [1395] εἰ δ' ἦν πρεπόντων ὥστ' ἐπισπένδειν νεκρῷ,  
if but was of|fitting so|as to|pour|libations for|a|dead,
- [1396] τῷδ' ἀν δικαίως ἦν, ὑπερδίκως μὲν οὖν.  
for|this would justly be, more|than|justly indeed now.
- [1397] τοσῶνδε κρατῆρ' ἐν δόμοις κακῶν ὅδε  
of|so|many mixing|bowl in houses of|evils this
- [1398] πλήσας ἀραίων αύτὸς ἐκπίνει μολῶν.  
having|filled of|curses himself drinks|off having|come.
- [1399] [Χορός]: Θαυμάζομέν σου γλῶσσαν, ὡς Θρασύστομος,  
we|marvel of|you tongue, as bold|of|mouth,
- [1400] ἥτις τοιόνδ' ἐπ' ἀνδρὶ κομπάζεις λόγον.  
who|that such upon man you|boast speech.
- [1401] [Κλυταιμήστρα]: πειρᾶσθέ μου γυναικὸς ὡς ἀφράσμονος·  
try of|me of|a|woman as foolish·
- [1402] ἐγὼ δ' ἀτρέστω καρδίᾳ πρὸς εἰδότας  
I but with|fearless heart toward knowing
- [1403] λέγω σὺ δ' αἰνεῖν εἴτε με ψέγειν θέλεις  
I|say. you but to|praise whether me to|blame you|want
- [1404] ὅμοιον. οὗτός ἐστιν Ἀγαμέμνων, ἐμὸς  
alike. this is Agamemnon, my
- [1405] πόσις, νεκρὸς δέ, τῆσδε δεξιᾶς χερὸς  
husband, dead but, of|this right of|hand
- [1406] ἔργον, δικαίας τέκτονος. τάδ' ᾽δ' ἔχει.  
work, of|just builder. these thus it|has.

## Chor

### Strophe 1

- [1407] [Χορός]: τί κακόν, ὡ γύναι,  
what evil, O woman,
- [1407b] χθονοτρεφὲς ἐδανὸν ἢ ποτὸν  
earth|bred eatable or drink
- [1408] πασαμένα ρύτας ἔξ ἀλὸς ὄρόμενον  
sprinkled of|flowing out|of of|salt rising
- [1409] τόδ' ἐπέθου θύος, δημοθρόους τ' ἀράς;  
this you|may|set|upon incense, public|sounding and curses;
- [1410] ἀπέδικες ἀπέταμες· ἀπόπολις δ' ἔσῃ  
you|decided|away you|cut|off· without|city but you|will|be
- [1411] μῖσος ὄβριμον ἀστοῖς.  
hatred heavy for|citizens.
- [1412] [Κλυταιμήστρα]: νῦν μὲν δικάζεις ἐκ πόλεως φυγὴν ἐμοὶ<sup>1</sup>  
now indeed you|judge out|of city exile for|me
- [1413] καὶ μῖσος ἀστῶν δημόθρους τ' ἔχειν ἀράς,  
and hatred of|citizens public|sounding and to|have curses,

- [1414] ούδὲν τότ' ἀνδρὶ τῷδ' ἐναντίον φέρων·  
nothing then to|the|man this against bringing·
- [1415] δος οὐ προτιμῶν, ώσπερεὶ βοτοῦ μόρον,  
who not preferring, just|as of|cattle fate,
- [1416] μήλων φλεόντων εὔπόκοις νομεύμασιν,  
of|flocks abounding with|woolly pastures,
- [1417] ἔθυσεν αὐτοῦ παιδία, φιλτάτην ἐμοὶ<sup>1</sup>  
he|sacrificed his|own child, dearest to|me
- [1418] ὡδῖν', ἐπωδὸν Θρηκίων ἀημάτων.  
labor, charm of|Thracian songs.
- [1419] οὐ τοῦτον ἐκ γῆς τῆσδε χρῆν σ' ἀνδρηλατεῖν,  
not this out|of land of|this it|was|necessary you to|banish|as|a|man,
- [1420] μιασμάτων ἄποιν'; ἐπήκοος δ' ἐμῶν  
of|pollutions unavenged; hearkening but of|my
- [1421] ἔργων δικαστὴς τραχὺς εἰ. λέγω δέ σοι  
deeds judge harsh you|are. I|say but to|you
- [1422] τοιαῦτ' ἀπειλεῖν, ως παρεσκευασμένης  
such|things to|threaten, as having|been|prepared
- [1423] ἐκ τῶν ὁμοίων χειρὶ νικήσαντ' ἐμοῦ  
out|of the of|similar with|hand having|won of|me
- [1424] ἄρχειν· ἐὰν δὲ τοῦμπαλιν κραίνῃ θεός,  
to|rule· if|ever but the|reverse may|decide a|god,
- [1425] γνώσῃ διδαχθεὶς ὀψὲ γοῦν τὸ σωφρονεῖν.  
you|will|know having|been|taught late at|least the to|be|sensible.

## Antistrophe 1

- [1426] [Χορός]: μεγαλόμητις εῖ,  
great|in|counsel you|are,
- [1426b] περίφρονα δ' ἔλακες. ώσπερ οὖν  
high|minded but you|spoke. just|as then
- [1427] φονολιβεῖ τύχα φρήν ἐπιμαίνεται,  
blood|dripping with|fortune mind is|mad|upon,
- [1428] λίπος ἐπ' ὄμμάτων αἴματος εῦ πρέπει·  
grease upon of|eyes of|blood well appears·
- [1429] ἀτίετον ἔτι σὲ χρὴ στερομέναν φίλων  
dishonored yet you it|is|necessary being|deprived of|friends
- [1430] τύμμα τύμματι τείσαι.  
blow with|blow to|pay|back.

## Episode

- [1431] [Κλυταιμήστρα]: καὶ τήνδ' ἀκούεις ὄρκίων ἐμῶν θέμιν·  
and this you|hear of|oaths of|my sanction·
- [1432] μὰ τὴν τέλειον τῆς ἐμῆς παιδὸς Δίκην,  
by the perfect of|the of|my child Justice,
- [1433] Ἀτην Ἔρινύν θ', αἰσι τόνδ' ἔσφαξ' ἐγώ,  
Ate Erinys and, by|whom this I|slew I,
- [1434] οὐ μοι φόβου μέλαθρον ἐλπὶς ἐμπατεῖ,  
not to|me of|fear hall hope steps|in,
- [1435] ἔως ἀν αἴθῃ πῦρ ἐφ' ἐστίας ἐμῆς  
so|long|as ever may|burn fire upon of|hearth of|mine
- [1436] Αἴγισθος, ως τὸ πρόσθεν εῦ φρονῶν ἐμοί.  
Aegisthus, as the formerly well thinking for|me.
- [1437] οὗτος γὰρ ἡμῖν ἀσπὶς οὐ σμικρὰ θράσους.  
this for for|us shield not small of|boldness.
- [1438] κεῖται γυναικὸς τῆσδε λυμαντήριος,  
lies of|woman of|this destroyer,
- [1439] Χρυσήδων μείλιγμα τῶν ὑπ' Ἰλίῳ·  
of|Chryseids soothing|charm of|the under Ilion·

- [1440] ἡ τ' αἰχμάλωτος ἥδε καὶ τερασκόπος  
who and captive this and omen|watcher
- [1441] καὶ κοινόλεκτρος τοῦδε, θεσφατηλόγος  
and shared|bed of|this, oracle|speaking
- [1442] πιστὴ ξύνευνος, ναυτίλων δὲ σελμάτων  
faithful bedfellow, of|sailors but of|benches
- [1443] ισοτριβής. ἄτιμα δ' οὐκ ἐπραξάτην.  
equal|wearing. dishonors but not they|did.
- [1444] ὁ μὲν γὰρ οὔτως, ἡ δέ τοι κύκνου δίκην  
the indeed for thus, the but indeed of|swan manner
- [1445] τὸν ὕστατον μέλψασα θανάσιμον γόον  
the last having|sung deadly lament
- [1446] κεῖται, φιλήτωρ τοῦδ' ἐμοὶ δ' ἐπήγαγεν  
lies, lover of|this to|me but brought|on
- [1447] εύνης παροψώνημα τῆς ἐμῆς χλιδῆς.  
of|bed side|purchase of|the of|my luxury.

## Chor

### Strophe 1

- [1448] [Χορός]: φεῦ, τίς ἀν ἐν τάχει, μὴ περιώδυνος,  
alas, who ever in speed, not excessively|painful,
- [1449] μηδὲ δεμνιοτήρης,  
nor bed|watching,
- [1450] μόλοι τὸν αἰεὶ φέρουσ' ἐν ἡμῖν  
may|come the always bringing in us
- [1451] Μοῖρ' ἀτέλευτον ὕπνον, δαμέντος  
Fate unending sleep, of|one|having|been|subdued
- [1452] φύλακος εὔμενεστάτου καὶ  
of|watchman most|kindly and
- [1453] πολλὰ τλάντος γυναικὸς διαί·  
many of|having|endured of|woman way|of|life.
- [1454] πρὸς γυναικὸς δ' ἀπέφθισεν βίον.  
at|the|hands|of woman but destroyed life.

### Nachgesang 1

- [1455] [Χορός]: ίὼ ίὼ παράνους Ἐλένα  
io io mad|minded Helen
- [1456] μία τὰς πολλάς, τάς πάνυ πολλὰς  
one the many, the very many
- [1457] ψυχὰς ὀλέσασ' ὑπὸ Τροία.  
souls having|destroyed under Troy.
- [1458] νῦν δὲ τελέαν πολύμναστον ἐπηνθίσω  
now but complete much|remembered I|will|garland
- [1460] δι' αἵμ' ἄνιπτον. ἦ τις ἦν τότ' ἐν δόμοις  
through blood unwashed. indeed someone was then in houses
- [1461] ἔρις ἐρίδματος ἀνδρὸς οἰζύς.  
strife of|quarrelsome of|man woe.

## Anapäste

- [1462] [Κλυταιμήστρα]: μηδὲν θανάτου μοῖραν ἐπεύχου  
nothing of|death share|fate pray|for
- [1463] τοῖσδε βαρυνθείς·  
to|these having|been|burdened·
- [1464] μηδ' εἰς Ἐλένην κότον ἐκτρέψης,  
nor into Helen grudge you|may|turn,

- [1465] ως ἀνδρολέτειρ', ώς μία πολλῶν  
as man|slaying, as one of|many
- [1466] ἀνδρῶν ψυχὰς Δαναῶν ὀλέσασ'
- of|men souls of|Danaans having|destroyed
- [1467] ἀξύστατον ἄλγος ἔπραξεν.  
not|to|be|reconciled pain wrought.

## Antistrophe 1

- [1468] [Χορός]: δαῖμον, δος ἐμπίτνεις δώμασι καὶ διφυί||οισι  
daemon, who fall|upon houses and two|raced
- [1469] Τανταλίδαισιν,  
to|Tantalids,
- [1470] κράτος τ' ισόψυχον ἐκ γυναικῶν  
power and equal|in|spirit out|of of|women
- [1471] καρδιόδηκτον ἐμοὶ κρατύνεις.  
heart|biting for|me you|strengthen.
- [1472] ἐπὶ δὲ σώματος δίκαν μοι  
upon but of|body in|the|manner to|me
- [1473] κόρακος ἔχθροῦ σταθεῖσ' ἐκνόμως  
of|raven of|enemy having|stood unlawfully
- [1474] ὕμνον ὑμνεῖν ἐπεύχεται --  
hymn to|hymn prays --

## Anapäste

- [1475] [Κλυταιμήστρα]: νῦν δ' ὥρθωσας στόματος γνώμην,  
now but you|set|straight of|mouth opinion,
- [1476] τὸν τριπάχυντον  
the thrice|fat
- [1477] δαίμονα γέννης τῆσδε κικλήσκων.  
daemon of|birth of|this calling.
- [1478] ἐκ τοῦ γὰρ ἔρως αἰματολοιχὸς  
out|of the for desire blood|licking
- [1479] νείρᾳ τρέφεται, πρὶν καταλῆξαι  
in|vein is|nourished, before to|cease
- [1480] τὸ παλαιὸν ἄχος, νέος ἰχώρ.  
the old ache, new ichor.

## Strophe 2

- [1481] [Χορός]: ἦ μέγαν οἰκονόμον  
indeed great steward
- [1482] δαίμονα καὶ βαρύμηνιν αἰνεῖς,  
daemon and heavy|wrathful you|praise,
- [1483] φεῦ φεῦ, κακὸν αἴνον ἀτη||ρᾶς  
alas alas, evil praise ruinous
- [1484] τύχας ἀκορέστου·  
fortunes of|insatiate:
- [1485] ίη ίη, διὰ Διὸς  
io io, through of|Zeus
- [1486] παναιτίου πανεργέτα·  
all|causing all|working·
- [1487] τί γὰρ βροτοῖς ἄνευ Διὸς τελεῖται;  
what for|mortals without of|Zeus is|accomplished;
- [1488] τί τῶνδ' οὐ θεόκραντόν ἔστιν;  
what of|these not god|accomplished is;

## ephymn. 2

- [1489] [Χορός]: **ἴώ ίώ βασιλεῦ βασιλεῦ,**  
io io king king,  
[1490] **πῶς σε δακρύσω;**  
how you shall||I|weep;  
[1491] **φρενὸς ἐκ φιλίας τί ποτ' εἶπω;**  
of|mind out|of friendly what at|all may||I|say;  
[1492] **κεῖσαι δ' ἀράχνης ἐν ὑφάσματι τῷδ'**  
you|lie but of|spider in web this  
**ἀσεβεῖ θανάτῳ βίον ἐκπνέων.**  
with|impious with|death life breathing|out.  
[1494] **ἄμοι μοι κοίταν τάνδ' ἀνελεύθερον**  
alas to|me bed this unfree  
[1495] **δολίω μόρῳ δαμεὶς δάμαρτος**  
by|treacherous by|doom having|been|subdued of|wife  
[1496] **ἐκ χερὸς ἀμφιτόμῳ βελέμνῳ.**  
out|of of|hand with|double|edged with|missile.

## Anapäste

- [1497] [Κλυταιμήστρα]: **αὐχεῖς εἶναι τόδε τοῦργον ἐμόν;**  
you|boast to|be this the|work mine;  
[1498] **μηδ' ἐπιλεχθῆς**  
nor you|may|be|mentioned  
[1499] **Ἀγαμεμνονίαν εἶναί μ' ἄλοχον.**  
Agamemnonian to|be me wife.  
[1500] **φανταζόμενος δὲ γυναικὶ νεκροῦ**  
appearing but to|a|woman of|a|dead|man  
[1501] **τοῦδ' ὁ παλαιὸς δριμὺς ἀλάστωρ**  
of|this the old keen avenger  
[1502] **Ἄτρεως χαλεποῦ θοινατῆρος**  
of|Atreus of|harsh of|banqueter  
[1503] **τόνδ' ἀπέτεισεν,**  
this|one has|paid|back,  
[1504] **τέλεον νεαροῖς ἐπιθύσας.**  
complete to|young having|sacrificed|upon.

## Antistrophe 2

- [1505] [Χορός]: **ώς μὲν ἀναίτιος εἴ**  
as indeed blameless you|are  
[1506] **τοῦδε φόνου τίς ὁ μαρτυρήσων;**  
of|this of|murder who the about|to|bear|witness;  
[1507] **πῶς πῶς; πατρόθεν δὲ συλλήπτωρ**  
how how; from|father but accomplice  
**γένοιτ' ἀν ἀλάστωρ.**  
might|become would avenger.  
[1509] **βιάζεται δ' ὁμοσπόροις**  
is|forced but by|kindred  
[1510] **ἐπιρροαῖσιν αἵματων**  
with|streams of|blood  
[1511] **μέλας Ἄρης, ὅποι δίκαν προβαίνων**  
black Ares, whither justice advancing  
[1512] **πάχνᾳ κουροβόρῳ παρέξει.**  
with|frost youth|devouring will|provide.

## Nachgesang 2

- [1513] [Χορός]: Ιώ ιώ βασιλεῦ βασιλεῦ,  
io io king king,  
[1514] πῶς σε δακρύσω;  
how you shall||I||weep;  
[1515] φρενὸς ἐκ φιλίας τί ποτ' εἶπω;  
of|mind out|of friendly what at|all may||I||say;  
[1516] κεῖσαι δ' ἀράχνης ἐν ὑφάσματι τῷδ'  
you|lie but of|spider in web this  
ἀσεβεῖ θανάτῳ βίον ἐκπνέων.  
with|impious with|death life breathing|out.  
[1518] ὥμοι μοι κοίταν τάνδ' ἀνελεύθερον  
alas to|me bed this unfree  
δολίω μόρω δαμεὶς  
by|treacherous by|doom having|been|subdued  
[1520] ἐκ χερὸς ἀμφιτόμῳ βελέμνῳ.  
out|of of|hand with|double|edged with|missile.

## Anapäste

- [1521] [Κλυταιμήστρα]: οὔτ' ἀνελεύθερον οἴμαι θάνατον  
neither unfree I|think death  
[1522] τῷδε γενέσθαι.  
to|this to|become.  
[1523] οὐδὲ γὰρ οὗτος δολίαν ἄτην  
nor for this treacherous ruin  
οἴκοισιν ἔθηκ';  
in|houses did|place;  
[1525] ἀλλ' ἐμὸν ἐκ τοῦδ' ἔρνος ἀερθέν.  
but my out|of this shoot having|been|raised.  
[1526] τὴν πολυκλαύτην Ἰφιγενείαν,  
the much|wept Iphigenia,  
[1527] ἄξια δράσας ἄξια πάσχων  
worthy having|done worthy suffering  
μηδὲν ἐν Ἀιδου μεγαλαυχείτω,  
nothing in of|Hades let|him|boast,  
[1529] ξιφοδηλήτω,  
by|sword|wounded,  
[1529b] θανάτῳ τείσας ἄπερ ηρξεν.  
with|death having|paid the|very|things he|began.

## Strophe 3

- [1530] [Χορός]: ἀμηχανῶ φροντίδος στερηθεὶς  
I|am|helpless of|care having|been|deprived  
[1531] εύπάλαμον μέριμναν  
deft care  
[1532] ὅπα τράπωμαι, πίτνοντος οἴκου.  
whither I|should|turn, of|falling of|house.  
[1533] δέδοικα δ' ὄμβρου κτύπον δομοσφαλῆ  
I|fear but of|rain crash house|shattering  
[1534] τὸν αίματηρόν· ψακᾶς δὲ λήγει.  
the bloody· drizzle but ceases.  
[1535] δίκην δ' ἐπ' ἄλλο πρᾶγμα θηγάνει βλάβης  
penalty but upon other thing sharpens of|harm  
[1536] πρὸς ἄλλαις θηγάναισι μοῖρα.  
besides other sharpenings fate.

## ephymn 3

- [1537] [Χορός]: **ἴώ γᾶ γᾶ, εἴθ' ζμ' ἐδέξω,**  
io earth earth, would|that me you|received,
- [1538] **πρὶν τόνδ' ἐπιδεῖν ἀργυροτοίχου**  
before this|one to|behold of|silver|walled
- [1540] **δροίτης κατέχοντα χάμευναν.**  
of|chamber occupying ground|bed.
- [1541] **τίς ὁ θάψων νιν; τίς ὁ θρηνήσων;**  
who the about|to|bury him; who the about|to|lament;
- [1542] **ἢ σὺ τόδ' ἔρξαι τλήσῃ, κτείνασ'**  
truly you this to|do will|you|endure, having|killed
- [1543] **ἄνδρα τὸν αὐτῆς ἀποκωκύσαι**  
man the her|self to|lament
- [1545] **ψυχῇ τ' ἄχαριν χάριν ἀντ' ἔργων**  
with|soul and ungracious favor instead|of of|works
- [1546] **μεγάλων ἀδίκως ἐπικράναι;**  
of|great unjustly to|accomplish;
- [1547] **τίς δ' ἐπιτύμβιον αἴνον ἐπ' ἀνδρὶ Θείῳ**  
who but funeral praise upon to|man divine
- [1548] **σὺν δακρύοις ιάπτων**  
together|with tears dashing
- [1550] **ἀληθείᾳ φρενῶν πονήσει;**  
with|truth of|wits will|labor;

## Anapäste

- [1551] [Κλυταιμήστρα]: **οὐ σὲ προσήκει τὸ μέλημ' ἀλέγειν**  
not you befits the care to|care
- [1552] **τοῦτο· πρὸς ἡμῶν**  
this· from us
- [1553] **κάππεσε, κάτθανε, καὶ καταθάψομεν,**  
fall|down, die, and we|will|bury.
- [1554] **οὐχ ὑπὸ κλαυθμῶν τῶν ἔξ οἰκων,**  
not under of|wailings the out of|houses,
- [1555] **ἀλλ' Ἰφιγένειά νιν ἀσπασίως**  
but Iphigenia him gladly
- [1556] **Θυγάτηρ, ὡς χρή,**  
daughter, as it|is|necessary,
- [1557] **πατέρ' ἀντιάσασα πρὸς ὠκύπορον**  
father meeting toward swift|crossing
- [1558] **πόρθμευμ' ἀχέων**  
ferry of|sorrows
- [1559] **περὶ χεῖρε βαλοῦσα φιλήσει.**  
around hands having|cast will|kiss.

## Antistrophe 3

- [1560] [Χορός]: **ὄνειδος ἥκει τόδ' ἀντ' ὄνείδους.**  
reproach comes this in|return|for of|reproach.
- [1561] **δύσμαχα δ' ἔστι κρίναι.**  
difficult but there|is to|judge.
- [1562] **φέρει φέροντ', ἔκτίνει δ' ὁ καίνων.**  
bears the|bearing|one, pays|back but the killing|one.
- [1563] **μίμνει δὲ μίμνοντος ἐν θρόνῳ Διὸς**  
waits but of|the|remaining in throne of|Zeus
- [1564] **παθεῖν τὸν ἔρξαντα· θέσμιον γάρ.**  
to|suffer the one|having|done· ordained for.
- [1565] **τίς ἀν γονὰν ἀραῖον ἐκβάλοι δόμων;**  
who would offspring accursed might|cast|out of|houses;

[1566] **κεκόλληται γένος πρὸς ἄτα.**  
has|been|stuck race toward Ruin.

## Anapäste

- [1567] [Κλυταιμήστρα]: **ἐς τόνδ' ἐνέβης ξὺν ἀληθείᾳ**  
into this you|entered with truth
- [1568] **χρησμόν. ἐγὼ δ' οὖν**  
oracle. I but now
- [1569] **ἐθέλω δαίμονι τῷ Πλεισθενιδῶν**  
I|wish to|daimon the of|Pleisthenids
- [1570] **ὅρκους θεμένη τάδε μὲν στέργειν,**  
oaths having|set these indeed to|accept,
- [1571] **δύστλητά περ ὄνθ'. ὁ δὲ λοιπόν, ιόντ'**  
hard|to|endure indeed being· which but remaining, going
- [1572] **ἐκ τῶνδε δόμων ἄλλην γενεὰν**  
out of|these of|houses another generation
- [1573] **τρίβειν θανάτοις αὐθένταισι.**  
to|wear|down by|deaths by|murderers.
- [1574] **κτεάνων τε μέρος**  
of|possessions and share
- [1575a] **βαιὸν ἔχούσῃ πᾶν ἀπόχρη μοι**  
small to|one|having all suffices to|me
- [1575b] **μανίας μελάθρων**  
of|madness of|halls
- [1576] **ἄλληλοφόνους ἀφελούσῃ.**  
mutually|murderous having|removed.

## Episode

- [1577] [Αἴγιοθος]: **ῶ φέγγος εῦφρον ἡμέρας δικηφόρου.**  
O light kindly of|day justice|bearing.
- [1578] **φαίνη ἀν ἥδη νῦν βροτῶν τιμαόρους**  
I|would|say at|least already now of|mortals honor|guarding
- [1579] **Θεοὺς ἄνωθεν γῆς ἐποπτεύειν ἄχη,**  
gods from|above of|earth to|oversee pains,
- [1580] **ἰδὼν ὑφαντοῖς ἐν πέπλοις, Ἔρινύων**  
having|seen woven in robes, of|Erinyes
- [1581] **τὸν ἄνδρα τόνδε κείμενον φίλως ἐμοί,**  
the man this lying kindly to|me,
- [1582] **χερὸς πατρώας ἐκτίνοντα μηχανάς.**  
of|hand ancestral paying|in|full devices.
- [1583] **Ἄτρεὺς γὰρ ἄρχων τῆσδε γῆς, τούτου πατήρ,**  
Atreus for ruler of|this of|land, of|this father,
- [1584] **πατέρα Θυέστην τὸν ἐμόν, ὡς τορῶς φράσαι,**  
father Thyestes the my, as clearly to|say,
- [1585] **αὐτοῦ δ' ἀδελφόν, ἀμφίλεκτος ὧν κράτει,**  
of|himself but brother, ambiguous being by|power,
- [1586] **ἡνδρηλάτησεν ἐκ πόλεώς τε καὶ δόμων.**  
he|drove|out out|of of|city and and of|halls.
- [1587] **καὶ προστρόπαιος ἐστίας μολὼν πάλιν**  
and suppliant of|hearth having|come again
- [1588] **τλήμων Θυέστης μοῖραν ηὔρετ' ἀσφαλῆ,**  
wretched Thyestes share|fate found secure,
- [1589] **τὸ μὴ θανῶν πατρῶον αἰμάξαι πέδον,**  
the not having|died ancestral to|blood|stain ground,
- [1590] **αὐτός· ξένια δὲ τοῦδε δύσθεος πατήρ**  
himself guest but of|this impious father
- [1591] **Ἄτρεύς, προθύμως μᾶλλον ἢ φίλως, πατρὶ**  
Atreus, eagerly more than kindly, to|father

- [1592] **τώμῳ, κρεουργὸν ἥμαρ εύθύμως ἄγειν**  
to|my, butchering day cheerfully to|lead
- [1593] **δοκῶν, παρέσχε δαῖτα παιδείων κρεῶν.**  
thinking, provided feast of|children of|meats.
- [1594] **τὰ μὲν ποδῆρη καὶ χερῶν ἄκρους κτένας**  
the indeed foot|long and of|hands topmost combs
- [1595] **ἔθρυπτ', ἄνωθεν**  
he|broke, from|above
- [1595a] [Αἴγιοθος:] [[Zeile Lost]]
- [1595b] **ἀνδρακὰς καθήμενος.**  
morsels|of|men sitting.
- [1596] **ἄσημα δ' αύτῶν αὐτίκ' ἀγνοίᾳ λαβὼν**  
unmarked but of|them at|once with|ignorance having|taken
- [1597] **ἔσθει βορὰν ἄσωτον, ὡς ὁρᾶς, γένει.**  
eats food wasteful, as you|see, by|birth.
- [1598] **κάπειτ' ἐπιγνοὺς ἔργον οὐ καταίσιον**  
and|then having|recognized deed not proper
- [1599] **ῷμωξεν, ἀμπίπτει δ' ἀπὸ σφαγὴν ἔρων,**  
he|wailed, falls|around but from slaughter desiring,
- [1600] **μόρον δ' ἄφερτον Πελοπίδαις ἐπεύχεται,**  
doom but unbearable to|Pelopids he|prays|for,
- [1601] **λάκτισμα δείπνου ξυνδίκως τιθεὶς ἄρδ,**  
kick of|supper justly setting with|curse,
- [1602] **οὕτως ὀλέσθαι πᾶν τὸ Πλεισθένους γένος.**  
thus to|perish all the of|Pleisthenes race.
- [1603] **ἐκ τῶνδε σοι πεσόντα τόνδ' ίδειν πάρα.**  
out of|these for|you having|fallen this to|see at|hand.
- [1604] **κάγὼ δίκαιος τοῦδε τοῦ φόνου ῥαφεύς.**  
and|I just of|this the of|murder stitcher.
- [1605] **τρίτον γὰρ ὄντα μ' ἐπὶ δυσαθλίῳ πατρὶ**  
as|third for being me upon wretched father
- [1606] **συνεξελαύνει τυτθὸν ὄντ' ἐν σπαργάνοις·**  
drives|out little being in swaddling|bands·
- [1607] **τραφέντα δ' αὖθις ἡ δίκη κατήγαγεν.**  
having|been|raised but again the Justice brought|back.
- [1608] **καὶ τοῦδε τάνδρὸς ἡψάμην θυραῖος ὕν,**  
and of|this of|the|man I|laid|hold outside being,
- [1609] **πᾶσαν συνάψας μηχανὴν δυσβουλίας.**  
every having|joined device of|ill|counsel.
- [1610] **οὕτω καλὸν δὴ καὶ τὸ κατθανεῖν ἔμοι,**  
thus fine at|least and the to|die to|me,
- [1611] **ἰδόντα τοῦτον τῆς δίκης ἐν ἔρκεσιν.**  
having|seen this|one the of|justice in enclosures.
- [1612] [Χορός]: **Αἴγισθ', ὑβρίζειν ἐν κακοῖσιν οὐ σέβω.**  
Aegisthus, to|insult in evils not I|revere.
- [1613] **σὺ δ' ἄνδρα τόνδε φῆς ἐκὼν κατακτανεῖν,**  
you but man this you|say willing to|kill,
- [1614] **μόνος δ' ἔποικτον τόνδε βουλεῦσαι φόνον·**  
alone but|now pitiable this to|plan murder·
- [1615] **οὐ φημ' ἀλύξειν ἐν δίκῃ τὸ σὸν κάρα**  
not I|say to|escape in justice the your head
- [1616] **δημορριφεῖς, σάφ' ἵσθι, λευσίμους ἄρας.**  
people|cast, clearly know, stoning curses.
- [1617] [Αἴγιοθος]: **σὺ ταῦτα φωνεῖς νερτέρᾳ προσήμενος**  
you these|things you|speak by|the|lower sitting|by
- [1618] **κώπη, κρατούντων τῶν ἐπὶ ζυγῷ δορός;**  
at|the|oar, of|the|ruling of|the at yoke of|spear;
- [1619] **γυνώσῃ γέρων ὕν ὡς διδάσκεσθαι βαρὺ**  
you|will|know old|man being that to|be|taught hard

- [1620] **τῶ τηλικούτῳ, σωφρονεῖν είρημένον.**  
for so|aged, to|be|sensible having|been|said.
- [1621] **δεσμὸς δὲ καὶ τὸ γῆρας αἴ τε νήστιδες**  
bond but|now and the old|age the|ones|who and fasting
- [1622] **δύαι διδάσκειν ἔξοχώταται φρενῶν**  
miseries to|teach most|excellent of|minds
- [1623] **ἰατρομάντεις. οὐχ ὄρας ὄρῶν τάδε;**  
healer|seers. not you|see seeing these;
- [1624] **πρὸς κέντρα μὴ λάκτιζε, μὴ παίσας μογῆς.**  
against goads not kick, not having|struck you|may|suffer.
- [1625] [Χορός]: **γύναι, σὺ τοὺς ἥκοντας ἐκ μάχης μένων**  
O|woman, you the coming out|of battle remaining
- [1626] **οἰκουρὸς εύνην ἀνδρὸς αἰσχύνων ἄμα**  
home|staying bed of|husband shaming at|once
- [1627] **ἀνδρὶ στρατηγῷ τόνδ' ἐβούλευσας μόρον;**  
for|a|man general this you|planned doom;
- [1628] [Αἴγισθος]: **καὶ ταῦτα τάπῃ κλαυμάτων ἀρχηγενῆ.**  
and these|things insults of|weeping origin|leading.
- [1629] **Ὀρφεῖ δὲ γλῶσσαν τὴν ἐναντίαν ἔχεις.**  
to|Orpheus but|now tongue the opposite you|have.
- [1630] **ό μὲν γὰρ ἦγε πάντ' ἀπὸ φθογγῆς χαρᾶ,**  
the indeed for was|leading all|things by|from sound with|joy,
- [1631] **σὺ δ' ἔξορίνας νηπίοις ὑλάγμασιν**  
you but|now out|of|tune childish howlings
- [1632] **ἄξη· κρατηθεὶς δ' ἡμερώτερος φανῆ.**  
you|will|lead having|been|overpowered but|now more|tame you|may|appear.
- [1633] [Χορός]: **ώς δὴ σύ μοι τύραννος Ἀργείων ἔσῃ,**  
as indeed you to|me tyrant of|Argives you|will|be,
- [1634] **δὶς οὐκ, ἐπειδὴ τῷδ' ἐβούλευσας μόρον,**  
who not, since for|this you|planned doom,
- [1635] **δρᾶσαι τόδ' ἔργον οὐκ ἔτλης αὐτοκτόνως.**  
to|do this deed not you|dared by|yourself.
- [1636] [Αἴγισθος]: **τὸ γὰρ δολῶσαι πρὸς γυναικὸς ἦν σαφῶς.**  
the for to|deceive by a|woman was clearly·
- [1637] **ἔγὼ δ' ὑποπτὸς ἔχθρὸς ἦ παλαιγενής.**  
I but|now suspect enemy was of|old.
- [1638] **ἐκ τῶν δὲ τοῦδε χρημάτων πειράσομαι**  
out|of the but|now of|this goods I|will|try
- [1639] **ἄρχειν πολιτῶν· τὸν δὲ μὴ πειθάνορα**  
to|rule of|citizens· the but|now not persuadable
- [1640] **ζεύξω βαρείαις οὕτι μοι σειραφόρον**  
I|will|yoke with|heavy not|at|all for|me rope|led
- [1641] **κριθῶντα πῶλον· ἀλλ' ὁ δυσφιλὴς σκότῳ**  
barley|fed foal· but the ill|loved with|darkness
- [1642] **λιμὸς ξύνοικος μαλθακόν σφ' ἐπόψεται.**  
hunger co|dwelling soft them will|watch.
- [1643] [Χορός]: **τί δὴ τὸν ἄνδρα τόνδ' ἀπὸ ψυχῆς κακῆς**  
why indeed the man this from soul evil
- [1644] **οὐκ αὐτὸς ἡνάριζες, ἀλλά νιν γυνὴ**  
not yourself you|slew, but him woman
- [1645] **χώρας μίασμα καὶ θεῶν ἐγχωρίων**  
of|land pollution and of|gods local
- [1646] **ἔκτειν; Ὁρέστης ἄρα που βλέπει φάος,**  
has|killed; Orestes then perhaps sees light,
- [1647] **ὅπως κατελθὼν δεῦρο πρευμενεῖ τύχῃ**  
so|that having|come|down hither with|kindly fortune
- [1648] **ἀμφοῖν γένηται τοῖνδε παγκρατὴς φονεύς;**  
of|both may|become of|these|two all|powerful murderer;

# Schluss

[1649] [Αἴγιοθος]: **ἀλλ' ἐπεὶ δοκεῖς τάδ' ἔρδειν καὶ λέγειν, γνώσῃ τάχα**  
but since you|seem these|things to|do and to|say, you|will|know soon

[1650] **εἴα δή, φίλοι λοχῖται, τούργον οὐχ ἐκὰς τόδε.**  
come|on now, O|friends ambush|men, the|work not far this.

[1651] [Χορός]: **εἴα δή, ξίφος πρόκωπον πᾶς τις εὔτρεπιζέτω.**  
come|on now, sword hilt|forward everyone someone let|prepare.

[1652] [Αἴγιοθος]: **ἀλλὰ κάγῳ μὴν πρόκωπος οὐκ ἀναίνομαι θανεῖν.**  
but and|I indeed ready not I|refuse to|die.

[1653] [Χορός]: **δεχομένοις λέγεις θανεῖν σε· τὴν τύχην δ' αἰρούμεθα.**  
to|the|accepting you|say to|die you the fortune but|now we|choose.

[1654] [Κλυταιμήστρα]: **μηδαμῶς, ὡ φίλτατ' ἀνδρῶν, ἄλλα δράσωμεν κακά.**  
by|no|means, O dearest of|men, other let|us|do evils.

[1655] **ἄλλὰ καὶ τάδ' ἔξαμῆσαι πολλά, δύστηνον θέρος.**  
but and these|things to|thresh|out many, wretched harvest.

[1656] **πιημονῆς δ' ἄλις γ' ὑπάρχει· μηδὲν αἰματώμεθα.**  
of|affliction but|now enough at|least there|is nothing let|us|be|blood|stained.

[1657] **στείχετ' αἰδοῖοι γέροντες πρὸς δόμους, πεπρωμένοις τούσδε**  
go reverent elders to houses, for|the|fated these

[1658] **πρὶν παθεῖν εἰξαντες ὥρᾳ· χρῆν τάδ' ὡς ἐπράξαμεν.**  
before to|suffer having|yielded to|the|season it|was|necessary these|things as we|did.

[1659] **εἰ δέ τοι μόχθων γένοιτο τῶνδ' ἄλις, δεχοίμεθ' ἄν,**  
if but indeed of|toils might|become of|these enough, we|might|accept would,

[1660] **δαίμονος χηλῇ βαρείᾳ δυστυχῶς πεπληγμένοι.**  
of|daemon with|claw heavy unfortunately having|been|struck.

[1661] **ἄδ' ἔχει λόγος γυναικός, εἴ τις ἀξιοῦ μαθεῖν.**  
thus holds speech of|a|woman, if someone deems|worthy to|learn.

[1662] [Αἴγιοθος]: **ἀλλὰ τούσδ' ἐμοὶ ματαίαν γλῶσσαν ὡδ' ἀπανθίσαι**  
but these to|me vain tongue thus to|pluck|off

[1663] **κάκβαλεῖν ἐπη τοιαῦτα δαίμονος πειρωμένους,**  
and|to|cast|out words such of|daemon trying,

[1664] **σώφρονος γνώμης θ' ἀμαρτεῖν τὸν κρατοῦντά θ' ύβρίσαι.**  
of|sensible opinion and to|err the ruling|one and to|insult.

[1665] [Χορός]: **οὐκ ἂν Ἀργείων τόδ' εἴη, φῶτα προσσαίνειν κακόν.**  
not would of|Argives this might|be, a|man to|fawn|upon evil.

[1666] [Αἴγιοθος]: **ἀλλ' ἔγώ σ' ἐν ὑστέραισιν ἡμέραις μέτειμ' ἔτι.**  
but I you in later days I|pursue still.

[1667] [Χορός]: **οὐκ, ἐὰν δαίμων, Ὁρέστην δεῦρ' ἀπευθύνη μολεῖν.**  
not, if|ever a|daemon, Orestes hither may|direct to|come.

[1668] [Αἴγιοθος]: **οἶδ' ἔγὼ φεύγοντας ἄνδρας ἐλπίδας σιτουμένους.**  
I|know I fleeing men hopes feeding|on.

[1669] [Χορός]: **πρᾶσσε, πιαίνου, μιαίνων τὴν δίκην, ἐπεὶ πάρα.**  
do, fatten, staining the justice, since at|hand.

[1670] [Αἴγιοθος]: **ἴσθι μοι δώσων ἄποινα τῆσδε μωρίας χάριν.**  
know for|me about|to|pay penalties of|this folly for|the|sake.

[1671] [Χορός]: **κόμπασον θαρσῶν, ἀλέκτωρ ὕστε θηλείας πέλας.**  
boast being|bold, rooster as of|females near.

[1672] [Κλυταιμήστρα]: **μὴ προτιμήσης ματαίων τῶνδ' ύλαγμάτων· ἔγὼ**  
not you|may|prefer of|vain of|these howlings I

[1673] **καὶ σὺ θήσομεν κρατοῦντε τῶνδε δωμάτων καλῶς.**  
and you we|will|set ruling of|these of|houses well.